

# MÂMAH YULKA KAT BUKKATAK - L1



## MAMAKA ILWANGKA SINGKA



DI LUIH SUMAL PASKAU KALNANGTA TUNAK SIK KAU

## **CREDITOS**

### **KALPAKTI TUK YAMNA BALNA BICU –CIUM KAUPAK**

MSc. Reynaldo Figueroa  
MSc. Yamileth Rodríguez  
Lic. Edgar Salazar Francis  
MSc. Caroline Palmer Marley  
MSc. Olga Taylor Obando

### **YULKANA YAMTI IHYAWANG MUIHKA: (COORDINADOR)**

Lic. Edgar Salazar Francis

### **YAMTINGKA MUIHKA AYANGKA (autor)**

Sumalt: MSc. Melvin James Olegarios

### **BARANG YAMTINGKA (diagramación)**

### **WAYÂKA TAMTINGKA AYANGKA**

(Ilustrador)

### **SUMALT TUNAK MUIHKA KALPAKNA SRES.**

### **SUMALT YAKNA BALNA MÂMAKA ILWANGKA SINGKA KAUPAK**

### **SUMAL ŪKA TUNAK MUIHKA**

### **DÎ YAMKA KANGLAWINGKA MUIHKA BALNA**

### **SUMALNAKA TUNAK BALNA KANGKATAI YA**

## KANGKANAKA

Kalnagta sau dakna sikka balna kau sumal tukka yaka sumal tukka tunak muihka balna manah yamti ihyawai, nau aikatak balna 28 dapi 162 kau uliti yakna balna yakau dasika yamti atnaka yaka yulka. Yapa manah itdai buktak balna yamti yakna balna watah atnaka sumal yamka palka bikiska dapi sumalt muihkana balna kau balna kau ati atnaka, mamah yulka kau ihyawi atnaka yulka, aka bukkatak balna ka anadai: yulti talnaka bukkatak, sumalt kau kangkati atnaka bukkatak, tukana balna kau (tuka wâk dapi mamah tuka kau), muih dapi yak labâkana kau dî balna luh lau yaka, kulpi yaknaka kanglawanaka bukkatak dapi yak muihkana isdi dapi audi atnaka yulkana bik atnaka yulka.

Aka sumalnaka bukkatak wisam balna mâmaka 1994 balna kau watah balna daika pahkana kau yam yamtarang. Aka tukka yaka kuma waska kungka kau muihka balna luh kalpakti yamdida, mining sumalnaka tukka as yamti atnaka yulka, kangnanta nauka kau yak yuldai yaka yapa: biri biri kal kulpi, umhpi, al dapi yal karak kal kulpi manah, ampa yamka sumalnaka walwai yaka kat.

Sumalt balna yaka it atrang ampa kanglwadai balna yaka manah itka dî diamka palka akaupak yamti yakti atrang, aka bukkatak balna tingkana kau yak âdadai ya kaupak, yapa manah sumal awadai bikiskika balna yaka yamka dî balna kanglawi alawidi atnaka kanglawi dî balna yamti alawadai.

Mining balna kuidadai muih balna luh kau âka bukkatak yaka wati yam yamnakana yulka; bikiska balna, sumalmat balna, papahng dapi mamah balna dapi muih balna luh kau bik âka bukkatak balna yaka yam yamti atnaka, mining dîni palka yapa pumnaka.

Kangnagta saukana balna kau sumal tukkana tunak îdai yaka  
RAAN-RAAS.

**SUMALNAKA TUNAK BALNA KANGKATAI YA  
SUMALNAKA TUNAK BALNA**

<b>Num.</b>		<b>BASKANA</b>
	<b>UPURKA 1: YUL WISAM BALNA YULTI MANAH YAKKANGLAWAYANG</b>	<b>5</b>
1	Sumalka Tunak :1 Biri biri yulbaunaka	<b>6</b>
2	Sumalka Tunak 2 : Yul bauna balna	<b>11</b>
3	Sumalka Tunak 3: Balauh aran kau yak lawanaka	<b>15</b>
4	Sumalka Tunak 4: Kiwisna kau talnah balna	<b>18</b>
5	Sumalka Tunak 5: Yulka yulna balna	<b>21</b>
6	Sumalka Tunak 6: Nautak ulpi yakna balna	<b>26</b>
7	Sumalka Tunak 7: Yul amangkana balna kalsitna balna	<b>39</b>
8	Sumalka Tunak 8: Ai talya yaka yulti dapi ulpi kangkadai	<b>36</b>
9	Sumalka Tunak 9: Yul ulpi yakna balna yulti tali kapakk îyang	<b>40</b>
10	Sumalnaka Tunak 10: Ulpi îna(Toma de notas)	<b>45</b>
11	Sumalka Tunak 11: Yul ulpi yakna balna	<b>49</b>
12	Sumalka Tunak 12: Yul balna wayâkana yapa katka pumnaka wâk ya.	<b>53</b>
	<b>UPURKA II: ULNA BALNA YAKKANGLAWAYANG</b>	<b>56</b>
1	Sumalnaka Tunak 1: Yulnaka yaka	<b>57</b>
2	Sumalka Tunak 2: Ririp tangpakna	<b>60</b>
3	Sumalka Tunak 3: Yul ulpi yakna balna	<b>65</b>
4	Sumalka Tunak 4: Ulna balna buktak wâk balna kaupak adahka kau lânaka.	<b>69</b>
5	Sumalnaka Tunak 5: ûmana yulkana balna	<b>73</b>
6	Sumalka Tunak 6: Yul balna ulpi yamnaka	<b>78</b>
	<b>UPURKA III: YUL BALNA KAPAKKANA WÂKWÂK YAKA YULKA YAKKANGLAWANGH</b>	<b>83</b>
1	Sumalka Tunak 1: Sumal ûkapas kau tuk balna yamnaka yaka.	<b>84</b>
2	Sumalka Tunak 2: Biri biri yulnaka	<b>89</b>
3	Sumalka Tunak 3: Yul ulna balna adahka yamnaka ya (Resumen)	<b>96</b>
4	Sumalka Tunak 4: Ampa yaka yulka.	<b>100</b>

<b>Num.</b>	<b>SUMALNAKA TUNAK BALNA</b>	<b>BASKANA</b>
<b>5</b>	Sumalka Tunak 5: Yul yuhka yamna balna.	<b>102</b>
<b>6</b>	Sumalka Tunak 6: Yul ulpi yakna balna.	<b>105</b>
<b>7</b>	Sumalka Tunak 7: Yulminit balna suin yulka.	<b>108</b>
<b>8</b>	Sumalka Tunak: 8 Aitak ulna balna.	<b>111</b>
<b>9</b>	Sumalka Tunak : 9 Yul bû sitna balna.	<b>118</b>
	<b>UPURKA IV: PUMTI YAKNAKA WISAM WÂK BALNA ÂNAPI KALYAKWANANG</b>	<b>121</b>
<b>1</b>	Sumalka Tunak 1: Biri biri yulnaka.	<b>123</b>
<b>2</b>	Sumalka Tunak 2: Yulminit balna yamkakana yulka dapi ampas kana (adverbio).	<b>127</b>
<b>3</b>	Sumalka Tunak 3: Yul ulpi yakna dapi yulwit balna.	<b>133</b>
<b>4</b>	sumalka Tunak 4: Yul balna bûbû kau sahdai yaka.	<b>138</b>
<b>5</b>	Sumalnaka Tunak 5: Ampa yaka yulka.	<b>142</b>
<b>6</b>	Sumalka Tunak 6: Upurnaka kau aitak ulpi yakdai balna (acta, agenda y acuerdos).	<b>146</b>
<b>7</b>	Sumalka Tunak 7: Yul yulna balna.	<b>153</b>
<b>8</b>	Sumalka Tunak 8: Yul barangmat (concordancia)	<b>157</b>
	Bibliografia	<b>162</b>

# UPURKA I

**YUL WISAM BALNA YULTI MANAH ULPI  
YAKANGLAWANG**



# SUMALKA TUNAK: 1 BIRI BIRI YULNAKA

## TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



BÛ kau

### 1. Wayâka yaka tali dapi pâwanihki bana karak biri biri yultanyang.

- Siri dapi Karina karak sumal ùka kau kalpakti biri biri yulbaudai.
- Wayâka yaka tali yaka yulka yuldai.

Pâwanihka as karak dî balna biri biri yulna yaka yulka kaupak pumti talnaka ampa dapi yamka alâwanka yaka yulka.

- Biri biri yultangka kau ai balna yaka ai kanglawai pih?

Daimai isdanaka daika audanaka dîka dai.

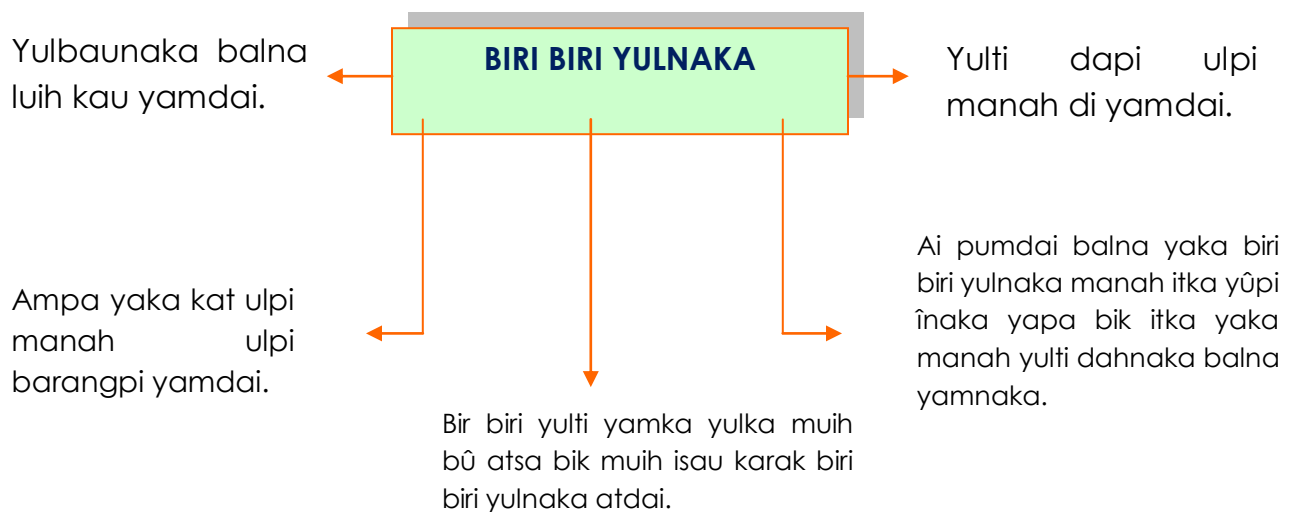
Yang yamka palka talikda dai.





## 1. Yulti dahna âkau biri yultayang:

- Ai yaka biri biri yulnaka pih?
- Biri biri yulnaka yaka muih bû atsa bik kannas isau karak yul baunaka yaka.
- Biribiri yulnaka yaka ampaka balna watah pih?
- Yulbaunaka balna luh kau yamnaka itka.



## Kalpakti kau

## 2. Biri biri yulnaka kau âka dîkana balna yamtayang.

- Ai yakat yultayang.
- Ai dahwai yakat talyang.
- Ampa yulkana sahawang dahwai yakat yamtayang.
- Yamka lawi dahyang.
- Mining yulti dapi bik dahyang.
- Aras tali yul balna yaka yamka yultayang.



## TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA



Biri biri yultayang.

### 1. Âka biribiri yulna aka yultayang dapi kangkatayang.

Esperanza asangka kau bakanaka pahka as kau biri biri yulnaka as bungpang yaka, yulti talnaka

Lumah yamka,  
Ai dî kana balna  
yapa  
watahman pih?



Lumah yamka  
yal, Ai waltayam  
pih?



Mmm! Laih yaka  
auhka diamka  
palka pih?



Âyaka waltayam  
pih? Wabul  
sûkatak yaka  
waltayam!



### 1. Bûna biri biri yulbauna yulka pumti yaktayang.

- Biri biri yulnaka yaka ampa ulna watah yaka talkuting.
- Pâwanhi karak biri biri yulti talnaka as yamtayang.
- Wai balna biri biri yulnaka balna paskau âwi yulbauna itka pih?
- Pâwanihki muhkana kau biri biri yaka yamti kangkatayang.
- Ai yamting yaka ulpi îyang.

## WITNAKA TUKKANA BALNA



### Bâs kau

### 1. Sumalnaka tunak balna bungpai balna yaka karak pâwanihkina balna karak biri biri yulnaka as ulpayang.

- Maspak dapi kulwai yaka kangkati yamnaka.
- Sumal kau wâsaman kau ai yamtayam yaka.
- Yul yulnaka as.
- Ai balna yamnaka waltayam yaka.
- Di basta bakandai pahka kau.
- Suyu yamdai pahka as kau.
- Dî bakandai pahka kau.



## **2. Biri biri yulnaka kau ai balna luh yamdai yaka luh yamnaka.**

- Talnauh bikiska balna ampa yam yamnaka yaka asungma kau ihi atih.
- Ulnaka balna kau barang palka atnaka.
- Tukki yamtikda yaka sumalki kau kangkatayang.
- Luh muhkana kau kangkatayang, yamka kanglawa sa kat yamka kangwadarang yulka.
- Pâwainhki balna karak isdi manah kangkatangka as yamtayang.



## **3. Kal muhkina balna umhkana karak yamtayang.**

## SUMALKA TUNAK 2: YUL ULNA BALNA

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



Yulti talwayang:

1. Uipi yakna as âka yulti talyang ai palka yultai yaka kangkalawayang.

Muih mining balna lauwangkana kau dî balna yak labanaka kau ampa ban bang yakau ampa taldai yaka yulka.

Indian asangkana balna kau yuldauh balna lau yaka as, as yaka muih al yapa, wâk balna yaka laih muih yal balna yapa pumdai.

Buh almuk dapi lapnih balna yalka muih itukwana dapi dasîka sikka palka watahka pumdai.



Wing, waslalamah dapi kuhlak yaka yal yapa pumdai. Âka yuldauhka kau wing ayangka yaka nanangh atdai- wing mâmahka atdadai; kuhlak ayangka yaka nanangh kuhkau, umana mâkana kaupak âka dîka balna yaka bangka.

Wing māmahka yaka bubuhka palka kau lauka yapa bik wing māmahka yaka asang ubulka asungka palka kau mīdai.

Wing māmahka dapi kuh māmahka bû kaupak bungpi wât danaka as îdai.

Apa bungpia kau, asang ubulka sahwai kau kuh balna yakdai, kuh māmahka yaka watdi tungka yapa wing māmahka yaka bik baskana yuhka palka yaka burupi dapi takapas papti atang kau waslalamah yaka bungpai.



### Aslah kau

#### Yulfi dahna balna kau biri yulnaka.

- Yul ulna balna yaka ai yulka yuldai?
- Yul ulpi yakna balna kau ai balna kanglawang ya.
- Âka ulna balna yaka ai yak yulnaka waldai?
- Ulna balna yaka a yak kangkanaka waldai?
- Yul ulna wâk balna andih yulfi taldam âka balna yapa?

### TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA



#### Âka yul ulpi yakna balna yulka pumti yaktayang.

Yul ulna as dī balna kapakka kanglawadai yaka, muih balna kau yamka atnaka yulka yuldai, yapa dī balna kau sikka kulnaka yulka yuldadai.

#### 1. Dī balna kapakka yulka âpa manah yuldi kangkatayang:

Pumnaka balna wâkwâk bungpai balna yaka barangpi pumnaka aslah yaka kanglawai yamtayang.

- Sumalnaka tunak as kau kapakka yamka îhi dapi ai balna labakina kau bungpai ya kaupak atsa bik bungpang balna yaka yulka ulpi yaktayang.
- Ai balna ulpikda yaka pâwnihki balna karak biribiri yûpi îyang.
- Tuk balna yamting yaka pâwahni kalpakna balna muhkana kau kangkatayang.



## **2. Sumalnaka tunak balna bungpai balna yaka karak yul ulpi yakna as ulpayang.**

- Pâwanihki kau kulpi maskapak âtayang.
- Ulnaka yaka mauka dapi barang palka ulpayang.
- Yul wisam balna kalpakwan yaka yakti dapi kapakka walti talnaka.
- Yul wisam balna yakna yaka **apakyul** kau wati kanglawanaka.
- Yul ulna kau ai yulka yuldai yaka kapakka înaka.

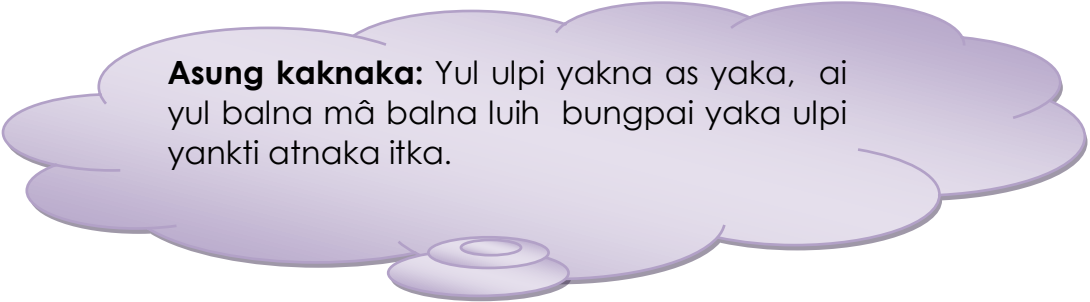
## **3. Yulti dahna balna kau biri yulnaka.**

- Ai yaka dî balna kapakka înaka yulka ka?
- Dî balna yulka ulna as yaka ampa atnaka pih?
- Yul balna kapakkana watnaka yulka yulti talingka as yaka ampa yamna pih?
- Yul kapakka înaka yulka ampa yamnaka pih?
- Mâ bani yul balna ulpi yakdai aikatak balna kaupak ulpi yakna yaka dakti yaknaka.
- Tuk yamnaka aikatak kau ai balna yulka ulna yaka pumma kau ihi dapi ulna as yamtah.

## WITNAKA TUKKANA BALNA

1. Sumalnaka tunak balna bungpai balna yaka karak, dapi apak yul kaupak yul wisam balna yaktam balna yaka karak yul ulfi yaktingka wisam balna yamtayang.

- Yul wisam balna yaka yakti dapi apak yul kau watpi lati talyang.
- Dî balna kapakkana yulka ulna yaka yakti dapi wayâkana kalpakti bukkatak as yamtayang.
- Tukki ya yamting yaka biri biri pâkinawah balna karak asingni yamka kangkatingka ati manah yupi îyangna.
- Tuk balna yamna yaka sumaltki kau kangkatayang.



**Asung kaknaka:** Yul ulpi yakna as yaka, ai yul balna mâ balna luh bungpai yaka ulpi yankti atnaka itka.

# SUMALKA TUNAK: 3 BALAUH ARAN KAU YAKLAWÂNKA (Mesa Redonda)

## TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



### 1. Wayâka kau ai talyang yaka pâwanihkina balna karak biri biri yulfi talyang.

Balauh arang yaka muih balna singka atsa kat kanas itka dî as yulka muih balna isau muhkana kau yulfi atnaka. Tatungh kau ai palka yulna dika ya waltai yaka watpi lati tali dapi yulkana yaka yamka palka kanglawi dapi yul dai.

Talwarang kat, itka yak labâkana kau ai balna lawang yaka luh yulka yulnaka, îwanaka dîkana balna, sumalti yulka, muih raukaka,

bikiska dapi yal balna raukaka yulka dapi dî wâk balna yulka bik itka watpi lati tali yulnaka.

Balau arang yaka yul yulfi atnaka kau yak umhpai, yaka manah itka kanas yul balna yaka yamka yulfi atnaka, dî balna yaka kanas itka tuhka kau walti yakti yulfi atnaka, yak pumnaka kau bik kanas sikka atnaka kau yak umhpai.

Balau arang yulka ya muih balna luh yaka ai yulnaka yaka yamka kanglawi palka atnaka dî dauh balna yulka yultanaka sa, bahang yamka atrang ai balna yulnaka kat andih yamka kanglawi atnaka.





## 2. Yul ulna balna kaupak, pumnaka palka bukkitak kau ulpayang.

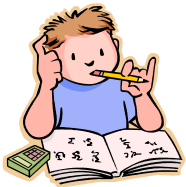
- Ai yulkana balna wisam talyang yaka bukkitak kau ulpayang.
- Balau arang yulka ai tatungh kaupak kanglawayang yaka bukkitak kau ulpayang.
- Ai ulping yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.



## 3. Balau aran ai yamkaka watah yaka yulka, yulti dahnaka balna ya yamtai âkau biri yulnaka balna yamtayang:

- Balauh arang yaka ai pih?
- Muih ampas karak itka âka yulnaka kapakka âka yamnaka itka?
- Ai dîkana balna yulka itka âka manah yulti atnaka?
- Balau aran kaupak ai dî yamka balna itka înaka?
- Ai ulpi yaktikda yaka pâwanihki balna kalpakna balna muhkana kau ai pumti yaktikda yaka kangkatayang.

## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA



### 1. Balau aran yaka ampa yamnaka yaka yulka pumti yaktayang.

- Balauh aran kau lawi yul yulnaka yaka yul yulnaka kapakka as ka.
- Balau aran as kau lawi yul yulnaka yaka muih isau upurna îdai muhka kau yamdai, sumal tunak as yulka biri biri yuldai, katka luh yaka ampa talldai yaka yulka yuldai ya.
- Yul yultingka muihka balna kau yaka yul yultingka dapi dahnaka muihka bik bangka.

- Âka yulnaka yaka suin 60 balna yapa kau yamdadai.
- Yul yultingkana balna luh witpai kau itka dî yamka palka kanglawasa balna yaka yulti dakki atnaka.
- Ai yulka yulnaka yaka kangkatayang.
- Yulti witpidai kau tunak îdai muihka raupi yul adahka as yultai, bû bû kau kuiti yulnaka as yamdai ampa aka dî balna yaka sumal tunak luh kau ânaka yulka.

## WITNAKA TUKKANA BALNA



### Kal muihkina balna karak

**1. Kal muihkina balna umhkana dapi muih wâk balna umh kana karak balau aran as yulka ulpi tatputingka as pâwanihki balna kau kangkanaka yulka.**

- Balau kau muih ampas awi yulbaudai?
- Balau aran kau yul baunaka yaka suwin ampas kat ihyawai.
- Tang bahtangka yulka yaka wai yamdai?
- Yulti witpai kau wai ya witnaka yulka yultai?

**Asung katnaka:** Balau aran yaka sumal tunak yulnaka as ka, katka âka yamdai kat yak pâwanihka balna karak yamka palka kal kulpi yamti atnaka, kapakka kau yamka alâwanaka watnaka yulka

## SUMALKA TUNAK: 4 KIWISNA KAU WAYAM TALNAH BALNA (SIGNOS DE PUNTUACIÓN)

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



1. Ulna balna kau kiwisna kau tahnah balna yulka ya yulfi talyang.

#### **Kiswisna balna kau wayam talnah ampa ânaka yaka**

Kiwisna yaka yak kangkatai âyakit talnah balna kaya âti atnaka yaka yulka, yaka talnahkana âwai yakau, yul balna kau âyakau wayâka waudanaka yaka yakkangkatai.

Yulfi talwai kau, talnah balna yamka kanglawasa kat, yulfi talnaka balna kau ai yulfi talnai pan yamka kanglawasa, ai kapakka yak yulnaka walwai yaka bik yamka ihyawasa.

**Talnah balna yâka isau palka: tat (.), tat bû (:), tat umaka karak (,) tang bas (“ ”), pan sikka pan baka (-), tatdak (...)**

Yul yul talnaka as kau yamka yulfi tali dapi bik ulpai kau ai balna luh yak yuldai kau âyau mîdanaka ilwanaka lakwanaka balna yaka kapahka aisau palka itka dî balna luh barang palka witpai.

Melvin James

2. Yul ulna balna yakau ai yulkana balna ulpai yaka yulfi kanglawayang.

- Yul ulna kau âyaka pumnaka palka watah yaka bukkitak ulpi îyang.

- Talnah wâk balna tatungh kaupak ai kanglawayang yaka yulka ulpi yaktayang.
- Ai balna ulpi yakting yaka pâwanihkina balna karak biribiri yûpi îyang.

## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA



### Aslah kau

#### 1. Yulti dahna balna kau biri yulnaka.

- Ai balna ulpi ihikda yaka pâwanihki balna karak biri biri yulti îyang.
- Talnah balna ai kanglawikda balna yaka karak yul adahka balna yamti balna âtayang.
- Ai tukti balna yamtikda yaka pâwanihki balna karak biri biri yupi îyang.
- Kulnaka kapakka manah ulpi yaktikda yaka sumaltki kau kangkatayang.
- Luih witparing kau tukki yaka bukkitak kau barangpi dapi mauka palka ulpi lâtayang.

#### 2. Dî yamna balna, wayâkana balna dapi asang balna ayangkana ulnaka kau tangbas yaka yam yamnaka.

- Muih as yul yulna balna kaupak dakti îdadai kau tambas talnahka yaka yusmundai yapa bik muih ayangka kau bik.
- Yul wisam balna buktak kau bungpasa yulkana balna kau bik yam yamtayangna.

- Yul balna dî bû bungpang kau bâti talnaka kau bik tambas yaka yusmunaka.

### **Yulti dahna balna kau biri yulnaka**

- Talnah balna yaka ai kau yak umhpai pih?
- Talnah balna yaka âyau yam yamdai?
- Talnah balna yaka ai kulnaka watahka pih?

## **WITNAKA TUKKANA BALNA**



### **1. Ulna yaka yamka palka yulti talyang.**

- Tuk yamnaka buktakka kau ulpi ihi, dapi tang bas talnaka ya lumakka wâk karak ulpayang.
- Ai kanglawayang balna karak ulnaka wisam balna ulnaki bukkatak kau ulpi yamtayang.

### **2. Talnah balna ai kanglawikda balna yaka karak kalmuihkina balna dapi asangki muihkana balna umhka karak tuk balna as as yamtang.**

- Wilih waikaku ting as takat aska kau Ulwa balna mâka yakna bahang audanaka mâka as atdai.
- "Mâ baka kau wâtdanaka" wayâka kangkânaka, yal balna upurnaka, akatka salap watdah, lumah kau isdadai.
- Al ya raupi : - rauka atsa.
- Waltai yang unbaunaka yaka âpa tangka bahtai: asingni wahka, ampa man?

**Asung katnaka: Talnah balna raupi âtang kat ai yul ulnaka dapi yulnaka yaka barang atdai.**

# SUMALKA TUNAK: 5 YULKA YULNA BALNA (NARRACIÓN)

## TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



### 1. Yul ulpi yangna âka yulfi tali kangkatayangna.

Asangki kau muih balna yaka yâmak tukwai dîmak balna isau yakdai, ingkinih, malai, waki balna bik yakdai. Wak balna yaknaka tukka yamdai.



#### **Dîmak isau yakdai :**

Pihmak, am, sinak dapi

dîmak wâk balna bik, aka dîka makkana balna yakna yulka dîbasta balna âtasa, âka dîka basta balna yaka itka muihni kau îwanaka dutka balna yak ânaka; yapa bahang yâmak balna kau yam yamdasa.

Mining sauh isau watahka dî isau palka lauti yaknaka, yapa yak asangka kau kasnaka dîkana balna isau yakti atnaka, yapa bikiska balna yaka ai kasi atnaka watah atnaka, yamka bik alawi atdarang ma balna luh kau. Bikiska balna luh kasi atnaka yaka raukaka as watah bangka.

### 2. Yulfi dahna balna kau biri yulnaka

- Ulna balna ya ai yulka yuldai?
- Âka yulka ulna balna yaka ai yak sumaldai?

- Yul yulna balna yulka ai yak kanglawadai?

## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA



### 1. Yul yulna as âka yulti talyang.

#### YULYULNA

Umana mâkana balna kaupak muih mining balna yaka damaska kaupak dī diamka balna yakwai dadang, katka mâdi laih muih wâk lawangkana kau tali dapi damaska tuskana walwasa.

Asang muihkana balna luh kau apak tukwarang laih mining kasnaka dīkana balna isau yaktarang, dapi itka bakanti, dī makalnak âti dapi lihwan bik yamka dapi asang pas muihka balna kau itka kanas umhpi atnaka.



Tukwanaka yaka alâwanaka kapakka as ka, asangpas as tukka yamtingka muihkana balna watah kau, âka asangka yaka kanas alâwai ; katka yapasa laih nûtingka muihkana dapi muih kau dutka muih yamnaka pumnaka balna watdai.

Bahang pan, bikiska dapi muih bataka balna yaka sumalt âwi dapi tuk yamti alâwangkana watnaka, dapi yan kau muih al, yal yamka palka bang atnaka yak saukana paskau.

## 2. Ulna balna yaka apa dīkana balna watah yaka yulti kanglawayang.

**Aka suinka**, aka suinka palka kau ai balna bungpai yaka pāwanihki balna karak yulti talyang.

**Tānaka kau**: Yakapan dī balna suwin wāk wāk kau bunpai ya yultayang.

**Kulnaka sikka ya**: Pah as kau bungpai yaka, muih lawadai pahka as kau dī balna bungpai yaka yulka yultayang.

Dī balna luh bungpang yulkana yaka apa watahka: tang bahtangka, tānit ihyawangka dapi witnaka.

Dī balna pah balna kau bungpang yaka luh kau yulti dahnaka balna dapi biri yulnaka bik watahka.

- Ai bunpai?
- Mampa bungpidah
- Âyau bungpidah
- Wai balna kau bungpang?

## 3. Yul yulnaka yaka ampa dahna balna watah yaka watpi lati tali dapi yulti kanglawayang.

### TANGBAHTANGKA

Asangki kau muih balna yaka yāmak tukwai dīmak balna isau yakdai, bik yakdida.

### TĀNIT IHYAWANGKA

Dīmak isau yakdai : Pihmak, am, sinak dapi dīmak wāk balna bik, aka dīka makkana balna yakna yulka dībasta balna âtasa, âka dīka basta balna yaka itka yak muihka kau îwanaka dutka balna yak ânaka ; yapa bahang yāmak balna kau yam yamdasa.



## WITNAKA

Mining sau isau watahka dî isau palka lauti yaknaka, yapa asangni kau kasnaka dîkana balna isau yakti atnaka.

### 4. Ulna balna yaka ampa ulna yaka kanglawi itka âka yulti dahnaka balna manah kanas pâwanihkina balna karak yamka dasika yamtayang.

- Ulna tunak yaka ai yulka yak sumaldai pih?
- Ai yulka yak asungka katpai pih?
- Dî basta yam yamnaka pahka kau ai yam yamdai?
- Umana kau muih almuk balna ai yak sumalna pih?



Kalpakti kau

### 5. Wayâkana balna tali dapi ai taldai yaka yulnaka, tatungh kau laih aslah, dapi kalpakti yulti talnaka.

- Wayâka kau bikiska balna bang ya ai yamdai pih?
- Âyaka yamnaka balna yaka sumal ûka kau yamdai pih?
- Âyaka yamkana balna yapa yamnaka yaka waltaram pih?
- Âyaka dîkana balna yamnaka waltayam balna yaka yakti dapi karak kangkanaka as yamti kangkatak.

### 6. Rauka palka atsa bik pumti walik yamtah, ai balna tukkanaka kau awi isdanaka it yaka yulka.

- Wayâkana balna kau ai talyang balna yaka yulka as yamtayang.

## WITNAKA TUKKANA BALNA

1. Asangki kau ai dîkana balna kannas yamdai yulka yapa bik ampa yamdai yaka wampi lati tali kanglawanaka.

- Yaka balna kaupak yakti dapi yulka as ulpi yakti yultayang.
- Laih kalpakti yulti talnaka ai yulka yuldai ya yulka.



### Kal muihkina balna karak

2. Dî makasik ampa kulnaka watah yaka yulka kal muihkina balna umhka karak ulpi yakti kangkanaka as yamtayang:

- Atakkana ampa ihyawanaka yaka.
- Yul balna, âyakau kanas dasika wauhdai yaka talnaka.
- Talnha bisika balna ânaka yaka.
- Kangkanaka.
- Talnakana yamka ânaka ka.
- Tukma balna yaka biri biri yamka wampi lati talnaka.
- Tukma yaka sumalmat kau kangkatah.

**Asung kaknaka:** Yul yulnaka yaka dakka balna watahka: Tangka bahna, tânit ihyawangka dapi witpangka. Yul yulnaka yaka yak yul yulnaka kau yak umhpai palka ka.

# SUMALKA TUNAK: 6 NAUTAK ULPI YAKNA BALNA (TEXTO PRESCRIPTIVO)

## TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



### 1. Yul amangka balna yaka yulti talyang.

Sumalt ûka dapi fînit yulnaka pahka kau ya nau ulna aikatak balna watahka muih balna luih ya yaka manah watdai atnaka, yapa atsa laih nau bahtingka kulpai.

Mining sauni pas kau nau balna isau watahka; isdingka muihka balna yaka alas naukana balna watahka, kal tumulka isdangka balna yapa, iringka mauihka balna dapi isdangka balna wâkwâk balna luih yaka nauka âti dapi yaka manah maspakana yamdai.



Yapa bik mining balna û pas kau bik nau âna balna watah, ampa mining balna û pas kau ampa atnaka yaka yulka, papangh dapi mâmah karak yaka nauka âna yaka ihi watdai, kal muihkana balna luih yamka watdai atnaka yulka. Pah as kau, isdanaka as kau dapi û pas kau nau aisau atrang kat dî luih yaka yamka yawâsa atrang.



### Bâs kau

### 2. Yulti talna balna kaupak ai yakti yaka pâwanihkina balna karak yupi îyang.

- Ai yul wisam balna kanglawasin yaka ulna balna kaupak ulpi îyang.
- Ûki kau ai naukana balna watah yaka yulka tuk yamnaka bukkatak kau ulpi yaktayang.

- Ai ulping yaka p̄wanihki balna kau kangkatayang.
- Kangkati witping kau b̄una bukkitak kau barang yamti îyang.

## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA



1. Sumalki ūka kau ai naukana balna watahka watpi lati dapi p̄wanihki balna karak yupi îyang.

- Sumalmat dapi p̄wanihki balna kau maspak atnaka.
- P̄wanihma balna kau maspak atnaka.
- Sumal askana balna yaka mauka înaka.
- Sumal ūka yaka mauka înaka.
- Bukmatak balna dapi ulnaka aikatak balna yaka barang yamka înaka.
- Sumalmat ayau m̄a yaktasa kat bungpi yawanakasa.
- Âka balna luh kau ulna baka kaupak kanas ulpi ânaka waltaram yaka itman ulpi ânaka.



## WITNAKA TUKKANA BALNA

### 1. Yulti dahna balna kau biri yulnaka.

- Asangki kau ai naukana balna yaka tunak muihka balna kau yulti dahyang.
- Mamahki kau ampa kasnaka dĕkana balna yamtai yaka yulti dahyang.
- Ai dakika balna luh karak naukana balna ulpi yakti dapi sumal ũka kau ihyawi pāwanihki dapi sumaltiki kau kangkatayang.
- Pumti atnaka dĕ balna luh yulka yak ulpai yaka “**ulna**” as ka.
- Nau ulpi yakna kau ai balna yamnaka yuldai yapa yamnaka.
- Ai balna yamnaka yuldai ya yapa nunkana balna ulpi uskat, yamnaka.

### 2. Yulti dahna balna kau biri yulnaka

- Nau ulpi yakna ai katak as ya aika pih?
- Nau aikatak as yaka ampa manah yamdai pih?
- Kasnaka dĕkana balna yamnaka naukatak yaka ampa yamna pih?
- Dĕ basta yamnaka yulka naukatak yaka ampa yamdai pih?
- Asangki kau ampa **wabul** yamdai yaka yulka ulpayang, dapi kasnaka dĕkana wĕk balna yulkana bik ulpi yakti kangkatayang.
- Dĕ basta as ampa yamnaka yaka yulka watpi talyang dapi ai ĩwanaka kau yam yamtai yaka bik kanglawayang.

- Tukka yaka muih balna muhkana kau kangkatayang.
- Kasnaka dīkana balna ampa yamnaka yulka naukanaka yamting yaka û labakat kau âtayang.

**Asung katnaka:** Nau balna ûpas kau, sumalt ûka kau, finit yulnaka ûka kau dapi dī wâk balna yulka watah yaka bahnakasa, yapa yamdasa kat, nau bahtingka as kuldai.

# SUMALNAKA TUNAK: 7

## YULAMANGKANA KALSITNA BALNA

(ORACIONES COMPUESTAS)

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

1. Yul amangkana kalsitti (O. Coordinadas) dapi yul amangkana wâk raupi taihpai (O. subordinadas) balna yaka yulti tali kanglawayang.

#### Pumti yaknaka

**Yul ulna as kau itka kapakka wâk wâk manah yamnaka:**

Yul atma (predicado): Ai yulka yulti witpai yaka kangkatai.

Madi laih talnaka, ampa yul amangkana kau kalsiti kal isdangkana (conjugación) bungpai ya, yul wâk wâk balna bik pahka kau âti dapi sitnaka balna yamdai ya; katka pumnaka balna kaupak bungpi yawasa yaka kangkatai.

2. Yulamangkana sitna balna (Oraciones Coordinadas) yaka ampa yaka kanglawayang.

Yaka tangka sitna balna yaka kalisdangka kau âwadai, bahang âpa yapa kangkâtai: **dapi, dapak, atsa, katka, kanas, yakat, kat**. Yul wâk balna bik bangka katka âka balna laih yul balna uskat âdai (posposiciones) âka yulka balna yapa: **ban, katka, kat, yulka, manah, bahang, karak, kaupak, kat**.

- Mâmahki **karak** wayâka talnaka yawâsa atring.
- Lamsin wasari **dapi** sumal kau yawai.
- Laih ya kuring **manah** wâdida.
- Mâmahki yapa ma **atsa** dai.
- Amîki wâuna bahang yawang.

Yul amangkana adahka balna ya kalsiti kau itka talnaka ai yulka yuldai yaka kau bungpasa barang kalsiti ihyawai, aka ulnaka balna yaka talnah baka umahka watah balna karak dakti, dakti ihyawai, ai yulnaka pumnaka watah yaka lukdasa palka ihyawi witpai.

## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA

### 1. Yul wisam balna bungpang watpilati talyang.

- Yul amangkana sitna balna watah balna yaka watpi lati tali dapi tukki yamnaka bukkitak kau ulpi îyang.
- Yul amangka balna yaka yamka palka watpi lati tali yulti talyang.
- Amânaka waldai dai bahang amâdida.
- Muih sangkaka yaka pulu yapa sirih palka sau kaupak lawi yawai.
- Bakaki balna yulka pumtikda katka alas balna yang kaupak baikau ka.
- Laih tukwasa kat laih laih îwadarang.
- **Yul amangkana balna kau kal isdangkana (Conjugación) balna dapi yul uskat wîpai yulkana (posposición) balna kangkatayang. Sitka yulka balna yaka aran as kau atah.**
- Yul amangkana sitna (oraciones coordinadas) wâk balna bik ulpi yamtayang.
- Amang palka tali dapi tuk balna yaka kalpakti yamtayang.



- Laih muhkana kau tukma yamna balna yaka kangkatak dapi witna kau ai balna bungpang yaka bukmatak kau ulpi îyang.
- Tukma balna yamtam yaka sumalmat kau kangkatayang.



### 3. Yulamangka uskat sitna yaka (oraciones subordinadas) ulpi yaknaka.

#### Muih wâtdanaka tânaka balna

Mining muih balna asangpas wâk kaupak wâk kau yawânaka yaka kuring manah yak wakdai.

Kuring yaka watdanaka tâkana as kulnaka sikka palka mining watahka,

aka yaka umana kaupak âka manah muih balna yaka dî balna bik pûti atna dadang.



Kuring sikka balna yakau laih itka û balna yapa yamti yakat dî lahti, kassi it atnaka. Kuring yaka sât wâk wâk yamdai, pan wâk wâk balna karak, âyau mîdadai balna yakat ; was kiptaih kuringka yaka wâk kiptasa waska kau yamdai yaka wâk dapi kuma waska kau tukwanaka kuringka yaka wâk yamdai.



**2. Yul amangkana uskat âwai (oracion subordinada) yaka (Oraciones subordinadas) yulti talyang.**

Yul amangka uskat âwai atdai yaka, yul amangka palka kaupak umhnaka îdadai. Yultarang kat, yul amanag uskat âwai as yaka pumnaka luh palka aisau, bahang alas yul amangka palka kaupak kalpakti ai pumnaka luh yaka barang yulti atdai.



Aka yaka mining yulti dahwarang: **alas tun â**

**taldai kau walik tukwai;** talwarang kat âka ulna yaka pumnaka luh palka aisauka, kanas yul balna waldai pumnaka luh watah atnaka yulka.



**Kalpakti kau**

**4. Tuk yamtingka yalka yaka as as tun â taldai kau walik tukwai.**

Madi laih yul amangka luh palka yaka yak kanglawadai. Tatungh kau yul amangka uskat kau yaka yul amangka palka yaka kaupak umh îdai : **Tukwingka yalka ya maupai,** âkau pan pumnaka palka yaka watahka. **Yulamangka uskat kalsitna kapakkana balna (medios de subordinación).**

Yul amangka as yaka tunak balna yaka itka âpa manah bâti atnaka.

Was tapahka ya mahka dâpah muihma dutka yamtai bahangh.

▪ **Kalbâtai (relativo) :**

Dî makalnak matikda daika...

▪ **Uskat kau âwi kalisdingkana :**

**5. Yulamangka ulpi yakna balna kau biri kalumhpai balna yaka yak danaka.**

**Yulamangkana usnit âwang yaka sahti yakna balna watahka:**

▪ **Yulminit (adverbio):**

Damai mâka wikdah.

- Ampa yaka yulka
- Ai yulka yukdai ya
- Âdut yulka (adversativa)

**Asung kaknaka:**

- Yamkaka ya yultidam alka daika andih îwang.  
(s. adjetivo).
- Guatemberg ya aitak ulpi yaktai pahka as.  
(s. sustantivo).
- Yulyultingka yaka ai yulnaka waltika yakat yultida.  
(S. Adverbial).

## WITNAKA TUKKANA BALNA

**1. Yulamangka uskat âwai balna yaka ulpi (oración subordinada) ai kapakka watah yaka kat yamtayang.**

- Ai balna kanglawidam yaka bû bû kau bungpi dapi yul amangkana uskat âwai balna yaka yulka yultah.

- Tuk yamnaka aikatak kau yul amangkana uskat âwai balna yaka kangkatida balna yapa yul balna ai labama kau dī bang yaka tali ulpah.
- Kalpakti dapi ai ulpam balna yaka bâti talyang.
- Sumalmat kau tukki yamtikda yaka kangkatayang.
- Yul amangka uskat âwai balna yulka biri biri yulti kanas kapakka îyang.
- Yul amangka uskat âwai balna yaka wâk wâk karak sitti yul amangka kannas yuhka balna ulti yamtanyangna.
- Yul amangka uskat âwai balna yakaupak âka yulka balna sahti yaktayangna dī ampa atdai ya (adjetivo), wai yulka yuldai (sustantiva) dapi bik dī suinka bakana yul tangka kau awai balna (adverbial).
- Ai tukka balna yamtam yaka pâwanihma balna karak bâti talah.
- Tukka yaka sumalmat kau kangkatak.
- Laih muhkana kau kangkatayang.
- Kal muihma balna umhka karak ulpi yamnaka as ulpayang.

## SUMALKA TUNAK: 8 AI TALYA YAKA YULTI DAPI ULPI KANGKANAKA (DESCRIPCIÓN)

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



#### 1. Yul balna dapi wayâka kau talyang yaka yulka pâwanihki balna karak biri biri yultayang.

Was baka dapi was sikka balna kungka kau pan balna isau bangka, yakau sangkaka dîkana balna bangka: pan dî makasik balna luh.

Was baka kungka kau ya muih balna yaka damaska yamti kasnaka dîkana balna yakdai, as as balna yaka laih dî latai, waska balna manah bik pah wâk balna kau kuring manah sirih iringkana balna karak yawadai.

Dî balna luh, was, pan dapi dî makdasi balna luh bang yaka balna kau umana aka sikka palka yak âdai dadang.

Wâyaka kau asang diamka palka talya yaka ban watah atnaka yaka yulka ai yamnaka pih?

Asangni paskau dî balna luh yak labâka kau bang yaka ampa bang pih? Madi palka dî balna yulka yuldai yaka dapi wayâka talwai karak ampa bungpai pih?



## 2. Dî balna ampa yaka yulka yulti kangkatai yaka (Descripción).

- Dî balna tali dapi ampa yaka yulka yulti kangkatai (descripción) yaka pan dî balna ampa yaka, dî as bungpang kat tali dapi yulti atsa kat ulpi manah kangkatai.
- Asangpas as, dî bungpang as, atsa bik dî as yulka yuldai kau, âyaka dîkana balna kanas kulnaka watah yaka yulkana walik yakti yuldai.

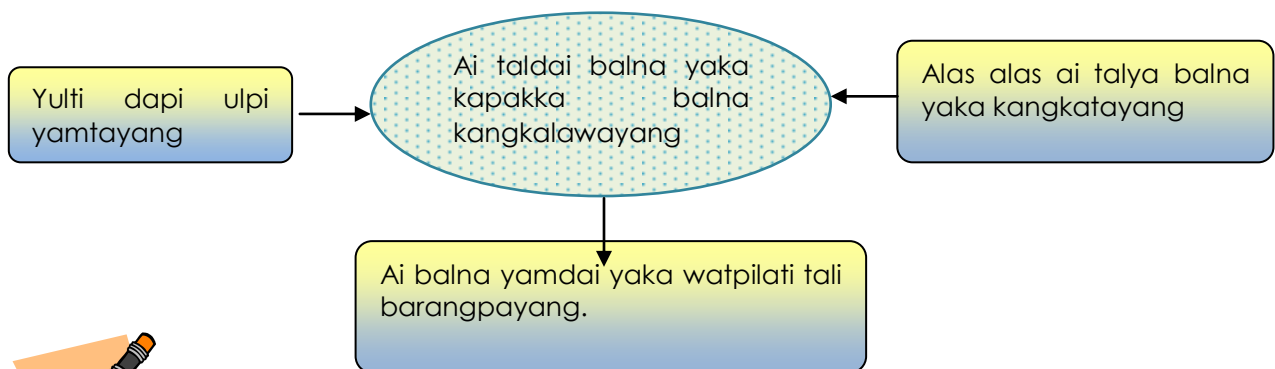
## TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA

### 3. Yul tuhka balna yulka yulti kanglawayang.

- Dî balna ampa ka yuldai yaka yulka ayangka yaka pan adjetivo atdai; yaka dîka yaka itsa atnaka it watnaka dîka atsa bik watnakasa dîka as atnaka (objetivo-sujetivo).

**It watnaka dîka (Objetivo),** It watnaka dîkana balna yulka yuldai yaka, yamna ampa ya, lumakkana, sikka ka yuhkana, wâk wâk.

**It watsa dîka (Subjetivo),** yaka pan pumnaka kau walik itka pumnaka, katka watnaka laih itsa.



### 3. Yulti dahna balna kau biri yultayang dapi ulna bukkatak kau di ulpi îyang.

- Ai taldai balna yaka yulka yulti kangkadai (descripción) ya ai ka?

- Saudak as talya kau ampa yulti kangkanaka atya pih?
- Dî balna ampa yaka yulka yulti kangkanaka yaka ampa kau sahti yakna watah pih?
- Ai yamti dî balna yulka yulti talnaka kau kungnaka itka yuldai?
- Ai yamti dî balna yulka yulti talnaka it kungnakasa atdai?
- Descripción subjetiva dapi objetiva bû kau âyakau wâk wâk yapa talna itka?

#### 4. Sumal ûka labakat kau, û ma dapi asangma labakat kau talah.

- Ai talikda yaka ulpayang.
- Ai yultikda yaka madi laih ulpayang.
- Luih kalpak warang kau tukma yaka kangkatah.
- Ulpai kau talnah balna yaka yamka watpi lati ulpayang.
- Pâwanihma al dapi yal balna karak tukma yaka biri biri watpi lati tali yupi ihi.
- Tukki balna yamtam yaka sumalmat kau ânaka
- Tukki balna yamting yaka sumaltki kau kangkatayang.



## WITNAKA TUKKANA BALNA



### Aslah kau

#### 1. Tuk balna âka bukkitak kau yamtayang.

- Ulna balna pas kau yul wisam balna bungpai yaka watpi lati tali dapi opak yul kau walti lati talnaka.
- Dî balna ampa yaka yulka ulpi kangkatak dapi yultah ai dîkana kau bêtam kat karak wâk wâk yaka yulka. Kungnaka ar watnaka it yaka dapi kungnaka itsa balna yaka (objetivo-sujetivo).
- Tuk balna yamtam yaka pâwanihma balna karak biribiri watpi latitali yupi ihi.
- Tuk balna yamting yaka sumaltma kau kangkatayang.
- Kalmuihkina umhka karak yulti daki dapi abânaka balna asangki pas kau bang yaka yulka kanglawayang.

Asung katnaka: Yamka palka ka ulna kapakka balna luh yaka yamka kangkawi yamka ulpi atnaka yaka yamka nauka as ka.



# SUMALKA TUNAK: 9

## YUL ULPI YAKNA BALNA YULTITALI DAPI KAPAKKA ÎYANG

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

#### 1. Wayâka yulka yul ulna balna âka yulti tali kanglawayang



#### Kahma yulka

Kahma yulka ulpi yangna yaka yulti tali kangka îyang, ampa sahtai yaka yulka.

Kahma sumakana pûtai yakau ampas sahtai?

Kahma balna yaka mâmâka as kau wat as walik sumaka pûtai, Bakau pak 96% walik sahwi bungpai, sumalkana 40 yakau pak 25 balna walik sÛwai, Bakau pak 2 wali alâwi sikka bungpai.



Kahma yaka mâmaka balna 12-15 walik sangka bang atnaka itka, lukdai mamaka 25 kat. Kahma balna sumaka kaupak bungpai kau pulu dapi pan paska batâka walik kasdai.

Sikka bungpai kau pan baska wâk wâk kasdai.

Madi kau laih kahma balna yaka luh witpai, damaska kau walti yawaram kau bik yaknaka yaka kapahka as watah yak atrang. Muih balna raupi damaska

kau kuh atai bahang sumaka, bakaka balna dapi mamahkana balna bik luh dâwi pakdai.

Aka dîkana yaka mining tangka talnaka yapasa laih mâmaka balna layaway balna kau kanas aisau palka bungpi yawai. Mining balna kanglawana kaka kahma yaka mining dîkana balna paskau kulnaka as watahaka, asang pas wâk balna kau âka dîkana baln luh andih lukna, madi mining walik watah; katka yamka katalwasa kat luh luktarang.



**Kalpakti kau**

## **2. Ulpi yakna balna kau pak pâwanihki balna karak biri biri yulti talwayang.**

- Ulna yaka ai yulka yuldai pih?
- Kahma yulka mining ai kanglawai pih?
- Âka yulka yaka mining kanglawana yaka yamka pumtayam? Ai yamti?
- Pumna kapakka balna yulka ai kanglawayam pih?

## **3. Pumti atnaka pumnaka kapakka kat yamti ulpi yaka apa balna yulka yamtayang:**

- Ai balna rauka bungpang yaka yulka yultayang dapi pâwanihki balna karak biri biri yupi îyang.
- Sumalka tunak as rauka palka yuldai yaka yulka watahka.
- Ai pumnaka balna yaka kapakka barang kangkanaka yulka.
- Pâwanihki balna kaupak ihi dapi tukki kau ati dapi kanas yamka auhka palka yamtayang.
- Ai yamtikda yaka biri biri ulpi îyang.

## TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA



1. Yulti dahna balna kau biri yulnaka pumnaka kapakkana tukka kau ulna (Texto científico) kau pak ai yamka balna yakti îyang.

Ulna yaka yulti talyang

### BIL KASWAI KAU AMPA YUL BALNA YULDAI YAKA

Muih as kau bil kasda kat, di basta talingka yaka lihwan baska atsa kat dayam balna yaka ihi dapi pan as labaka kau dapi apa yulkana balna yulti yamdai, makalnak lauti yapa:

Saram, Saram!

Man ya dasika watah palka man!  
palka man! Man ya.

Dasika watah palka man matyang!

Saram, Saram!

Bil ânaka dutpingka, dasika

Saram, Saram!

Di basta dasika palka man  
Ânaka balna yaka dutpah!  
Saram, Saram!



2. Yulti dahna balna kau biri yulnaka yaka tukki yamnaka aikatak kau ulpayang.

- Âka ulna balna pahka kau ai kulnaka dîka balna watahka pih?
- Man bik muih kau kas ya kau umhnaka dîka basta kanglwayam pih?
- Sau dîka basta balna kaupak ai yamkaka balna yaktai pih?

- Yul ulpi yangna balna aka dapi sumalt tangka kau dī balna ma kangkata balna yakarak âyau bâti taldam kat wâk yapa bungpai pih?
- Ulnama aikatak kau bik ai balna atdang balna yaka luh ulpi ihi.
- Ma luh kau ulnaka aikatak kau dī balna bungpai yaka yulka dapi buktak wâk balna kaupak pumnaka kapakkana bungpai yaka ulpi yaknaka.
- Aikitak kau ulpi yamtayang.
- Pumnaka kapakka balna yaka ulpi yakti dapi ai kapakkana watah yaka yulka yulti kangkatayang.
- Kal muihkina balna umhka karak pumnaka kapakka ulnaka balna bû ulpayang.
- Ai ulping balna yaka sumalti kau kangkatayang.



### 3. Ai balna kanglawikda balna karak yul tunak balna adahka as as ulpayang.

- Yal labânaka kau dī balna lau yaka yulka as ulpayang.
- Ampa dapi âka dīkana balna yaka takat talnaka yaka yulka balna ulpayang, dapi yapa yamwasa atrang kat bunparang yaka bik ulpayang.
- Ai ulpikda balna yaka pâwanihki balna karak biri biri yupi îyang.
- Pâwanihki luh muhkana kau kangkatayang, maspak sikka palka ati manah.

**Asung kaknaka:** Yul tuhka ulpai kau rauka palka dīkana balna ulpi yakna balna yaka yamka palka yulti kapakka înaka.

## WITNAKA TUKKANA BALNA



**1. Sumalnaka tunak balna bungpai balna yaka karak p awanihkina balna karak biri biri yulnaka as ulpayang.**

Ai kanglawayang yaka dapi kalmuihkina balna umhka

- karak yamtayang.
- D  balna yak lab kana kau bang yaka yulka as ulpayang.
- P awanihki balna karak isdi kangkanaka as yamtayang.
- Ai yamting balna yaka p awanihki dapi sumaltki kau kangkatayang.
- Tukki yamting balna luh yaka mauka dapi barang palka yamniki.

# SUMALKA TUNAK 10: ULPI ÎNAKA (TOMA DE NOTAS)

## TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

### 1. Ulna dapi wayâka talwai yaka yultayang.

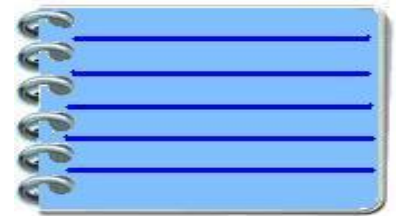


#### Ulna aka yulti talyang

Damai mâka yaka muih as kasnaka dîkana balna yulka muih balna kau yulna, ampa dî balna kaupak yamkaka balna muih yaka itpan yakti înaka yaka yulka.



Dî muihka balna kaupak dî yamkaka isau palka yakdai; yaka karak yak muihkana kau yamka yakwai, dasika balna yak âdai, yak wakalkana balna kau bik kanas dasika yamdai: wakalni dasika atnaka yulka, ayan,



dapi dî wâk wâk balna bik mining kasnaka dîkana balna kaupak yaktai.

Bilam kasnaka yaka yamka palka ka, akau pak dî isau palka yak âtai, yapa bik îwanaka dîkana bik yak âtasa dî muihka pauka balna yapa, kanas yamkaka bilam muihka walik kasi atnaka yaka yulka.

Âyaka kasnaka dîka yaka waltayam palka pih? Âka yulti dahnaka yaka asang luh bikiska balna luh kau yultidahram kat, rauka palka biri yulna as mādaram kat îram.

Pahsik balna kau muih bang yaka kasnaka dîkana wâk wâk yamti kasdai. Aprika muihka balna yaka kasnaka kapakkana wâk watahka, Amirika muihka balna dapi Yurup muihkana balna bik kasnakaka dîkana wâk watahka, alas

balna kasnaka yaka yamka palka yamti dapi kasdai, dî balna as as yaka itka mining asangka kau laih kasnaka dîka atsa atnaka, katka alas balna kau laih kasnaka dîka yamka palka pumdai.



**Bâs kau**

## 2. Yulti dahna balna kau biri yulnaka

- Ulna yaka ai yulka yultai pih?
- Pahsik wâk balna kau kasdai dîkana balna yaka yulka ai pumtayam?
- Âyaka yaka mining balna kasnaka kapakka yak watah pih?
- Ulpi înaka yaka yulka ai kanglawayam? Dapi ai umhka as yakau pak îyam pih?

## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA

### 1. Ai yaka ulpi înaka yaka yulka kanglawayang.



**Ai yaka ulpi ânaka pih?** (toma de notas)

Ulpi înaka yaka bik kapakka as ka, kapakka yamka watah atnaka, barang ulnaka, sirih ulnaka, yultai muihka pumnaka balna yaka luh adahka kau ulpi înaka.

Âka tukka ya itka barang dapi adahka manah yamnaka.

- Yultingka muihka kau yamka palka dakki atnaka.
- Yulka tunak ai yultai yaka mâ bani kau ulpi ihi atnaka, asung kakpi atnaka yulka.
- Ai pumnaka kapakka balna ulpi watna yaka barang palka ulnadak balna kau yamnaka (párrafos), âyaka yulkana balna kanas kulnaka balna watah atna balna yaka ulpi înaka.
- Yul adah (abreviaturas) yam yamnaka.
- Kangkanas (ejemplo) balna as as ulpi dakat kahnaka sa yulka, kapah aisau ulpi atnaka yulka.
- Ai ulna balna yaka bûna yulti tali dapi aítak mauka kau lânaka, abalna yulka daika kat ulnaka.

### **3. Ulna pumnaka palka kahna yaka ai pih?**

- Sauni kau ai kasnaka dîka kanas kaswai yaka yulka watpi talnaka as yamnaka, yapa bik kanglwanaka asang muihkana balna yaka ampa manah âka kasnaka dîkana balna yakdai yaka. Âka watpi tali talnaka yaka papanghma balna umhka karak yamtah itman asangma muihka balna kau bik yulti dahnama. Yamkaka kulnaka balna lau yaka yakti îhi yamti ihyawanaka û pas kau dapi sauni pas kau bik.
- Ai balna luh watpi lati tali yaktam yaka ulnama bukkatak kau barang palka ulpi ihi.



## WITNAKA TUKKANA BALNA

### 1. Yul yulna balna kau pumti dapi kasnka dika as yamti pawanihki balna karak yamti kasyangna.

- Ai kasna dika it yamniki yaka papanghki balna karak watpi lati tali dapi yamtayang.
- Kasnaka suwinka kau tingni suh naka yaka pumti atnaka.
- Ai balna ulpi idam yaka sumaltma kau atah.
- Ai kasnaka dikana kanas asangki kau bang yaka yulka watpi lati tali dapi sumatki kau ihyawi pawanihki balna karak biri biri yulpi iyangna.

# SUMALKA TUNAK: 11 YUL ULPI YAKNA BALNA (TEXTOS LITERARIOS)

## TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

### 1. Yul ulna balna âka yulti tali kanglawayang.



#### Ulna balna âka yulti talkuting

Mâ as dai sutbang tisi tulyultingka as lau dai, Atlantik Kus asangka dak as kau lau dai. Mâ as nawah bahka as karak kalpakna, âka nawaka yaka yuh yamdai palka dai bahang kasnaka pumtida.



Sutbang baka yaka tisi palka dai bahang nawa bahka kau âpa yultida: ya kasram bik "yasma banghtasa atrang" man kau umh as bik aisau atrang, kanas yamka atrang kasnama dïka wâk as waltaram laih man kau umh mânaka it dïka as.



Nawa tunak bâka aisau bahka dai bahang, sutbangh kau yulti dahda: âyau ityang sana bahka as watniki? Sutbang raupi: yaka pumtanih- yang mâ yultaring âyau yaknama itman yaka; sutbang baka yaka alas yamka palka kanglawai dai âyau al as arakbus as karak tâti lau atnaka yaka.

### 2. Yul yulti talnaka balna yulka biri yulnaka.

- Yul balna ulpi yakna aika pih?
- Ai kang lawayam pih?

- Âyau dahdam pih?
- Âka yuldauh kaupak ai pumnaka yulka yak yultai pih?

## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA



**Kalpakti kau**

### **1. Ai yul dauh balna kaupak ai kanglawikda yaka yapa as pâwanihkina balna karak yamtayang.**

- Ai balna yulti talna kau bungpang yaka yulka biri biri yulti talyang.
- Ai biri biri yulti talikda balna yaka bukkitak kau ulpi îyang.
- Ai ulpin balna yaka aras tali barang dapi aitak mauka kau lâtayang.

### **2. Sumalki muhka kau yul dauh as yultayang.**

- Yuldauh yulka as watpi lati tali kanglawayang.
- Muih ampas âwi isdanaka yaka ai palka yulnaka kau kangkanaka waltai yaka yulka kanas watpi lati talyang.
- Pâwanihki balna kalpakti yuldauh yamti isdanaka as yamtayagna maspak âti manah.
- Yuldauh balna yaka dahnaka atsa kat sahnaka ampas takat atnaka yaka watpi lati talnaka.



### **3. Ai pumnaka yulnaka watah yaka yulka bukkitak kau ulpayang.**

- Ai pumnaka palka watah dai yaka yulka bukkitak kau ulpi yaktayang.
- Pâwanihki dapi sumaltki kau tukki balna yaka maspak yamti kangkatayang.
- Ai ulpi yaktidah yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Ai ulpikda balna yaka biri biri ulpi îyang.

#### 4. Yulti dahna balna kau biri yulnaka.

- Ulna yaka ai yulna pih?
- Kwah dapi nawâ karak ai yamna dai pih?
- Kwah yamna yaka yulka ai atyam pih?
- Ai yamnaka dai pih?
- Pumti atnaka yul balna ulpi yaktangka yaka ampa yamtai yaka yulka.
- Yulti tali dapi kal yulbauna yul ulna wâk balna yaka.



#### 5. Yul balna ulpi yaktayang.

- Audânaka yamnaka yulka yulkana balna yakdai.
- Ulpai muihka yaka alas ai pumdai yaka ulpai.
- Yuldauh as atsa kat yul diamka balna as yamdai taim alas ai ulna waldai yaka yakti dapi ulpai, wai muihka yulti talwai kau ampa yamka ulna yaka kaldahrang yulka.

#### 6. Yulti dahna balna kau biri yulnaka katka ulnama aikatak kau bik ulpi ihi.

- Yuldauh yulna yaka ai yulka yultidah pih?
- Yulka ulna yaka wai balna yulka yultai pih?
- Âyakau pumnaka palka balna yaka bungpai pih?
- Nawa dapi kwah karak yamna yaka yulka ai yulna itman pih?

### WITNAKA TUKKANA BALNA

#### 1. Yuldauh as dapi asangna yulka as ulpi yamtayang.

- Nuaisau man kat ûma muihka almuk balna karak atsa bik asangma muihka almuk balna kau yulti dakah.

- Ai walti yaktam balna yaka karak yuldauh as ulpi yamtah.
- Sumal kau pâwahnima balna karak watpi lati tali barang yamtah.
- Tukma yaka sumalmat kau kangkatah.

**Asung kaknaka:** Yuldauh balna yaka itka ai balna yak sangkana kau bungpang itka yaka dapi dî wak balna bik itka ulpi manah bik yamti kangkakana.

**SUMALKA TUNAK: 12**  
**YUL BALNA WÂYAKANA YULKA YAPA,**  
**KATKA PUMNAKANA WÂK YAKA.**  
**(PALABRAS PARÓNIMAS)**

**TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA**



**1. Wayâkana yaka talwarang.**

Bikiska balna mamah yulka kau sumal awi dî balna kanglawanaka yaka raukaka as watahka. Aka raukaka yaka nautak sikka plaka kau ulna bik watahka. Muih mining balna luh yaka raukaka sikka palka as watah yaka laih yak tuni. Muih as mamahka tûka yuldasa kat alas raukaka yaka bik lukdi yawai, lauwangkana balna watah dai luh dâpi dapi muih wâk pumnaka, yamnaka balna bik watdai.



Yapa bahang âka kapahkana balna luh kau âwankasa yulka sumal ûkana balna pahka kau, dapi ûpas kau bik bikiska balna luh yaka mâmah yulka yaka kanas yulti atnaka. Itka tûkana wâk balna bik yulti atnaka katka mâmah yulka palka yaka kanas sikka palka kulpi atnaka.

Mâmah tuka yaka mining balna yuldasa atrang kat muih wâk balna yulka walik yulti atrang kau laih tûka yaka sirih palka îwi luktarang. Bahangh muih balna luh yaka aka yulka pumti atnaka palkaka.

## 2. Yulfi dahna balna kau biri yulnaka

- Yul ulpang balna ai yulka yuldai?
- Ai iwana takat awangka ipka kanglawayam pih?
- Ayaka îwangkana kaupak yak takat talyah pih?
- Ai yamtarang kau îwanaka yak watsa atnaka, buktak kau ulna yak kangkadai ya yapa.

## 3. Yul wisam balna bang kat apak yul kau walti lati talnaka.

- Yuldai yaka yulka ai pumtayam?
- Yul yuldai balna yaka âyakau pumnaka aslah bungpai yapa talwai pih?
- Yul balna yulka ai kanglawayam pih?

**Paronimas:** Yul balna yapa ulpai katka, talwarang kat: bas, bâs, ina, îna, wati, ati, âti... pumnaka wâk, wâk watah yaka.

## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA



### 1. Yulfi dahna balna kau biri yulnaka yaka tukki yamnaka ai katak kau ulpayang.

- (**Parónima**) yulkana balna yulka ai kanglawayam pih?
- Yamkakana balna yaka ampa ka?

### 2. Parónima yulkana balna yaka kangkatah.

yul, was, taihpi, ulpi, batâka, bas...

### 3. Ai yul wisam balna bungpai yaka apak yul kau watpi lati talyang.

- Yul wisam yul yulna dapi ulna balna kaupak yaktida yaka karak yulamangkana balna ulpi yamtayang.

#### **4. Yul amangka balna tuk yamnaka bukkatak kau ulpayang.**

- Ai ulpi yamtikda balna ya pâwanihki balna karak yupi îyang.

### **WITNAKA TUKKANA BALNA**

#### **1. Kal muihkina balna umhkana karak yul balna ai kanglawikda balna yaka karak yul as ulpi yaktayang.**

- Buktak balna kaupak parónima yulka watah balna yaka ulpi yaktayang.
- Ai ulpi yaktikda yaka sumalki ûka kau ih yawi dapi pâwanihkina balna dapi sumaltki kau kangkatayang.

#### **2. Muih almuk balna umhkana karak yuldau as ulpi yamtah.**

- Yuldauh balna yulka yamka kanglawasaman kat muih almuk balna uhmka kuitah.
- Ulna balna kaupak âyaka yulka yaka yapa ulpai katka pumnaka wâk watah yaka yaktah (**parónimas**).
- Sumalmat kau tukma balna yamtam yaka kangkatak.



# UPURKA II

**ADAHKA ULNA BALNA YAK KANGLAWAYANG**



# SUMALKA TUNAK: 1

## YULNAKA YAKA

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



#### 1. Yul yulna âka yulfi talyang.

##### **Kalpakti tukwanaka nauka ya.**

Muih mining saukana yakau kal muihka balna yaka biri biri tuk balna yaka yamdai, û tukkana, damaska kau yawi tuk wangkana dapi bikiska balna takat talnaka tukkana bik.



Papangh dapi mamahka yaka bakakana dî pahka ânaka yulka tukwai palka ka, damaska kaupak dî makkana balna yakdai: sinak, pihmak balna bik; katka û kau ihwaya kau bikiska balna, muih bataka balna luh yaka kalpakti tukkana balna yaka yamdai.

Yapa manah bikiska balna yaka ai tukkana balna û kau yamnaka yaka kanglawi papanghkana kau umhpai.

Tuk balna luh kalpakti yamnaka yaka kal muihka balna alâwangka kau yamkaka as ka; luh kalpakti tukwasa kau dî isau yakyamtasa atrang; kanas kapahka balna watah atrang.

## 2. Yul balna yulti talda balna ai kangkafida yaka yulti dahnaka yam dai yakau biri yultayang.

- Ulna balna yaka ai yulka yuldai pih?
- Ulpi yakna pumnaka palka yaka i yulka yak yuldai pih?
- Mining asangka kau âka tuka muna bang pih?
- Ai tukkana muna mining asangkana kau watah pih?

## 3. Yul wisam balna yakting yaka ulnaki bukkatak kau ulpi yaktayang.

- Yul wisam balna yakting balna yaka karak yulnaka balna as asangki kau yuldai balna yaka ulpayang.

## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA



### 1. Yul wisam balna yakting yaka karak ulnaki buktakki kau upyang.

- Yul wisam balna karak yul ulpi yaknaka balna ulpayang.
  - Ai ulping balna yaka pâwanihki balna karak yûpi îyang.
  - Ai ulping balna yaka luh muhkana kau kangkatayang.
  - Asangki kau tuk balna ampa ihyawai yaka yulka ulpi yaknaka as bukkatak kau ulpayang.
  - Ai punaka balna yaka luh barang palka yamtayang.
  - Ai watpi lati tali yamtikda yaka pâwanihki balna karak biribiri yulti îyang.
- Ai tukka ulpi yaktikda yaka barang palka kau lâtayang.



## WITNAKA TUKKANA BALNA

### 1. Tuk balna as as ulpi yakti manah kal muihkina balna umhka karak yamtayang.

- Mamahki dapi papanghki kau yulti dahyang ai tukkana balna asang muihkana balna kanas yamdai yaka yulka.
- Ai yuldarang yaka bukkitak kau barang ulpi îyang.
- Tukki balna yaka ulnaka bukkatak kau mauka palka lâtayang.
- Ai ulpi yaktida yaka pâwanihki balna dapi sumalmatki muhkana kau ihi kangkatayang.

**Asungki kaknaka: Yul balna luh barang dapi mauka yamti atnaka yaka dapi pâwanihkana balna kau maspak atnaka yaka nau diamka palka ka.**

## SUMALKA TUNAK 2: RIRIP TANGPAKNA (CUADRO SINÓPTICO)

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



#### 1. Wayâka yaka mikdaniki karak walik yulti talyang.

Mining saukana kau pah wâk yawanaka yaka âka dîkana balna manah itka wâttdi atnaka. Muih mining balna yaka umana mâkana palka kaupak kuring manah wattdi dadang ; katka madi màkana balna kau laih sirih îringkana, tima, asangtima, dapi salai.

Mining saukana labakana kau laih kuring dapi sirih iringkana balna karak walik itka pah as kaupak wâk kau yawwi atnaka. Paha as balna : Sandy Bay dapi Walpa kau laih itka wattdi manah yawwi atnaka.



Kuring kau yawwi kau pumti atnaka isdi atdanakasa, itka was kau awakana, sirih manah yawwi kau bik itka wauhdi dalaka înaka atsa kat itka bik was kau wauhdi îwanaka. Bahang âyaka taim yawanaka as kau bungpi yawayam kat yamka palka kuringpas kau, sirih iringkana paskau lauwi atnaka.



## 2. Ai balna talikda yala ulnaka bukkatak kau ulpi îyang

- Ai balna talikda yaka ulnaka bukkatak kau barang palka lâti îyang.
- Pâwanihki balna karak biri biri yulti talyang.
- Ai pumnaka balna watpi lati tali yamting yaka biri biri yulti talyang.
- Aka dîkana balna wayâka balna yapa asangki kau watahyang yaka wayâka karak bâti talyang.

## NAU BUKKATAK

Mâmaka 1987 kaupak yak raukana balna yaka maspak âdai, nau aikatak nungka 28 kau ulpi yakna yapa.

Aka naukatak kau ulna yaka atya, muih ming balna luh yaka raukakana watahka, bahang yaka balna luh yaka tunak muihnaka balna âwai balna luh raupi kulpi atnaka ; dî balna luh yak asangka kau bang yakaupak yamkakana balna yakti î atnaka was kaupak, damaska balna kaupak, sau kau dî balna luh bangka yaka kaupak bik yamkakana yakti înaka raukakana bik mining watahka.

Raukaka wâk as mining âka nauka aikatak manah yak kangkatai yaka pan mâmah tûka kau yak sumalnaka raukaka, bikiska al dapi yal balna luh yaka raukakana watahka mâmahka tûkana kau sumalti atnaka, dapi ai lawangkana balna watahka yaka yamka kanglawi atnaka yapa mana alas balna âyaupak wâna yaka, âyaka muihka tapâkana kaupak yaka, raukakana balna luh yamka kanglawi atnaka.

Aka nautak kau watah yaka manah pan mâdi kau sumalnaka bukkatak balna mining yulka kat yamti yakdai, kanas mâmah tûka yaka kanas dasika palka atnaka yulka.

Dapi wâk balna bik ulna watah yaka pan, asangni paskau kal upurna balna bik watah atnaka raukaka bik yak atdai, muih balna luh yaka itka kalpakti dî yamka yamnaka kalpaknaka balna yamti dapi asangka alâwanaka balna yamti ihyawanaka.

## 2. Yulti dahna balna kau biri yultayang dapi ulnaka bukkatak kau ulpi îyang.

- Ulna yaka ai yulka yultai?
- Kalpakna balna man asangma paskau lau yaka yulka ulpayang.
- Ai tukkana balna yamdai yaka yulka ulpayang.
- Âka ulpi yakna watahka yaka ampa dapi adahka yamnaka yaka manah ulpayang
- Yulna wâk as buktak balna kaupak yakti dapi adahka kau yamtayang.

## 3. Ampa ririp tangpakna yamnaka yaka tali kanglawayang.

Ririp tangpakna

**Ai yaka ririp tangpakna ya:** Yaka pan ulpi yakna kapakka as kanas adahka manah yamnaka it yaka.

### Yul ulna watah yaka yamka palka yulti talnaka

**(Cuadro)** Pumnaka balna ai kanglawanaka. Ai palka yulka yultai yaka amang palka talnaka.

### Ampa yamti yawânaka yaka.

Ai palka yuldai yaka yulka barang palka kau yakti kangkanaka.

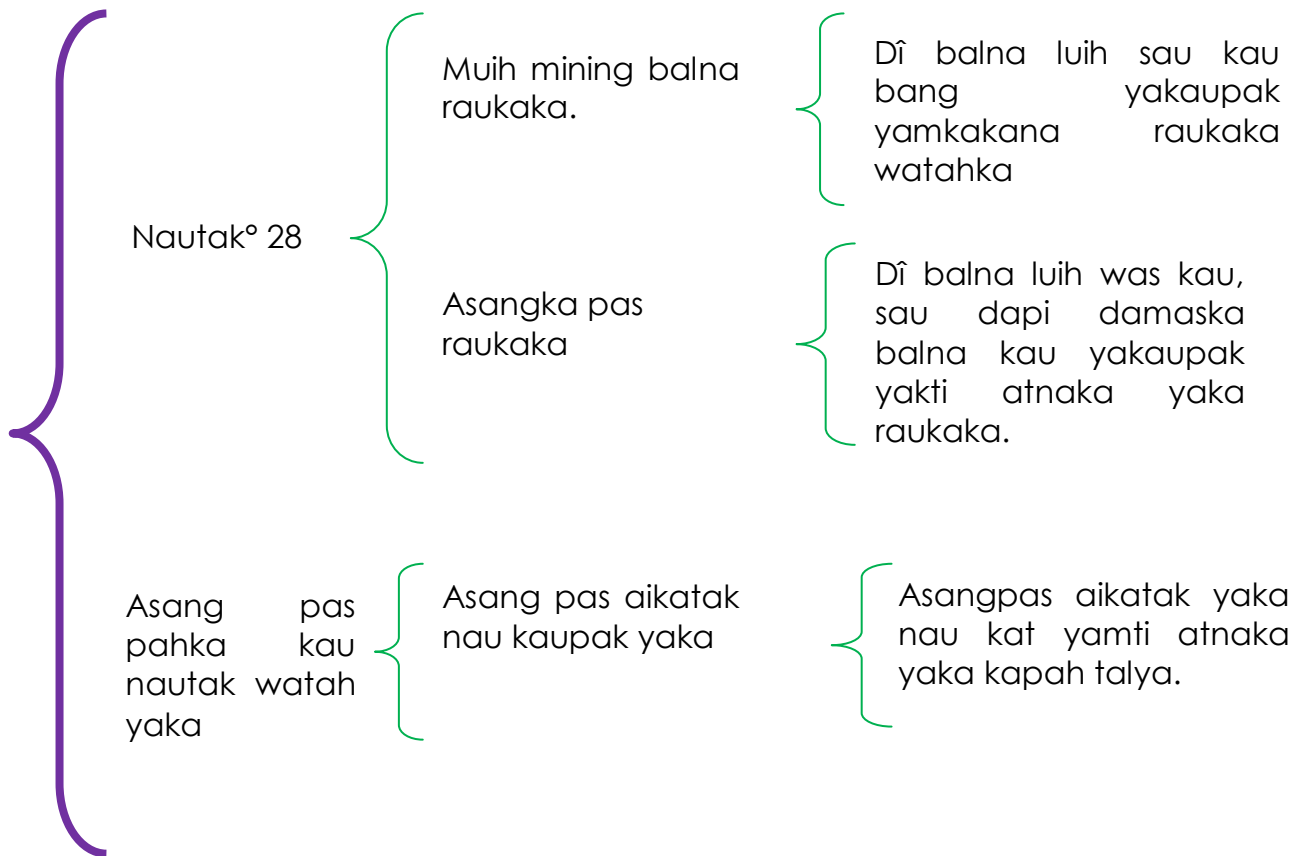
Ai balna yaka luh pumnaka balna karak bang palka bungpai yaka kanglawanaka. Ampa manah yamnaka yaka bik kapakka înaka, pumnaka balna ampa sitna bang yaka luh yamka tali atnaka.

Pumnaka ampa sitna balna watah yaka kangkanaka yulka pahsayakna balna karak watahka.



# TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA

1. **Âka yulmakka yaka talnaka yul ulpi yakna “ Nau Bukkatak” yaka ampa adahka ririp tangpakna manah yamnaka yaka.**



2. **Yulti dahna balna kau biri yulti atnaka yamtayang.**

- Ai yaka ririp tangpakna pih?
- Riripi tangpakna as yaka ampa yamnaka it pih?

3. **Ulna balna yakti dapi yaka ririp tangpakna as yamtayang dapi bukkitakka kau ulpi îyang.**

- Ulnaka balna yaka amang palka talnah balna yaka tali ulpayang.



- Pâwanihkina balna karak biri biri watpi lati tali dapi barang yamtayang.
- Kalpakna muhkana kau kangkatayang.
- Ai kal ulpi kanas atrang balna yaka karak kanas tukki yaka yamka yamtayang.

## WITNAKA TUKKANA BALNA



### 1. Tuk balna as as watpi lati tali dapi ulnaki bukkatak kau ulpayang.

- Asangki kau nautak balna lau yaka watpi lati tali dapi ulnaka as as yulti ai palka yulka yulnaka waltai yaka kangkati dapi kal muihkina balna umhkana karak ulpi yaktayang.
- Ai pumkana balna ulpi yaktikda yaka ririp tangpakna as yamti manah sumaltki dapi pâwanihkina balna kau kangkayang.
- Sumal ûka labakana kau pahtayang.

**Asung kaktayang: Uipi yakna balna luh yaka barang dapi mauka yamti atnaka.**

## SUMALKA TUNAK: 3 “YUL ULPI YAKNA BALNA” (TEXTOS LITERARIOS)

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

1. Ulna balna yaka watpi lafi tali dapi talnah balna yaka barang palka âtayang.

### ARAHTI DAPI SAÛH KARAK YULKA

Sau dapi arahti karak yaka pâwanihka yamka palka ban dai. Ma as sauh yaka kuma waska kungka kau watdanaka yawang kat, muku as raupi tali dapi âpa yulna:



- Yang al walahka as karak tungyang . Muku raupi, al walahka.

Yakaupak sauh raupi muku kau arahti ûka kau ihyawadida. Arahti raupi muku kau talang kau âpa yulna. Man ai waltayam pih?

Yang wikda aka laih  
dasikiki yaka  
makangkana wikdah.



Ai waltayam  
pih?



Yaka dakang kau laih bû kalbauna. Aka kalbaunaka kau arahti raupi muku tingkana mak balna luh daktang. Yaka mâka kaupak muku raupi apa yulna: madi kaupak ayauh arahti bakana talring luh laih kasih atring. Yapa bahang muku yaka was baka kungkana balna kau arahti bakana balna walti tungka kasi atnaka yulka.



## 2. Yulti dahna balna yakau biri yultayang dapi tukki yamnaka bukkatak kau ulpi îyang.

- Wayâkana dapi ulpi yangna balna yaka i yulka yuldai pih?
- Biri biri yulna balna kau wai muihkana balna bungpai pih?
- Yul dauh yulna witna kau ai palka yaka bungpang pih?
- Âka yulti talang yaka karak it pih yul dauh as yaka aika pan yulka yulnaka?

**Asingni katpayang yuldauh as yaka, muih balna pumnaka kau ai palka pumti yakna yaka dî balna ayangkana manah ati yul yultai, kalpakti yulbautai yapa kangkatai, yul dauh balna as as yaka yulti audanaka yamnaka bik yamdai.**

## TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA

### 1. Yuldauh as kanglawayang yaka tuk yamnaka bukkatak kau ulpayang.

- Asangki kau yul dauh dakikda yaka bukkitak kau ulpi yaktayang.
- Pâwanihki balna karak biri biri watpi tali talyang.
- Bukkinatak biri biri yupi ihi dapi watpi tali talyang.



### 2. Pâwanihkina balna karak yul dauh isdi kangkana as yamtayang.

- Âyaka yulkadauh palka isdi kangkanaka waltayang yaka sumaliki dapi pâwanikina wâk balna muhkana kau isdi kangka âtayang.
- Ai pumnaka palka watah yaka bukkitak kau ulpi yakti kangkayang.
- Âka yulka dauh yaka ai palka yak sumalpai yaka wayà pumti tali dapi biribiri yulnaka as yamtayang.

**Asung kaknaka: Yul dauh as yaka âpa sahti yakna balna watahka:  
Tangka bahna, yulka muhka palka dapi umahka witpai sahka yaka.**

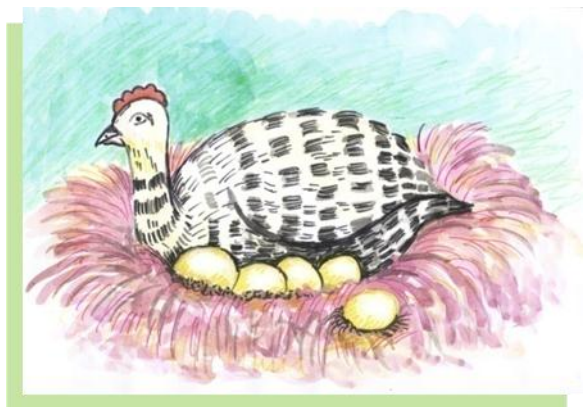


### 3. Yulti talnaka wâk as yulti tali ai yultai yaka yamka kanglawayang.

#### Kataramah wâna as kî yaringka sumaka âdai dai yaka

Kataramah wâna as dai ma luh kau dâkawan kau kî yaringka sumana yakti âtai dai.

Dî diamka palka yaktai dai, katka rauka yapa pumdasa dai. Dî isau atnaka



pumnaka muih dai bahang pumna as yakna yaka luh palka yakti îna, kanas kî yaringka isau yakti îna yulka.

Kataramah wâna baka daika îna, sahti papti dapi watpi lati talna kat, ai bungpang pumtayam? Kataramah daika îwang, kî yaringka sumakana balna daika lukna bûna kî yaringka yakanasa dai

#### **4. Yulti dahna balna kau biri yulnaka yaka bukkitak kau ulpayang.**

- Âka dauh yulka yaka yulti taldam yaka kaupak ai kanglawayam?
- Yul dauh ulpi yaktang yakau âyaka sahtangkana watah yaka watpi lati tali yakta, kat ampa talyam pih? Tuk yamnaka bukkatak kau ulpi îyang.

### **WITNAKA TUKKANA BALNA**

#### **1. Asangki kau yul dauh balna kanglawayam yaka karak ulpi yakna as yamtayang.**

- Wayâka balna dakti dapi yuldauh as ulpi yamtayang.
- Ai ulping yaka pâwanihkina balna kau kangka âtayang.

#### **2. Kalmuihkina balna umhka karak yuldauh as ulpi îyang.**

##### **Yuldauh balna yamtayang yaka muih kau maspak kulpi dapi yamtayang.**

- Tukki yaka barang dapi mauka palka yamtayang.
- Talnah balna âyakau âniki yaka barang palka âtayang.

#### **3. Yuldauh upurna as wayâkana balna karak yamtayang (album as)**

- Yuldauh yulnaka balna yaka yamka yulti kanglawi pâwanihki balna karak yupi îyang.
- Ai pumnaka palka balna watah yaka yulka ulpi kangkatangka as yamtayang.

# SUMALKA TUNAK: 4 ULNA BALNA BUKTAK WÂK BALNA ADAHKA KAU LÂNAKA (Fichas Bibliográficas)

## TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

### 1. Ulna balna yaka makdaki balna karak walik yulti talyang.

- Ampa buktak as yulka ampa adahka dakti yakna yaka talyang.

Biachi de cortina, Edith  
Gramática estructural  
Enciclopedia de la Lengua Española.  
Editorial Reymo, S.A  
De C.N 1,994.

### 2. Yul yulti dahna yakau biri yultayang

- Âka ulpi yakna yaka ampa palka talwai?
- Ai palka yamta watah yaka yamka palka talyang dakti yul adahka kau ulpi yakna watah yaka (*ficha*).
- Âyakau âka yam yamdai pih?

**Asung kaknaka: Buktak yulka adahka manah ulpi yaknaka yaka raupi yak umhpai âyaka bukkatak kaupak yul balna watpi lati kanglawai yaka yulka**

### 3. Ulna dahka baka as buktak as yulka (fichas bibliográficas).

- Buktak balna walpilatitali dapi yulka ulna dak balna ulpayang.
- Bukkatak yulka ulpayang yaka talnah balna yaka barang palka ulpi âtayang.
- Ai ulpi yakting yaka tuk yamnaka bukkatak kau mauka kau lâti îyang.
- Pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Ai yamting yaka sumaltki kau âtayang.

## TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA



### 1. Buktak balna kaupak ulpi yakna adahka balna ulpi yakti îyang.

- Buktak balna yulka singka as ulpi yaktayang.
- Yulmakkana balna ulpi yakna yaka yulti dapi yamka palka watpi lati talyang.

### 2. Yul ulpi yakna yaka yulti tali kanglawayang

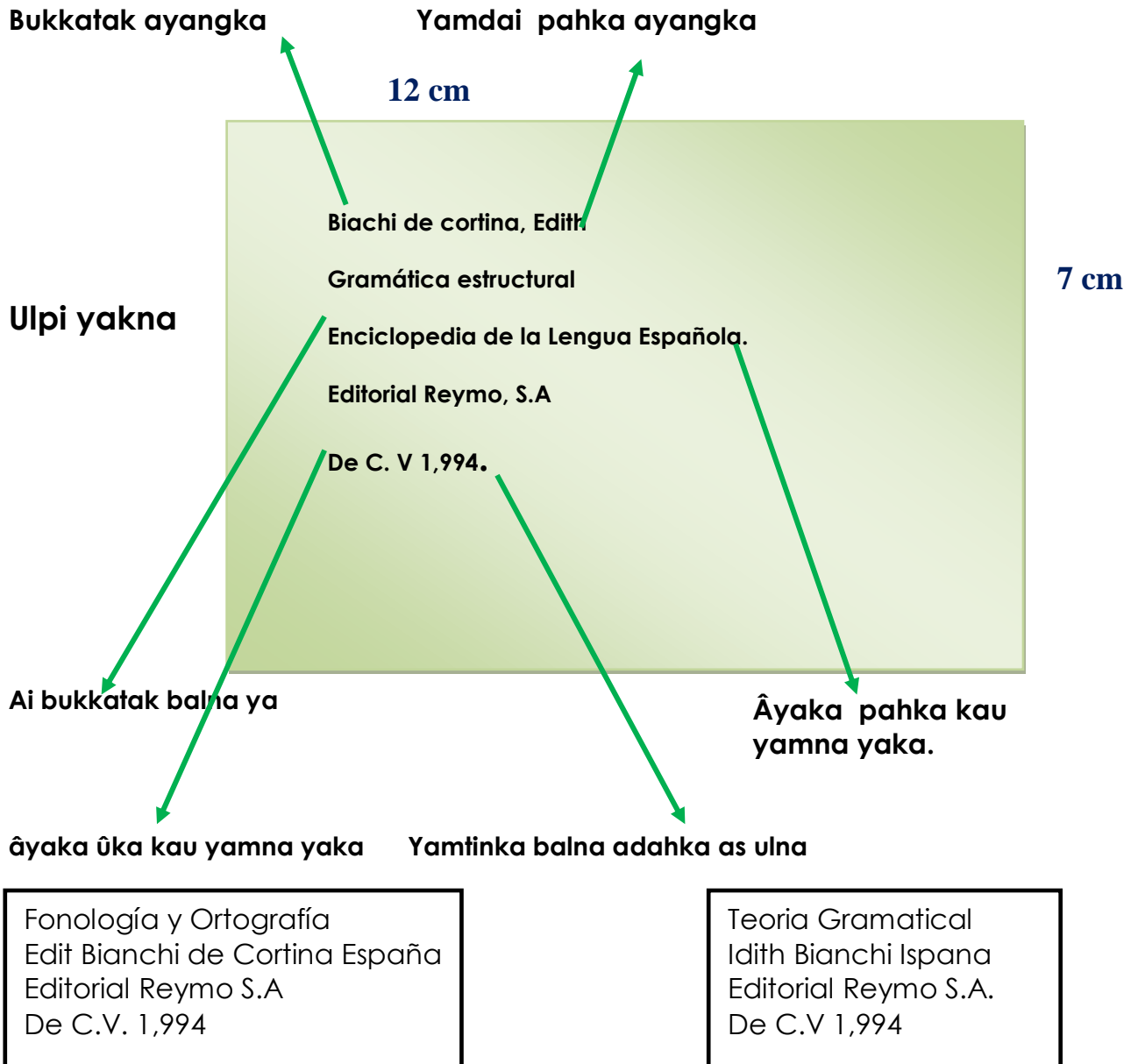
#### Buktak yulka yul adahka yakna yaka

Buktak balna yulka adahka kau yaknaka yaka pan aitak tubakka sikkaka 7x12 cm watah atnaka, âka ulpai kau wai muihka âka bukkatak yaka ulna yaka ayangkana balna, âyau ulna âyaka mâmaka kau ulna, bukkatak âyau ulpi yakdai yaka pahka, bukkatak ayangka yaka luh ya barang palka ulpi atnaka.

Buktak ûka kau yawi dapi itka âka buktak balna bang yaka yulkanaka adahka manah ulpi yaknaka. Âpa ulpi aitak tubakka sahna as kau yamdai yaka ayangka aitak tubak kau ulna atdai (ficha bibliográficas).

Âka aikatak dakka yaka âyau yul balna ulna watah yaka luh yak kangkatai, kapahka aisau yak atdai, âyaka bukkatak kaupak yul walwai balna ulpi yakti ihi atnaka yaka yulka.

### 3. Buktak yulka ulpi yakna adahka (ficha) sahti yakna balna watah yaka





**Buktak yulka adahka (ficha bibliográfica).**

**4. Bukkitak kau atsa kat bik aitak pihka balna kau buktak yulka adahka balna buktak ûka kau yawi yamtayang.**

- Butak singka yapa yulkana adahka balna yamtayang.
- Ai ulpi yakti balna yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Sumaltki kau kangkatayang.
- Bukkatak yamna muihka ayangka dapi bukkatak ayangka yaka barang palka ulpayang.

### **WITNAKA TUKKANA BALNA**

**1. Ai sumal ûka kau yamting yaka kalmuihkina balna kau kangkatayang.**

- Ûki kau buktak balna bang yaka karak buktak yulka adahka balna yamti kalmuihkina balna kau kangkatayang.
- Ai yamtikda balna yaka sumalki kau ihi kangkatayang.
- Sumal ûka labakana kau pahti dâpayang.

## SUMALKA TUNAK: 5 ÛMANA YULKANA BALNA

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

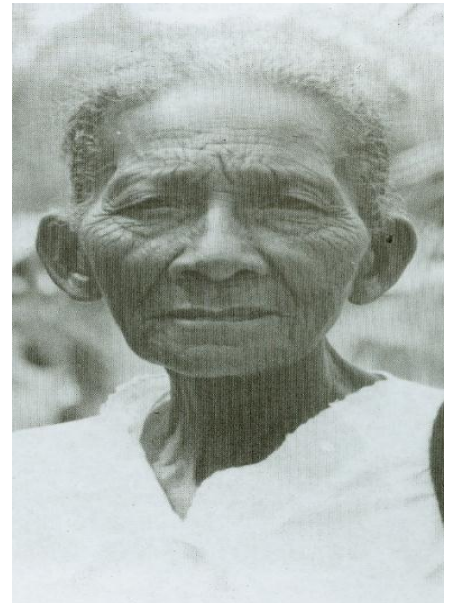


#### 1. Yul ulna balna âka yulti tali kanglawayang.



**Umana mâkana kau dî balna  
bungpang yaka yulka**

Makdaki balna karak walik  
yulti talyang, yulti talyang  
kau talnah balna yaka  
yamka âti ihyawang.



Mâ as dai muih wâna as baka al as walik watah dai,  
katka âka bakaka al âka pah sikka bai palka kau yawi îwang dai; bahang alas  
kanglawaya dai ai yamnaka yaka yulka. Alas damaska kau dislah palka kau  
yawang kat, dî limhdingka as alas kau apa yulna: Man ayamtih amatdayam pih?

Muih wâna yaka raupi: - yang bakaki al aslah walik watayang dai, katka mâdi  
laih îwang, bahang mâdi laih ai yamtarang pih, wai bik yang kau ya umhparang  
pih?

Limhdai dika yaka dahda kat alas muih wana kau apa yulna: man amatdanih, yang madi palka man bakama buka sangka ka kau ihwaring, katka di yaba sik balna tunak muihkana kau yawayang alas balna it atrang man ampa palka amatdi aidayam yaka tali dapi buna bakama yakti man kau manaka.

Aka yulka dakang kau muih wana daika siri iri, aidi dapi tlnaka as ihang pumna bakaka al iwang daika buna sangka atnaka yulka, yapa ma as lawang kau buna talang kat upas kau di limhdana as lau daih, aka raupi yulna, talah man bakama buna sangka bungpang yaka, alas siri palka talna kat bakaka al daika ukapas kau andih awang dai. Aka audanaka yulka muih wana daika muih luh kau kuina uka kau kalpakti audanaka as inaka yulka.

## **2. Yul ulpi yakna yulka ulpi yakna kau yul wisam balna yaka ulpi iyang yul ulna balna yaka yamka kangkati yulka.**

- Yulka ulpi yaktida balna yaka apakyul kau yawi dapi ai yulka yaka witpi lati talyang.
- Ai ulpi yaktikda balna yaka pawanihki balna kau kangkatayang.
- Pawanihki balna ai ulna yaka tali dapi tukki yamting yaka karak bati tali dapi kanas yamka yamtayang.

## **TANIT KAU YAWANAKA TUKKANA**

### **1. Yulti dahna balna kau biri yulnaka.**

- Ai balna ulpi ihikda yaka pawanihki balna karak biribiri yulti iyang.

- Talnah balna ai kangkawida balna yaka karak yul adahka balna yamti talnah balna âtayang.
- Kulnaka kapakka manah ulpi yaktikda yaka sumaltki kau kangkatayang.
- Laih witparing kau tukki yaka bukkitak kau barangpi dapi mauka palka ulpi lâtayang.

## **2. Dî yamna balna, wayâkana balna dapi asangpas limdai dîkana balna ayangkana ulpi yaktayang.**

- Limdai dîkana wayâkana balna yamti ayangkana balna bik âtayang.
- Ai tukkana balna yamtikda yaka sumaltki dapi pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Limdai dîkana yulka ai kanglawayang yaka as ulpi yaktayang.
- Pâwanihki balna kau yulti kangkatayang.
- Âka limnaka dîka yaka ampa ya yaka yulka pumti yaknaka kau dâping kat pâwanihki balna walti yakdadai (adivinanzas).

## **3. Yulti dahna balna kau biri yulnaka.**

- Talnah balna yaka ai kau yak umpai pih?
- Talnah balna yaka âyau yam yamdai?
- Talnah balna yaka ai kulnaka watahka pih?



**4. Ai yaka yultunak barang atsa balna yaka (verbo irregular) yulka kanglawi bukkitak kau ulpayang.**

**Yulmak:**

Yang _____	isdayang
Man _____	Isdayam
Alas _____	Isdai
Yangna/mining _____	isdayangna
Alas balna _____	isdadai

- Ai yamti yul barang atsa atdadai?
- Âka yulka tunak yaka yulnaka, yaka isdangkana balna yaka barang âwai atsa kat barang âwasa yulka yultayang.
- Ai yultikda yaka ulnaka aikatak kau ulpi îyang.
- Yul yulna as kau yul tunak barang atsa yaka balna isdi kangka âdayang.
- Ai ulpi yaktikda yaka pâwanihkina balna kau kangkatayang.

**Asungki kakpayang: Tuk balna yamnaka luh kau biri, biri kal kulpi atnaka. Âpa yamtarang kau laih kanas yaksumalka kau yamka atrang.**

## WITNAKA TUKKANA BALNA



### Kalmuihkina balna karak

**1. Papanghki dapi māmahki umhkana karak yulti dahnaka kau biri yultayang.**

- Ai yamti ûmana mākana baln akau dî balna yaka muih yapa yul yuldai dadang?
- Dî balna yuldai yakau pak mining kau yaksumalnaka as yak adaih pi?
- Limhdai dîkam as atsabik dî makdasi yulka as kanglawayam pih?

**2. Ai yulkana balna kanglawayang yaka papanhki dapi mamahki umhka karak ulpi yaktayang.**

- Ai ulpi yaktang yaka pāwanihki balna kau kangkatayang.
- Ai pumnaka palka yak yulnaka waltai yaka ulnaka pankal malauka wâk karak ulpayang.

## SUMALKA TUNAK: 6 YUL BALNA YAMNAKA (COMPOSICIÓN).

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



1. Yul balna ulpi yakna âka yulti talyang dapi wayâka watah yaka karak bâti talyang.

#### NIKARAWA ASANGKA KAU KASNKA DÏKA BALNA YA

Umana mâka balna kaupak Nikarawa muihkana balna kasnaka dïka palka yaka laih am kaupak yamdai dai.



Am karak kasnaka dïkana balna yamdai yaka dï yamnaka palka ka. Wanka yapa tamal, ambulus was, am dâna, sapakka was, amtuk, sawah, burula dapi dï wâk balna bik am kaupak yakdai.

Am karak kasnaka dïka yaka laih kanas unah balna katka wâsada dai kaupak andih mining asangkana kau muih mining balna yaka yâmakkana tuspi lauti yakdai dadang.

Umana mâka balna kau kanas (masin) balna aisau dai kau laih kî balna kau tikdai dadang. Madi muih balna as as âka kika balna yaka watahka ampa muih almuk balna am tikdai dai yaka pumti atnaka.

Madi laih am wauhnaka dika atya yaka karak am yaka ai waldai yakat wauhdai.

Kasnaka dîka makkana wâk yaka laih pihmak dapi sinak karak. Madi palka laih âka dî makka balna aisau kat asangpas balna isau kau yuh kapahka watdai. Aka dîkana balna pan umana mâka balna kau laih lauti yakdai dadang; katka madi laih muih wayâ walik yâmak tukwadai, muih isau yaka laih tukwasa bakanti kasnaka walik pumdai; yapa bahang âka dîkanamak balna yaknaka yaka kapahka palka watahka. Madi lihwan karak bakanti atnaka yaka laih muih balna kau kapahka sikka lauka.

Atlantik Kus muihkana balna yaka auhmak karak kasnaka dîka yamnaka yaka waldai palka ka, bilam, dî muihka, pihmak-sinak karak yaka luh yaka auhmak karak yamdai kau laih kasnaka dîka yamka palka bungpai.

Yul as raupi atya: "auhmak karak kasnaka yaka laih, yamkaka as palka ka."





**Aslah kau**

## **2. Yul wisam balna yul ulna balna kau bang yaka ulnaka bukkatak kau ulpi îyang.**



- Yul wisam balna yakting yaka apak yul kau watpi lati talyang.
- Yul wisam balna apakyul kaupak kapakka yulkana yaktikda yaka tuk yamnaka bukkatak kau ulpi îyang.

## **3. Ulpi yakna kau ai pumnaka palka kangkanaka waldai yaka yulka ulpayang.**

- Yul ulpi yakna pumnaka palka watah yaka bukki tak kau ulpayang.
- Ulpayang kat talnah balna yaka barang ulpi ihyawayang.

## **TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA**

### **1. Yulti dahna balna kau biri yultayang.**

- Yul ulpi yakna yakau ai palka yak yulnka waldai pih?
- Ai kasnaka dîkana balna yulka yak yuldai pih?
- Kasnaka dîka balna kanas palka Atlantik Kus muihkana kasdai yaka âyaka pih?
- Âyaka kasnaka dîka
- as man asangma kau kasdai pih? Dapi ampa yamdai yaka yulka wayâ yultah.



## 2. Yul ulpi yamnaka yaka (composición) yulka kanglawayang.

Yul ulpi yamnaka balna yaka yul tunak as yakti dapi yaka yulka itka ulpi kangkanaka. Âka ulpi yaknaka yaka dî as yamka palka pumtayam yaka yulka itman ulpi yakti yamti atnaka; yakau pumnaka balna luhî âti kangkati atnama.

Yul ulpi yaktam balna yaka itka muih wâk balna yulti talrang kau yamka palka kanglawanaka, pumnaka balna ulpam yaka bik itka muih kau dî as yuput danaka, audanaka yamnaka dapi âmatdana bik itka atrang.

Yulmak wisam as man palka raupi yamna dîka atnaka; katka muih wâk raupi yamna dîkasa atnaka.

**Asung kaknaka:** Ulpî yamnaka balna yaka ai pumdai yaka ulpî yamdai muih wâk pumnaka laih apa atnaka ka.

## WITNAKA TUKKANA BALNA



### Kal muihkina balna karak

- 1. Papanghki balna umhkana karak ulpi yamnaka tukka as yamtayang.**
  - Yul ulpi yamnaka tunak as walti yakti ulpyang.
  - Yul auhaka atsa kat yul wâk balna as yulka ulpi yamtayang.
  - Ai balna ulpi yaktikda yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
- 2. Yul ulpi yamnaka yaka ampa atnaka yaka yulka buktak balna kaupak watpi lati talyang.**
- 3. Pumnaka balna yaka barang palka tuk yamnaka bukkatak kau ulpayang.**
  - Tukki balna yaka yamka palka yamnaka pumti ulpayang.
  - Talnah balna ampa ulnaka balna kau ati atnaka yaka yamka âtayang.

**Asingni katpayang: Ulpî yamnaka balna yaka itka, yul ulpi yakna balna atnaka, unbaunaka balna dai yul diamka, yul auhka balna bik yakti ulpi atnaka.**

# UPURKA III

**YUL BALNA KAPAKKANA WÂK WÂK YAKA YULKA YAK  
KANGLAWANGH**



# SUMALKA TUNAK: 1

## SUMAL ÛKAPAS KAU TUK BALNA YAMNAKA YA

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

#### 1. Yulti dahna aka biri yultayang

- Ai tukkana balna sumal ùka kau yamtayang yaka yulka yultayang.
- Sumal ùkapas kau dñ yamnaka bang yaka paskau âwi tuk yamnaka yaka yulka biri biri pâwanihki balna karak yulti talyang.
- Pâwanihki balna kara watpi lâti talyangna ai palka ityangna pan sumal ùka paskau yamnaka yaka yulka.



#### 2. Ai balna kanglawayang yaka tuk yamnaka bukkatak kau ulpayang.

- Yul balna ai ulping yaka pâwanihki dapi sumaltki kau kangkatayang.
- Ai balna ulping yakaupak wayâka balna yamtayang.
- Sumal ùka kau ihya wi kangkatayang.

## TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA



### 1. Dî dutka balna yam yamnaka muihkana kau dutka yamdai ya yulka biri biri yulti talyangna.

Madi mâka balna kau asangpas balna luh kau muih bataka, bikiska dapi muih almuk balna bik kapahka dutka kau awangka. Dî dutka yam yamdai bahang.

Âka dîkana balna yaka muih pumnakana kau dutka bungpai, dî yamka pumnaka yaka aisau, îwanaka dutka balna bik yakdai, itka âka manah muih wâk kau bik dutka yamnaka.

Muih balna isau yaka aka kapahka kau âwang yaka, muih wâk uskat âwi, kapah watah kat umh yakdasa kat âka dîkana balna buihpi, dîhi ip karak pahti bik yamka kaldahnaka yulka.



Âka dîka dutka balna yakti atnaka yulka, muih dîkana balna nûdai ihyawi bakanti yakau pak lihwan yakti ihi bakanti ihi atnaka yulka muih kau bik dutka yamdai. Muih ûkana kau âwai, muih kau bik înaka waldai.

Âka muihkana balna âka kaphakana kau âwang kau kal muihkana balna kau bik kulpasa, mamahkana balna, papanghkana balna bik taldasa, dî dutka yamnaka walik pundai.

Âka muihka balna sipah ûka kau ihyawi âdai katka bungpai kau kanas dutka yamdai. Yapa bahang madi asang balna as as kau laih muih balna raupi wati wispai, bauti yapa bik dalaka dutka palka âdai.

## 2. Pâwanihki balna karak dî dutka balna yulka biri biri yulti talyangna.

- Wayâka kau ai talyang ya yaka yulka yultayang.
- Ai talikda yaka yulka wayâ pâwanihki kau yultayang.
- Dî dutka balna yak asangka kau bang yaka yulka ai kanglawayam pih?
- Aka dîkana balna yam yamdai kau muihka kau ai bungpai pih?
- Ai balna talnama kau talam balna yaka wayâ yultah.

## 3. Yul yulti dahna balna kau biri yultayang.

- Asangma kau muih sangkana kau ai bungpang as kanglawayam pih?
- Muihka ampa sangkaka kau ampa bungpang pih?
- Âka kapahka yaka yulka ampa talyam pih?
- Ai yamti muih balna yaka âka kapahkana kau âwai pih?
- Ai yamnaka itka âka kapahka kau âwanakasa yulka?

**Asungki kakpayang: Dî dutka balna yam yamnaka yaka laih muihkana luh kau dutka palka yamdai. Âka dîkana yaka watnakasa, muih uskat wipi bik yamnakasa. Dî dutka balna yaka dîhi, buihiti dapi ip karak pahti bik yamdai.**

## 4. Yul ulpi yakti kangkana balna yamkaka yaka kanglawayang.

### **Yamkaka balna**

- Dî balna luh asangpas kau bungpai balna yaka ulpi yakti muih balna kau kangkatai.
- Ai balna yamka kanglawasa yaka barang yulti kangkatai.
- Yak umhpai ai balna yaka ampa barang yamnaka yaka yulka.
- Ai pumnaka balna watah yaka watpi lati tali dapi kangka âtai.

- Dî balna watpi lati talnaka kau bik yak umhpai.
- Biri biri yak kal umhnaka kapakka as ka.
- Biri biri dî balna watpi lati talnaka kapakka as ka

**5. Ai balna pumnaka yamka balna ulping yaka kaupak yul tunak as yakti dapi ulnaka as yamtang.**

- Ai pumnaka balna yaktikda yaka tuk yamnaka bukkatak kau ulpayang.
- Ai ulpi yaktayang yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Pâwanihki balna ai yamtang yaka tukki karak bâti tali biri biri yupi îyang.
- Ulna balna yaka barang palka ulpi yamtayang.

**6. Tuk as ai pumnaka yaktayang balna karak ulpayang.**

- Kanas yamka kanglawaiia yulka buktak balna kau yawi watpi lati tali sumal tunaka as walti yakti yaka karak pumnaka as ulpayang.
- Yul ulpi yakna aikatak balna kaupak dutka kapahka balna bungpai yaka wayâka balna yulnaka wayaka balna bik dakti wayâkana bukkatak (album) as yamtayang.
- Wayâkana balna luh kau ai atnaka waldai yaka ulpayang.



## WITNAKA TUKKANA BALNA



**1. Dî dutka yam yamdai kau ai kapahka balna kau âwai yaka yulka buktak balna kau watpi lati tali dapi ulpi yaktayang.**

- Ai yulkana balna buktak kaupak yaktikda yaka muihkina balna kau kangkatayang.
- Pâwanihki balna karak biri biri yulti talyang.
- Wayâkana balna kau ai bungpai yaka yulka ulpi dapi yulka yulti kangkatayang.

**2. Pâwanihki balna karak kalpakti isdi kangkanaka as yamtayang.**

- Dî dutka balna kapahka yulka as isdi kangkatingka as kalpakti yamtayangna.

## SUMALKA TUNAK: 2

### BIRI BIRI YULNAKA

#### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

##### 1. Yul ulna âka yulti talyang.



#### PAN BALNA KAUPAK DÎBASTA YAKDAI YAKA

Umana kaupak muih mining balna yaka pan balna kaupak dî basta balna yakti dadang, îwanaka balna luh yaka yapa manah yamka yamdai dadang. Pan kaupak yaka: pulukana, baska, siwakanak. Itdai lahti waska dîhi yamka bunpai dadang.

Pan balna kau îwanaka balna kaupak yamka bungnaka dîkana balna watahka.

Sigmat manah it yamka bungpasa atrang yaka dîbasta manah yamka bungpai.

Madi laih muih balna yaka singmat karak dapi dîbasta talingka balna kaupak bik itka umhkana balna înaka muihkana yamna înaka yulka.





## Bû kau

### 2. Yul yulti dahna balna kau biri yultayang.

- Âka yul balna ulna kaupak ai kanglawayam pih?
- Man dîbasta as kanglawayam pih?
- Ampa yamdai yaka yulka pâwanihmana balna karak biri biri yulti talah.

## TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA

### 1. Ai balna dîbasta yulka kanglawayang ya ka pâwanihki balna karak biri biri yulti talyang.

- Ai balna yulti yaktikda yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Dî basta talignka balna asangkipàs kau bang balna kau dî bakana as as watpi lati talwayang.
- Ai balna dakikda yaka tuk yamnaka bukkatak kau ulpayang.
- Ulpayang kau talnah balna yaka yamka palka ânaka arastalyang.
- Pan balna kaupak ai yamnakana mining yakdai yaka yulka waya ulpi pâwanihkina balna kau kangkatayang.
- Kanas yamka yamnaka yulka bukkatak kau yawi dapi dî balna kappakana walti lati talyang.

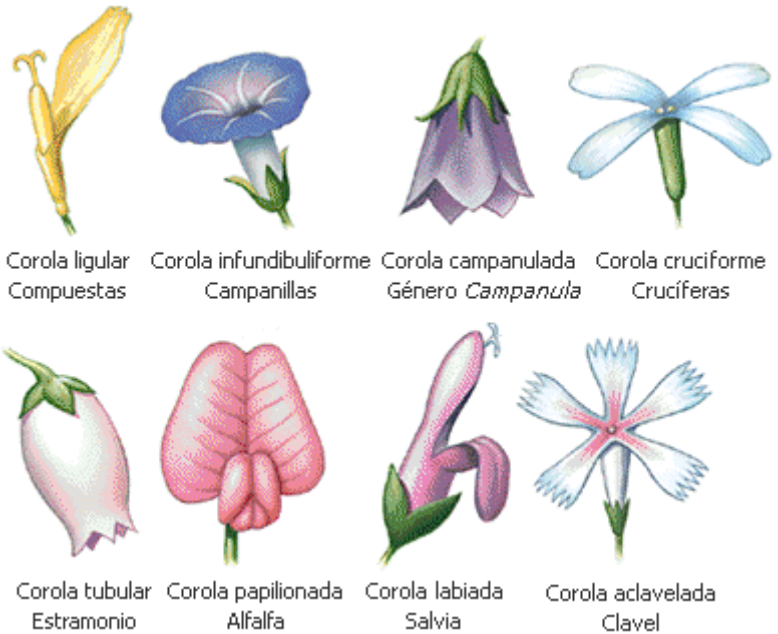
**Asung kaknaka:** Pan balna yakaupak dî yamkakana isau palka mining balna yakdai; yapa bahang yamka ka mining luh pan balna yaka amang lânaka. Pumti kanglawanaka; pan balna bik sangkaka atnaka sangkiki watah yang yapa.

### 3. Yul ulna wâk as yulti talyang.



#### **Pulu balna yaka pan sahtangka kaupak dakka as ka.**

Pulu balna yaka pan kaupak sahti yakna as kulnaka sikka palka watahka; alas kaupak pan balna wâk bik bungpai. Pulu balna paskau sau mukkana balna watahka, yaka balna sau kau wauhdai kau andih sahwei, yakau pak pan tapakana bisika balna bungpai.



Ma balna luh kau pan balna as as ya pulukana isau yakdai, yakau limhdanaka dīkana balna yaka yawi waskana dīdai, kasnaka dīkana yakdai yapa manah bik limdai dīkana balna raudi pah wâk balna kau makkana balna ihyawi sau kau wauhdai yaka alâwi bungpai.

Yapa manah pan balna yaka watdasa katka itka pah balna isau kau yawi alâwi atnaka. Kalka aisau katka limdana dīkana balna raupi uhmdai kat bai kau yawi alâwadai katka upil palka yaka pulu kau yaka manah walik sumakana atsa akat sauka balna yakdai.

#### **Pulu as yaka âka dīka balna atsa kat sahkana balna watahka:**

- Pulu ûkatak (pétalo)
- Kanas dasika dapi sangka yaka (Sépalos)
- Panka bakana yapa yuhka bang yaka (estambres)
- Sumaka lau yaka pahka (pisiflo)

Pan baska dapi makka balna kau watdai yaka sahka ayangka yaka pendúnculo atdai (itman buktak as kau âka yulka kanas yamka watpi lati talnama).

Pulu balna sau mukkana balna atsa kat sumakana balna watah yaka ayangka laih pistilo atdai yakau pan, pan bakana suwi bungpai yaka.

- Ai balna pulu yulka yulna balna yakau pak ulpi yakna as yamtayang.
- Pulu wayâkana balna bukkitak kau yamtayang.
- Yul balna ulpi yakna aikatak balna kaupak pulu wayâkana balna dakti dali wayâka bukkatak as yamtayang (álbum).
- Yul wisam balna karak yul amangka balna ai kanglawayang yakaupak ulpi yaktayang.
- Ai ulpikda balna yaka pâwanihkina balna karak yupi îyang.



#### **4. Buktak balna kau yawi dapi sumalnaka tunak as watpi lati tali dapi pumnaka balna yakti dapi ulnaka as ulpayang.**

- Talnah balna ulpi witpai kau âti balna yaka pahka kau âtayang.
- Pâwanihki balna karak biribiri kalumpi tukkina balna watpi latitali dapi kanas yamka yamtayang.

**5. Pâwanihki balna karak kalpakti, ai pumti yakti ulpikda balna yaka karak isdi kangkana as yamtayangna.yaka kabgkatangka ulpam yara isdangka balna yapa kangkata..**

#### **6. Ai tukna balna yamtikda yaka sumaltki kau kangkatayang.**

- Tukki balna yaka mauka kau lâtayang.
- Ai asingni katpai yaka karak kanas yamka yamti tuk yamnaka aikatak kau lâti îyang.



**Asung kaknaka:** Muih bû yul yuldai kau pan bakana âti atnaki yaka kanglawayang (-).

## 7. Yul ulpang yaka yulfi tali kanglawayang.

### **MUIH YAMKAKA BALNA WATAH YAKA YULKA**

Karawak yaka umana mâkana balna kaupak biri biri kal umhnaka naukana watah dadang, muihkana dapi muih wak kau atrang bik umhpi atnaka yaka yamti yawâdai. Yaka yam yamnaka yaka dî yamka aska muih mining lawangka kau. Muih yaka pan it aslah lau atnakasa, katka muih wâk balna umhkana bik wal dai dî balna yamti atnaka yulka, kapahkana watah kau bik itka biri biri yulfi tali barangpi atnaka yulka.

Aka yam yamnaka balna yaka muih batahka, sirau dapi bikiska balna kau bik sumalti atnaka, yapa itka muih wâk balna karak ampa yamka atnaka yulka. Muih wâk kau maspak âti atnaka yaka kulnaka nauka sikka as ka, muih kau kal umhpi biri biri ai kapahka watah kat takat tali kapahka balna duihi atwai kat, muihka yaka yamka kaldahdai, mâ balna luh kau asungka kau upil nauka yaka yak âdai, kapahka watah kau umhpayang bahang.

Yul ulpi yakna as raupi âpa atya: Muih yaka itka atya dî luh watah atnaka, di yamka balna muihka kau watah atnaka, û yamka, ki yaring balna bik watah atnaka, katka yaka dîkana balna yaka karak dî luh watahsa pumnaka sa, katka dî kanas palka yamka yaka dalaka, muih wâk kau umhnaka nauka dapi muih kau makun kaldahnaka yaka kanas sikka palka ka. **“Duputma mak mâdi was kau rumpayam yaka yan kau bûna man ihwarang”**

*Melvin James O.*

### 8. Yul ulna kau yulti dahna kau biri yultayang.

- Yul ulna yaka ai yulka yak yulwai pih?
- Âka muih yam yamnaka dika balna asangma pas kau kanas bang pih?
- Ai yam yamnaka wâk balna asangma kau bang yaka yulka yultah.

### 9. Ai balna yulfida yaka ulnaka bukkatak kau ulpayang.

- Yul wisam balna yaka bukkitak kau yakti ûlpi îyang.
- Apakyul kau tali kangkatayang.
- Talnah balna pahka kau ampa ânaki yakat âtayang.

### 10. Ai ulpikda balna yaka sumalki dapi pâwanihki balna karak yupi îyang.

- Tukki balna yaka aitak kau barang palka ulpayang.
- Ê labanka balna kau dâpang danaka pahka kau âtayang (mural).

**Asung katnaka:** Muih as muih wâk kau yam yamnaka ya, makun atnaka pumnaka înaka yaka yam yamnaka as dî yamka palka ka.

## WITNAKA TUKKANA BALNA



### 1. Sumal tunak wâk as yakti dapi ulnaka bukkatak kau ulpi yaktayang.

- Ulpayang kau talnah balna yaka barang palka ati ihyawang.
- Ai palka dapi âka yulka ulpi yaktikda yaka sumaltiki kau yulti kangkatayag.

- Ai balna luh yamniki yaka kal muihkina balna umhka karak yamti atring.
- Kanas auhka yamnaka yulka buktak balna kau watpi lati tali dapi kanas yamka yamtayang.

**2. Ulpi yakna balna kaupak ai balna kapakka îyang yaka tuk yamnaka bukkatak kau lati îyang.**

- Tukki balna yaka barang yamtayang.
- Talnah balna âyakat ânaka pahkana balna kau âtayang.



**3. Kal muihkina balna umhka karak wayâkana bukkatak as ai sumalnaka tunak ulpi yaktikda daika yaka karak bungpai yaka wayâkana balna aitak balna kaupak dakti îhi dapi yamtayang.**

**Asung katnaka:** Yul balna uskat yulmak balna kau yaka yul uskat atdai (sufijo). Katka mining yulka kau laih yul tangkana kau yulmak âwasa (prefijo), Yul bû kalsitna balna wâlik watahka.



# SUMALKA TUNAK: 3

## YUL ADAHNA BALNA (RESUMEN)

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

#### 1. Yul ulna âka yulti talyang.



#### *Ulwa kal muihkana balna abânaka balna*

Ulwa asangka Karawak kau Wilih waikaku mâ 6 yaka audanaka kulpai; âka mâka kau muih balna luh kalpakti audanaka yamdai; isdi manah yapa bik abânaka balna manah bik.

Âbanaka ayangkana balna yaka mining mâ luh kau ai taldai,



kanglawai balna kaupak bungpai. Katka ai âbanaka balna watah yaka talwang: Tiwilis, Saudah dapi Ukungh.

**Saudah Abânaka ka:** âka laih damaska kau ampa dî dati sau kaupak dî makkana balna yaka yulka abâna manah isdi kangkatangka balna yamdai. Aka mâka kau laih kasnaka dîka balna luh yaka dâtang balna walik, muih luh yaka kasnaka dîkana wâlik kasdai.

**Tiwilis Abânaka:** Tiwilis yaka laih limdai dîka baka as was kungka kau wâtdi tungka, biri dapi dî bisika balna, bilam bisika balna walti kasdai. Âka dîka baka

yaka yuputdanaka kapakka as watahka. Ampa muihka yuputdai ya yapa âka abânaka kau bik isdingka muihkana balna yamdai. Muih almuk balna raupi atna: âyaka suwingka kau âka dîka watdi tung kat, yakau dî makkana launaka yamkaka atya alas âyauh sau yamka bang balna yaka kanglawai.

**Ukung:** Abânaka wâk as; yaka laih Ukung pankana balna ampa wing watdai kau yuputdai yaka tali abânaka as kau lâna. Âka laih muih isau palka kalpakti abâdai, sirau, al batâka balna.

**2. Ulna balna kaupak yul wisam balna yamka kanglawasing yaka yaktai îyang.**

**3. Yul ulna balna kaupak yulfi dahnaka balna yaka biri yultayang.**

- Yul ulna yaka ai yulka yuldai pih?
- Abânaka balna yaka ai yak kangkana waltai pih?
- Ai ulpi yaktikda yaka tuk yamnaka aikatak kau ulpayang.
- Ai ulpikda yaka pâwanihki balna karak yûpi îyang.

## TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA

**1. Yul ulna yaka kaupak ririp tang pakna kau yamtayang.**

**2. Yul amangka balna kau yulmak “katka” âti yulna balna watah yaka.**

**Yulmak balna:**

- Rustubuk yaka yak kasya **katka** yak îwasa.
- Sulu ya auh pai katka muih kau kasa.
- Yâ suhpida katka dâpasing.
- Mâmahki mâdi wang katka andih yawang.
- Papanghki kutnaka yawang katka bilam watsa dai.
- Mâmahki finit yulnaka ûka kau yawan kat bûna wâda.

## 2. Muih, dī balna dapi pah balna ampaka yaka yulti kangkatai yaka yulka (adjetivo).

Ampa ya yaka yulnaka kau itka âpa yulkana balna bungnaka:

Sikka, dasika, itukwana, bisika, adahka, yuhka, tubulka, sirih, ubâ, baraska, pihka (malaukana), bai, lik, dapi wâk wâk balna bik bangka.

## 3. Yulmakkana balna ulpi kangkana âka yulti talyang.

- Sulu yaka sikka ka.
- Kataramah wâna walahka ka.
- Yal yaka babarka ka.
- Al pihka yaka yuhka ka.
- Wahaiki ûka yaka bisika ka.
- Amiki yaka muih kau dalaka talya.
- Baka al yaka auhka ka.
- Pamki yaka itukwanaka.
- Ê baka as watahyang.

### WITNAKA TUKKANA BALNA

## 1. Ulpi yakna as âka bukkitak kau ulpi yakti îhi dapi yulti tali kanglawayang.



### MUIH YAM YAMKA BALNA YULKA

Muih almuk Manuel Simón yaka al sikka palka as dai ULWA asangka pah pas kau. Alas laih fînit yulnaka ûka kau tunak muihka as dai. Alas muih balna kau papangh yulka yultingka palka dai.

Kutnaka tukka yaka alas yamka palka kanglawaidai, âyaka pahkana kau bilam isau wati atnaka yulka. Muih isau kutnaka bungpi yawai kau it dai bilam

as bik watsa wânaka yaka; katka alas laih mâ luh kau bilam isau palka watingka dadang, bahang alas ayangka isdi yapa âna dadang (kutpingka al), katka âka ayangka laih muih pihka balna yulka kaupak âna dadang (Fisherman).

Alas yaka muih simin kutpingka luh papanghka yapa kulpai, alas âyakau tungdai pahkana balna kau madi muih balna yakau yawi kutpi bilam watdai, pahka balna ayangka palka balna yaka âka balna: Sâni tingni, Blue Holl dapi sani warban. Yapa bik was bakkana tangka kaupak bik bilam wati dadang.

## **2. Yul yulna kau ai balna yuldai yaka kaupak pumnaka palka balna yaka ulpi yaktayang.**

- Yul wisam balna ai kanglawayang yaka watpi lati talyang.
- Yulka pumnaka palka dai ai palka dai pih?
- Âka yul balna ulpang bang akau yul minit (adverbios) balna tawah yaka watpi lati tali bukkitak kau îyang.



## **3. Yul balna tunak as ai yulka yulnaka waltayang yaka ulpyang.**

- Ulpi yakting yaka pâwanihki balna karak biri biri îyang.
- Tukki ai yamtikda yaka pâwanihkina balna umhka karak tukki yaka yamka barang yamtayang.
- Ai barangpikda yaka sumaltki kau kangkatayang.

## SUMALNAKA TUNAK: 4

### AMPA YAKA YULKA (DESCRIPCIÓN)

#### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

##### 1. Dî balna ampa yaka yulka yulti yakna yaka yulti talyang.

Dî balna ampa yaka yulka yulnaka yaka, yamka palka talnaka ampa yaka; itka pah yulka, dî balna luh yulka yapa bik muih yulka bik itka yulti manah dapi ulpi manah bik yulti kangkanaka.

Talwarang kat itka âpa yapa yamnaka:

Kara asangka yulka:

- Kara yaka asang as wayah dapi mining muihkana balna bik bangka. Aka muihkana balna yaka wayah yulka yuldai.
- Sumal ûkana bikiska bisika balna dapi sirau, al bataka balna sumaltingka ûka bik watahka.
- Tînit yulnaka ûkana bik bâs bangka (Muribian, Anglikan dapi Kaiatalik).
- Kara muihkana balna yaka damaska kau yâmak tusnaka tukka yamdai.
- Kara asangka yaka was sikka kungka kau lauka, Karawak asangka karak lik palka kau lauka.

## 2. Yulti dahnaka balna âkau biri yultayang.

- Ulna balna yakau ampa taldam?
- Ampa yamnaka itka dî balna ampa yaka yulka ulna watarang kau?

## 3. Dî ampa yaka yulka yul as yakti dapi ulpi dapi yulnaka yulka tatpayang.

- Ai balna kanglawanaka waltayang ya pumnaki balna yaka barang yamtayang.
- Pâwahni balna karak ai pumti dapi ulpi yaktikda balna yaka kangkatayang.

## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA



### 1. Aitak ulpi yakna balna kaupak dî balna ampa yaka yulka dakti dapi yulka ulpayang.

- Pumnaka balna yaka barang palka âtayang.
- Sumal ûka labakana kau bungpi dî balna bang yaka yulka ulpayang.
- Ai balna ulpikda yaka sumalti kau kangkatayang.
- Ai yulka yultida balna yaka wâyakana bik yamti pâwanihki balna kau kangtayang.
- Pâwanihki balna ai yamna yaka balna yaka biribiri watpi lati talyangna.
- Ai dîka yamka palka dakikda yaka ulnaki bukkatak kau lâti îyang.

## 2. Yul as watpi tali dapi yulka ulpi dapi yulti kangkatayang.

- Yul balna ulnaka yaka barang palka yamtayang.
- Talnah, tat as (.) tat bû (:) balna yaka pahkana kat yamka âtayang.

## 3. Pâwanih balna tukkana balna karak bâti tali barangpi yamka yamtayang.

**Asung kaknaka:** Dî balna ampa yaka yulkana yulnaka yaka itka pah as, muih dî balna ampa yak taldai yaka itka ulpi dapi yulti manah yamnaka.

### WITNAKA TUKKANA BALNA



1. Pâpanghki dapi mâmahki dapi kal muihki balna umhkana karak dî balna ampa yaka yulnaka aitak kau malauka balna âti yamti kangkatayang.

- Ai balna ulpi yaktikda yaka sumal ûka kau ihyawi pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Ai balna barangnaka yulka ya yulna yaka barang yamtayang.

# SUMALKA TUNAK: 5

## YUL YÛHKA YAMNA BALNA

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

1. Yul yuh yamnaka balna yulka yulti kanglawayang.

### YULTANGKA SITNA BALNA (PREFIJOS)

2. Yul bû sitna watah yaka yulka makkana balna yulka yulti kanglawayang.

Mining yulkana kau yul balna tangkana kau yulmak sitna balna watah yaka ayangka yaka yul balna kalsitna atdai. Talwarang kat âpa yulkana balna kau bangka: **Walangwas, isnawas, kuringwas, musangwas, kuhbil, wasbaras, yalwaska, alwaska, tingsuba**. Laih talwarang kau itka talnaka yul bû kalsitna bangka.

Yapa bik itka yul tunak balna kaupak bik bang atnaka, yapa bahang yulka balna âka talwang: **kal isdangka, kal yulnaka, kal watingka, yak walnaka, yak talnaka**. Yulka yaka dakti dapi aslah dâparang kau laih pumnaka balna wâk bungparang.

2. Yul wisam balna yaka watpi lat tali dapi apak yulka kau yawi kanglawayang.

- Apak yul kaupak yulka yaka ai bungpai yaka bukkitak kau ulpi îyang.
- Ai ulpi yaktikda balna yaka pâwanihki balna karak biri biri yupi îyang.



## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA

1. Yul siwinaka kau umahka balna witnaka kau âtai yaka kanglawayang.



### YUL UMAHKA SITNA BALNA (SUFIJOS)

Yul balna saraka palka balna kau sitna watahka unah yulka kau laih sufijo atya. Aka laih yul balna kau kanas yuhka yamdai, pumnakana balna wâk wâk yaknaka itka. Âka yulmakkana balna kau talwang:

**Buktak – bukkitak - Bukkatak – bukkatak.**

2. Dî ayangka umahka kau dapi yul tunak balna kaupak yul umahka sitna balna yamyang.

Dika ayangka	Saraka palka	Umahka
Karatamah	kataramah <b>ki</b> Katarahma <b>ma</b> Katarahmah <b>ka</b> Kataramah <b>baka</b> Kataramah <b>bahka</b>	ki ma ka baka bahka

#### Yul tunak balna kau

Yul tunak	Saraka palka	Umahka
Watnaka	Watna <b>sa</b> Wat <b>dai</b> Wati <b>dana</b> Wat <b>pasa</b> Wat <b>tikda</b>	sa dai dana pasa tikda

## WITNAKA TUKKANA BALNA



**1. Ai yul wisam balna yuhka yamti kanglawik balna yaka karak yul amangkana balna ulpayang.**

- Aitak ulpi yakna balna kaupak yul ulna balka yaka watpi lati tali dapi kapakka îyang.
- Ai kanglawidak balna yaka kal muihkina balna karak yupi îyang.
- Laih yamka kanglawayang kau yul yulnaka tunak as wati dapi yul as yulti tayang.
- Ai yamka kanglawasing yaka pâwanihki balna umhka karak barang yamtayang.

**2. Ai tukka balna kal muihki balna karak yamting yaka sumalki dapi pâwanihki balna kau kangkatayang.**

# SUMALKA TUNAK: 6

## YUL ULPI YAKNA BALNA

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

#### 1. Yul ulna âka yulti tali kanglawayang ai yaka yul ulpi yakna yulka.

Yul ulpi yakna balna yaka itka dī isau yulka ulpi yakti atnaka. Katka itka âka yulka balna yaka yul yuhka kau (prosa) ulpi atnaka, dapi wâk balna laih sahti yakti (verso) ulpi atnaka; katka bû pak itka dī as yak yulnaka waldai yaka amanglawanaka.

Yuhka kau ulpi yamnaka yaka laih, mâ luh kau yul balna ulpi yaktai aikatak balna kau itka talnaka ampa ulpai yaka yulka. Itka dī as yulka ulpi atnaka, muih ai palka pumtai yaka aitak kau ulpi yakti muih kau kangkatai.

Adahka kau sahti yakti ulpai yaka laih; yul yamka ulpingka balna raupi âka laih ulpai.

Yuhka kau ulna (en prosa)	Sahti adahka kau ulna (verso)
<p><b><u>Maskarit abanaka</u></b></p>	<p><b><u>Yul as mamah yulka</u></b></p>
<p>Maskarit abanaka isdangka yaka umana umana mâka balna kaupak muih balna yaka yamti isdi wai. Âka isdangka yaka laih papagh sûwang waikaku kau isdai. Muih bataka balna yaka kahlu sikka âwi, muhkana kau kartun aikatak dakti, muhka kau lumakka pauka balna kahdai, muih luh ûkana kau yawi dapi yulti dahya talnaka waldai pan yulka; waldai kat, lihwan makalnak, atsa kat dī makalnak abadadai. Âka abadai kau wai raupi</p>	<p>Mâmah laih asla walik, Mâmah yapa muih wâk as bik sau kau aisau!  Mâmah yaka lihwan karak atsa, Mama yaka dī sikka palka! Mâmah laih asla walik.</p>

ayangka yultarang dahrang kat, kataramah as makalnak laudai.	
---	--



## 2. Âka yul balna bû yulti talikda yaka ai kanglawikdak yaka ampa ulna balna watah yaka yulka watpi lati tali dapi ulnaka bukkatak kau ulpi îyang.

- Âyaka yulkana balna kanglawasing yaka kulangh as atayang.
- Yul balna kulangh pikda yaka apak yul kau watpi lâti tali dapi yulka ulpi îyang.
- Ai ulpi ihikda balna yaka pâwanihki balna karak biri biri yupi îyang.

## TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA

### 1. Yulti dahna balna kau biri yultayang.

- Yul ulpi yakna balna kaupak bâti talam kau ai kanglawidam pih?
- Pâwanihki balna karak biri biri yulti tali dapi yul as ulpi yamka tatpayang.
- Ai pumtikda balna yaka bukkitak kau ulpayang.

### 2. Ai yulka balna ulpi yamtikda balna yaka pâwanihki dapi sumalki muhka kau kangkatayang.

- Yulkana balna yultayang kau tingkina wauhpi yultayang ai pumnaka balna muihki yuputdi manah yamti kangkanaka yulka.
- Pâwanihki balna karak kalpakti yul auhka balna ulpi yakti yulti atnaka tatpayangna.

- Yul balna ulpyangna kau talnah balna âyaka pahkana kau ânaka yaka yamka kanglawayang.

### 3. Ulpi dapi yultikda balna luh yaka karak album as yamtayang.

- Âka waya pahna yaka itka atnaka yul auhka balna atnaka.
- Muih as ulpi yakna as atnaka.
- Dî balna kau yamka yulna yulka as.
- Itka yul ulna yaka wayâkana balna bik ânaka.

**Asung katnaka:** Yul ulna balna yaka itka yuhka kau dapi adahka kau ulpi atnaka. Bû kaupak muih ai pumdai yaka ahauka kau yakdai; katka bû kaupak yul as yak yulnaka waldai.

## WITNAKA TUKKANA BALNA

### 1. Ulpi yakna balna kaupak ai kanglawikda yaka kal muihkina balna kau yulti kangkatayang.

### 2. Papanghki, mâmahki dapi kal muihkina balna umhkana karak kapakkana bû kau ulpi yaknaka yaka yamtayang.

- Ai palka yulka yulnaka waltayang yaka yakti dapi pumnaki yaka kal muihkina balna kau yultayang.
- Ai ulpi yaktida yaka sumaltki ûka kau pâwanihkina balna kau kangkatayang.
- Barangpi dapi sumaltki kau âyayang.

## SUMALKA TUNAK: 7

### YUL MINIT BALNA SUIN YULKA (ADVERBIO DE TIEMPO)

#### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

##### 1. Yul balna yulka ulna yaka yulti kangkalawayang.

Yul minit balna (adverbios); Yul minit balna yaka âkana balna yulka yuldai: pah, suin, isaukana, ampa kaldahnaka balna. Ampa yul amangkana balna kau bang yaka kanglawayang.

##### 2. Yulminit balna (adverbios) balna yaka âpa yulkana mak balna watahka. Yak talwang:

**a. Suin balna yulka yultarang kat:** madi, dislah, lumah, pukka, damai as kau, yan, yan as kau, akatka, mâmâka, wakaku, wik, dipihtang, mâ tunak kau, minit, mâ wâk, mâ as, dapi wâwak balna.

**b. Pahka balna yulka:** Ahauka kau, tangka kau, labâka, tarat kau, pahka kau, ûka kau, asang ayangka na, wâk wâk.

- (**Pah**): Mâmahki Manawa kau yawadida.
- (**Suin**) Wahaiki tukwi dîpihtida
- (**suin - isauka**) Madi bikiska isau sumal âwang.
- (**suin – ampa yaka**) Mamahki damai kaupak amatdai.
- (pah) Papanghki sumal ûka kau tukwai.
- (Ampa yaka) Baka yal yaka sirih îrida.
- (suwin) Yang pukka kau walik amâyang.



##### 3. Yul minit balna ai kanglawikda balna karak yul amangkana wâk pumti yakti tuk yamnaka bukkatak kau ulpayang.

- Tukki balna ai ulpi yaktikda yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.

- Pâwanihki balna karak watpi lati tali dapi kanas yamka yamtayang.
- Tukki barangpikda yaka sumaltki kau kangkatayang.

## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA



Kalpakti kau

### 1. Pâwanihki balna karak kalpakti yul amangkana balna wâk bik ulpyangna.

- Tukki balna kau talnah balna kau âtayang.
- Aitak ulna balna kaupak yul minit balna yakti dapi yul amangkana balna bukkitak kau ulpi îyang.

### 2. Pâwanihki karak minit yulkana balna âka ulpi yamtayang.

- Aitak ulna balna kaupak âyaka yulkana yul minit balna (*adverbios de lugar*) pah balna yulka ai kanglawikda balna bungpai yaka bukkitak kau ulpi îyang.
- Yul amangkana balna bû sitna singka suwin yulka (*adverbio de tiempo*) bungpai balna yaka ulpayang.
- Ai yul amangka balna ulping yaktikda balna yaka sumaltki kau kangkatayang.

## WITNAKA TUKKANA BALNA

### 1. Kal muihkina balna umhka karak yul amangka balna bukkitak kau ulpi yamtayang.

- Yul amangkana balna suwing, pah balna yulka ulpayang.
- Ai balna ulpi yamtikda balna yaka sumaltki kau kangkatayang.

## SUMALKA TUNAK: 8

### AITAK ULNAKA BALNA

#### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



#### 1. Aitak ulnaka yulka ai kanglawayang yaka ulpi yaktayang.

- Pâwanihki balna karak biri biri yulti talyang aitak ulnaka yaka ampa kulnaka watah yaka yulka.
- Ai yulting balna yaka aitkitak kau ulpi îyang.

#### 2. Aitak ulnaka yulka ulna âka yulti tali kanglawayang



#### AITAK BALNA

Aitak balna ulnaka yaka, muih ai palka ulnaka yaka ulpai; muih as kaupak muih wâk bai pahka kau lau yakau sihnaka yulka ulpai.

Umana mâka balna kaupak muih balna yaka yul ulpi sihti atnaka yaka lau dai, pan ûkatak balna manah. Yaka bahang pan mining talwarang waya yulka kau “Aitak” (wauh- pan, taya-ûkatak). Yulka yak alai wauh ûkatak.

Madi sau kau yul sihnaka balna bangka dî isau balna yulka, katka muih kanas palka ulnaka walwai yaka pan; aitak ulpi manah dî balna kuinaka yulka.

Âpa aitak balna bangka: tuk waltai kau, tuk tunak muihka kau tuk as kuinaka yulka bik aitak ulpai.



Aitak wâk as yaka laih kal muihkana kau yul ulpi sihnaka yulka; aitak wâk yaka tukwai muihka as kat, tunak muihka kau ulpai alas pah as kaupak wâk kau lâwanaka yulka.

Aitak balna luh yaka âpa sahnaka balna watahka: **Tangka** bahana, **tânit yawânaka** muihka palka dapi **witnaka** yulkana balna, parasti witna yulka.

**Adahka kau ampa aitak as ampa unaka watah yaka talwang:**

Karawak, Wilih wâna waikaku, 06, 2010

Ai mâka,  
waikaku  
dapimâmaka  
ulpai yaka

Tunak muihka  
Mâsun Kaltin Amaru  
Asur-Tukka Tunak Muihka  
Yalwaska tagka kau.

Wai muihka kau  
ulpai yaka

Al Kaltin,

Tatung kau laih yang raupi parasta palka matyang, audaring tukma balna luh kau yamka atram yaka yulka.

Tangka  
bahna

Âka aikatak as mâulpyang yaka laih, man kau ma tuk as mâ kuinaka yulka ka. Yang andih lihwan kulpingka sumaltka (contador) âwi witpikda, ityang kaldahyang man tukma pas kau âwi tukwana, bahang man kau âka manah ma kuitayang tuk as yâtaram.

Bahang ma tâti atrang ai biri ya yultaram ya ma tâti atring.

Upil palka, bûna ma parastayang, mà as yamka palka lâwaram.

Witpanaka  
yulkana

Maspak palka karak,

Ambrusiu Sartin

c.c.

## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA

### 1. Yul Tunak (verbo) barang yaka yulka âka yulti tali kanglawayang.

Yu tunak balna yaka yul amangkana balna paskau isdangka sikka palka watahka. Âka yulka makka yaka pan dî balna luh kau âtang yuput danakana balna yamdai, alas aisau atrang kau laih dî as bik yul as ampa yulnaka yaka aisau atrang.

Yul tunak yaka dî as, muih as ai yamdai yaka yulka yak yulwai; talwarang kat muih as dî kaswai, muih as îrai ya, muih as ulpai, dî taldai, wâkwâk.

Yul tunak ampa ya kat (infinitivo)	Andih kalisdang (conjugado)
<b>Talnaka</b>	Isdayam (muih aska)
	Isdayang (bûka)
	Isdai (bâska)
<b>Kasnaka</b>	Kasyang (aska)
	Kasyam (bûka)
	Kasya (bâska)

### 2. Yul amangkana balna kau sahna balna watah yaka kanglayang.

Katka yul amangkana balna ulpai kau sahna wâk balna bik watahka: Wai **muihka, yul tunak palka** (FVC) dapi umahka kau yul balna yawi **witpai yaka**.

**Yul makkana balna:**

a. **Yadira damai ûka kau yawada.**

**Yadira:** wai muihka (**w.m**) yulka yuldai ya.

**Ūka:** âyau yawang yaka yulka, itka âpa yulti dahnaka: âyau yawang pih?

**Damai:** suwin yulka, itka âpa yulti dahnaka: Mampa?

**Yawada (FVC):** Yul tunak.

### 3. Yul tunak wâk balna karak yul amangkana balna ulpi yamtayang.

a. [Papanghki /] [yan as kau/] [Esperanza asangka kaupak wangka ]/ [ihwang.]

w.m

suwin

luh yulka watah ya (predicado)

yul tunak

### 4. Bukkitak kau yul amangka balna ulpayang.

- Ai yul amanglana balna ya ulpi yaknaka waltayang tuk yamnaka bukkatak ulpayang.
- Ai tukkana balna ulping yaka pâwanihki balna karak yupi îyang.
- Ulnaka pahka kau raudi sumalti kau kangkatayang.
- Ai yamka ulpasing yaka barang ulpi yamtayang.

**Asungki kakpayang:** yul amangkana balna ulpai kau sahna wâk balna bik watahka: Wai muihka, yul tunak palka (FVC) dapi umahka kau yul balna yawi witpai yaka.

### 5. Yul amangka wâk balna kanas dî balna watah yaka kanglawayang.

**Yulmakkana balna watpi lâti talyang:**

**Sumalt tunak muihka yaka lumah kau upurna as yamtang.**

- ✓ **Yamtang** yaka yul tunak palka (núcleo).
- ✓ **Sumalt tunak:** wai yulka yultai ya (sujeto).
- ✓ **Lumah:** suwin (complemento circunstancias de tiempo).
- ✓ **Upurna:** ai palka yulka yaka (Objeto Directo)

**6. Âka yulkana balna luh yaka itka yulti dahna as karak yulti kanglawanaka. Madi laih yulti kanglawayang.**

- Wai yulka yultai pih? Biri yulna (BY) **Sumalt tunak (sujeto)**
- Mampa yamtaram pih? (BY) **lumah (C.C.T)**.
- Ai yamna pih? (BY) **Upurna (O.D)**
- Yamtang: yultunak (núcleo)

Kanas sikka palka kulpai yaka pan asungka (núcleo), yul wâk balna labakana kau bang yaka ayangka yaka laih yultunak kau umhpangkana balna (predicado).

**Yul sahna balna wâk bik bangka, ayangkana balna yaka âpa ka:**

- ✓ Dî as muihka kat yulka yuldai yaka (Objeto directo).
- ✓ Dî as muihka kat barang atsa yaka (Objeto Indirecto).
- ✓ Yul yulna balna kau takat yul wâk balna âwai yaka (Complemento Circunstancial).

**Dî as muihka kat yulka yuldai yaka (Objeto directo):** yaka pan ai palka yulka yak yulnaka waldai yaka barang palka yak yulwai.

**Yulmakkana balna:** Dî as, sûlu as, muih as.

**Dî as barang yaka:** Yul amangkana kau dî as muihka kat walti yakna kat âpa yulti dahnaka itka:

Ai dîka?

**Talwarang kat:** Sumalt tunak muihka ya ai yamna?

Biri yulnaka yaka ai yulka yuldai yaka.

**Sumalt tunak muihka yaka lumah upurna as yamtang.**

SUJETO

c.c.t

O.D

FVC

**Madi laih muihka kat barang yuldasa yaka:** Yul amangka kau barang yuldasa kat âpa yulti dahnaka balna yamnaka (**Objeto indirecto**).

Sumal tunak muihka yaka bikiska balna yulka upurna as lumah yamtang.

Yulti dahnaka yaka: **Wai** balna yulka upurna yamtang pih?

Biri yulnaka yaka: **Bikiska balna yulna**.

**Sumalt tunak** yaka bikiska balna yulka upurna as **lumah** yamtang.

↓  
**Sujeto**

↓  
**Predicado**

### 7. Yul biri yulti dahna akau biri yultayang.

- Yul amangkabalna muihka kat yuldai yaka kanglawanaka kat ampa yulti dahnaka?
- Yul muihka kat barang atsa bang yaka ampa itka yulti dahnaka?
- Yul wâk balna pah balna, suwin balna yul tunak kau umhpai yaka ayangka ampa pih?

Yul tunak balna kau umhpai balna yaka âka yulka balna:

- |              |           |                     |                          |
|--------------|-----------|---------------------|--------------------------|
| ▪ Ampa?      | Mampa?    | <b>F. Forma</b>     | <b>C. Complemento</b>    |
| ▪ Âyauh?     | Ampa?     | <b>V. Verbal</b>    | <b>C. Circunstancial</b> |
| ▪ Ai karak?  | ai yanti? | <b>C. Conjugada</b> | <b>T. Tiempo</b>         |
| ▪ Wai karak. |           |                     |                          |

**Yulmak : Sumal tunak yaka lumah kau upurna yamtang.**

↓  
Sujeto

↓  
C.C.T

↓  
F.V.C

**8. Yul yulti dahna kau biri yultayang.**

Muihka kat dīkana balna walti yaknaka ya: ampa yulti dahnaka itka pih?  
(**Objeto Directo**).

**9. Yul amangkana bal paska kau ai sahti yaknaka balna itka bang atnaka it pih?**

**10. Yul minit balna yakna kat ampa yulti dahna it pih?**

**11. Yul amangkana balna singka yapa ulpi dapi ai sahnaka balna watah yaka sahti, sahti yakti kangkatayang.**

- Yul amangkana balna ulping yakau sahti yakna balna yaka walti yaktayang: muihka, asungka, yul minit balna dapi luh yulkana balna kalpaktang (predicado) bik yaktayang.

**Asungki katpayang:** Yul amangkana balna yaka sahti yakna balna watahka, katka kanas palka yaka: Yul tunak, muih yulka yuldai yaka, yul minit balna, dapi yul luh kalpakna balna.



**WITNAKA TUKKANA BALNA**

**1. Kal muihki balna uhmkana karak yul as ulpi yaktayang.**

- Asungki kau ai dīkana balna talyang yaka yulka bukkitak kau ulpayang.
- Ai balna yulka ulping yaka pāwanihki balna kau kangkatayang.
- Pāwanihki balna ai tukkana balna yamna yaka karak yupi îyang dapi yaka manah tukki yaka kanas yamka yamtayang.
- Luh kalpakti barangpi dapi sumalki kau kangkatayang.

# SUMALKA TUNAK: 9 YUL BÛ SITNA BALNA

## TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

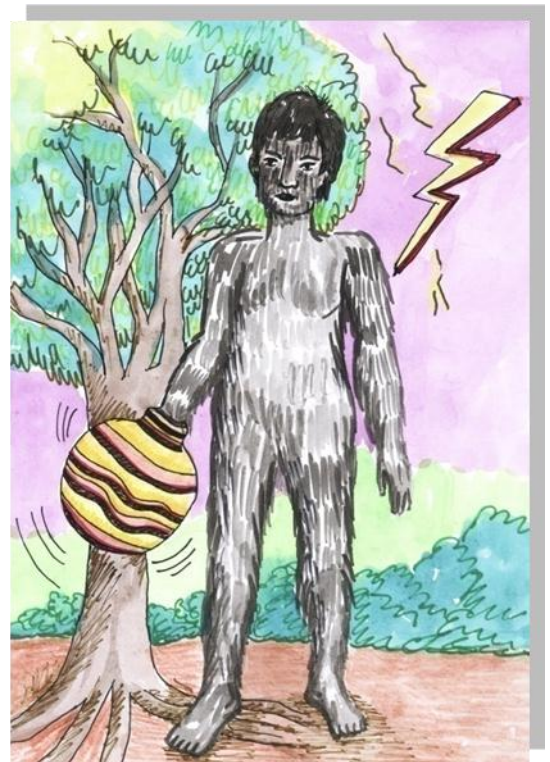
### 1. Yul ulna âka yulti talyang.



#### TINGSUBA

Muih mining balna asangka as kau al yamka as laudai, alas muih yamka palka dai, muihka dapi nauka yamka palka watah dai, muih luih kau yamka palka dai, muih balna luih raupi yamnaka dapi dalaka tal dai. Yaka yulka ûkasah balna raupi yamka tal dása dai bahang alas yalka karak walik û pas kau yulbaudai dai.

Mâ as dai ûkasah yal yaka kasnaka dîka auhka palka as yamti dapi dî karak takat taihpi dângka dai, yaka laih am karak yamna dîka dai. Yamka dâpi bungpi yawing dai.



Muih balna luih bungpi yawing kat, âka alka ayangka tingsuba yaka dî lahti dâna lau daika luih yakti kasna. Kasi dapi ûpas kau watdi tungdai.

Yakaupak û muihkana balna wânaka suwinka awadai kau bûna sirih palka alas bûna tingka daika suba kau atang, katka it yaktasa dai, yapa mîdida, it yakasa

dai, yapa alas dî as bik yamnaka aisau bungpang, bahang yapa subaka karak mîdida.

Yakau pak bûna û kau wâsadai, yaka mâka balna kaupak âka ayangka **TINGSUBA** atna, katka âka alka yaka damaska kau walik tungka, muih as as tal dai, katka muih kau yul as bik yuldasa.

Muih aisau yaka pumdai âka alka yaka damaska kau mîdai. Mining muihkana kau pumdai tingsuba yaka sangka damaska kau tungka. Yapa bahang was isau laudai kau damaska sikka kau waya balna yamti tung yaka itka dakki atnaka, ampa pan sikka balna kau tingka kau suba âna yaka karak wispi tung yaka wayâka.

## **2. Yul yulti talna yulka kaupak ai yulti dahdai yakau biri yultayang.**

- Yulti taldam yakaupak ai kanglawayam pih?
- Yulti talnaka âka ai yak yulnaka waldai pih?
- Âka yulka ya andih dahdam dai pih? Ai kanglawayam?
- Yul bû sitna balna yulka andih dahdam dai pih?
- Ai yul as âka yulka yapa kanglawayang yaka bukkitak kau ulpi yaktayang.
- Ai ulpi yaktikda yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.



## TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA

### 1. Yul bû kalsitna balna yaka watpi lati tali kanglawayang.

- Yul adahka bû atsa kat yul tunak balna bû ulpi madai yaka talyang. Aka yulkana yaka itka yul tunak balna karak atsa kat dî ayangkana balna bik atnaka. Yak talwang.

*Dî ayangkana balna kaupak*

**Yulmakkana:** Tingsuba (ting- suba)

Ting laih itka muih tingka atnaka. Suba laih lahnaka.

Mukus+was = mukuswas

Sau + puka = saupuka

Mining yulka dapi wayah yulkana kau laih yul balna yaka bu sitti yamdai muih wâk yulkana balna kau bik itka bang atnaka muih pihka balna yulka kau talwarang kau itka bang atnaka, katka âpa una balna yulka kau laih isau bungpasa. Katka yaka yulka balna luh yaka ai yulnaka waldai yaka sifi manah kangkatai.

Ulwa kau		Wayah kau	
Yul as as	Yul bû sitna	Yul as as	Yul bû sitna
Mukus dapi was	Mukus was	Krabu bara tangni.	Krabutangni
Dî dapi kutna	Di kutna	Awas bara tingni.	Awas tingni
Ting dapi suba	Tingsuba	Kisa bara laya.	Kisalaya
Rupik dapi mak	Tupikmak	Trus bara laya	Truslaya
Ki dapi mak	Kimak	Li bara unta	Liunta



## **2. Yul wâk balna bû sitnaka kanglawayang yaka bukkitak kau ulpayang.**

- Pâwanihki balna karak kalpakti dapi ai pumnaka balna watahyang yaka ulpi yaktayangna.
- Ai ulpikda balna yaka sumaltki kau kangkatayang.
- Muih balna luh muhkana kau kankatayang.

## **3. Yul as ulpi yaktayang ai yulkana balna tingsuba yulnaka yapa kanglawadai muihkana kaupak dakki ulpi îyang.**

- Yul ulpi yaktikda balna yakaupak yul bû sitna balna lau kat bukkitak kau ulpi yaktayang, atsa kat di wâk karak ulpyang.
- Pâwanihki balna karak ai yamtikda balna yaka biri biri watpi lati tali dapi bâti tali barangpi îyang.
- Yulka balna ulpidak balna yaka karak yul amangkana balna ulpayang.



### **WITNAKA TUKKANA BALNA**

## **1. Kal muihkina balna umhnaka karak yul wisam as tuk yamnaka bukkatak kau ulpayang.**

- Ai yulka ulpi yamtikda yaka pâwanihki balna karak yupi îyang.
- Yukki balna yaka biribiri yulti îyangna.
- Watpi lati tali dapi barangpayangna.

# UPURKA IV

**PUMTI YAKNAKA WISAM WÂK BALNA ÂNAPI  
KAL YAKWARANG**



# SUMALKA TUNAK: 1 BIRI BIRI YULNAKA

## TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

### 1. Ulna balna yaka yulti talyang.



#### YAK RAUKAKANA BALNA YAKA KANGLAWANAKA

Pahsik pas kau muih isau pali bang yaka luh yaka raukakana balna watahka, yul yulnaka raukaka, sau as watah atnaka, lauwangkana kau, dî balna lauti yakti atnaka raukaka, lihwan yakti atnaka raukaka bik, û as watah atnaka dapi muihka kau îwai kau dibasta balna ihi atnaka raukakana bik watahka.

Madi mining kuma waska kungka kau lau muihkana balna yaka nau sikka palka as watahka, dî balna luh sau kau, was dapi damaska balna kau bang yaka bik itka yakti dapi yamkakana yakti ihi atnaka.

Yaka raukakana manah, madi muih kuma waska kungkana kau bang muihkana balna luh yaka sumal kau tûkana kat sumalti atnaka raukaka yaka ihi dapi sumal âwi atnaka yulka. Aka raukakana kanas sikka atnaka yulka nau aikatak nungka 28 yaka mâmaka 1987 kau yakna dadang, âka aikatak kau ulpang watahka ampa kuma waska kungkana muihka balna yaka raukakana watah atrang yaka luh ulpang watahka.

Yapa bik tapakana luh kalpakna sikka yamti dapi nau sikkana ulpi yakdai muihkana balna bik âka yulka yaka aitag isau kau ulpi yakna watahka. Yapa nau

talingka muihkana balna yaka yakau maspak ânaka palka ka, yapa manah itka aka raukakana balna luh kaupak yamkakana balna yakti atnaka.

## **2. Yul ulna balna kau ai yulkana balna kanglawasing yaka bukkitak kau ulpi îyang.**

- Apakyul kau yawi dapi watpi lati tali yulka yaka ulpi îyang.
- Ai yulkana balna ulpi yaktikda yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Tukkina biri biri yupi îyangna.

## **TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA**

### **1. Yul ulna kaupak yulti dahna balna yaka biri yultayang:**

- Yul yulna balna yaka ai yulka yultai pih?
- Kalnagta nauka kau ai raukakana balna watah pi?
- Nautak balna wâk kanglawayam pih?
- Ayaka naukatak balna kanglawayam kat ulpah.

### **2. Ai ulpi yaktikda balna yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.**

### **3. Pâwanihki balna karak kalpakti dapi raukaka balna kaupak tunak as yakti dapi biri biri yulti talyangna.**

- Ai yulka yultikda yaka tukki yamnaka bukkatak kau ulpi îyang.
- Rauka naukatak balna sumalt ûka kau lau kat ya kau pak watpi tali kanas kapakkana îyang.

- Ai ulpi yaktida yaka sumaltki kau kangkatayang.

#### 4. Yul yulti talnaka wâk âka yulti talyang



#### AYANGKA AS WATAH ATNAKA RAUKAKA

Muih balna luh yaka ayangka as tawah atnaka raukaka watahka. Yapa bik ai lauwangka balna bik watah atnaka. Umana mâkana balna kaupak muih luh yaka as watah atnaka yaka raukaka as kul dai. Yapa bahang bikiska as suwai kaupak ayangka as â dai, papanghka dapi mâmahka as watahka bahang ayangka umahka bik â dai.

Muih kau yaka isdi ayangna ânaka yaka dutka, itka yaka muihka yaka dahnaka waltasa atnaka, yapa bik muih as as yapa ayangkana waudai kau walah at dai; bahang yamka atrang muih luh kau ya ai ayangka palka watah yakat waunaka. Yapa yamanaka!

Yul as raupi atya: “Man muih ayangka dutka âna yaka karak waupanih, itka man kau muih wâk raupi mâ atrang kat, dutka pumnamah, mana i muih kau dutka atram yaka bûna man kau muih wâk raupi ma yamtarang.”

#### 5. Yul ulna yulti talikda yaka kaupak yulti dahna balna yakau biri yultayang.

- Yul yulnaka pumnaka palka yaka ai yak yulnaka waldai pih?
- Ai yamti yamka ka muih balna yaka ayangna kat waunaka, isdi âna ayangka kau laih sa?
- Man ûma kau kal muihma balna ayangkana balna isdi yuldai pih?

**Asung kaknaka:** Muih luh yaka ayangka as watah atnaka yaka raukaka watahka; bahang isdi âna ayangka kau waunakasa.

## **6. Yul yulnaka balna yaka itka watpi lati talna ai palka yak yuldai yaka yulka.**

Yul as kanas yuldasa kat tatungh kau watpi lati talnaka, ai palka yak yulnaka walldai pan yulka.

Itka mining yuldai yaka muih as kau dalaka ânaka. Yul balna as as yaka dî as yulka bungnaka itka, pumnaka balna wâk wâk yaknaka itka pumna bû atsa itka kanas pumnaka wâk balna bungpi atnaka: Akau talwarang kat:

- a. Mâdi pâpangki malai makalnak îda.
- b. Muih wâna daika îwida.
- d. Yamah yâ îtai.

### **Yul makkana wâk balna:**

- a. Mamahki madi wakki lautida.
- b. Damai lihwan ya launa dai katka kanas witpida.

Âka yulkana balna kau talwarang kat, dî wâk wâk balna yulka yak yuldai. Bahang yul as yulka yulna kau atsa kat ulnaka kau amang palka tali ulpi atnaka.

## **7. Yul balna kaupak ai kanglawikda balna yaka manah yul wisam balna watpi lati tali yul amangkana balna yamtayang.**

- Yul amangkana balna kau talnah balna ânaka paska kau barang âtayang.
- Ai ulpi yamtayang balna yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Pâwanihki balna umhkana karak tukki balna yaka kanas barang yamtayang.



## Bû kau

### 8. Biri biri yulnaka ampa kulnaka watah yulka pâwanihkina balna karak biri biri yultayang:

- Ai palka yulka yulnaka yaka amang kanglawi atnaka.
- Wai muihka balna yuldana bang yaka amag palka ai yulnaka kanglwai atnaka.
- Yul baunaka balna yaka ai muih karak yul baunaka yakat atnaka, maspak karak atnaka.
- Ai yulka ulpi yakdai yaka ai pumdai yaka yapa atnaka.
- Muih bû karak atsa kat kanas muih kalpakti yul baunaka yakau pan bakana yam yamdai atnaka (-).

### Ai balna yakkangkana balna yakaupak âpa yamwang:

**Yansin** – Man sau kau muih milian balna kau isau palka bang yaka yulka?

**Anisia** – Man ai palka yultam yaka rauka palka ka.

### Biri biri yulnaka as ulpi yaktayang dapi yakaupak biri biri yulnaka as yamtayang.

## WITNAKA TUKKANA BALNA



### 1. Kal muihkina balna umhnaka karak yul wisam as tuk yamnaka bukkatak kau ulpayang.

- Ai yulka ulpi yamtikda yaka pâwanihki balna karak yupi îyang.
- Yulki balna yaka biri biri yulti îyangna.
- Watpi latitali dapi barabgpayangna.



## SUMALKA TUNAK 2: YUL MINIT BALNA YAMKAKANA DAPI AMPASKANA (ADVERBIOS DE MODO Y CANTIDAD)

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

#### 1. Yul ulpi yaktang yaka yulti tali kangkatayang.



#### **SAU KAU MUKUS ÛKATAK BALAKPI WATAH (OZONO) YAKA AMPA KATALNAKA YAKA.**

Mining sau kau lau aka mukus ûkatak as raupi balakpi watahka, yaka manah dî balna sau kau bang yaka sangka watahka; yaka atsa pa laih dî luih îwarang. Aka mukuska ûkatak raupi sangka watahka, yaka raupi mâ daihka takat âwasa, aka mukus ka ûkatak aisau atrang pâ laih mâ daihkaka raupi dî balna luih kau dâti îtarang.

Muih balna raupi itka tuk wâk wâk balna yamti âka mukus ûkatak kau dutka yamti atnaka, âka tukka balna yapa: dîbasta dutka balna dâti ai kau, sau tima balna mukus baraska dutka balna rumpai yaka kaupak, dî yamnaka balna pahka kaupak mukus balna isau yaktai yakaupak, maha waska balna yam yamdai yaka balna luih yaka, dapi sûnaka dîkana balna yaka (aerosol) baigun balna yapa, DDT dapi dibasta di rasdai balna luih yaka aka mukuska ûkatak kau dutka palka yamdai.

Pumnaka watpi lati talingka balna raupi atdai, aka ûkatak yaka bik itka salai itukwana balna sau tunak pahsikkana kau limhdai balna yaka raupi bik itka dutka yamti atnaka. Âka mukuska ûkatak sahti pahka as bungpai, itka yaka manah mâ

daihkaka âwi dapi was dasikana balna bang yaka kurupi was yamnaka; yakau pak itka waslalamah dapi wing dutka balna bunpi muihkana balna kau îti paknaka.

Aka mukuska ûkatak kataldai yaka yulka dî balna as as yam yamnakasa, itka âka dîkana balna raupi kanas dutka yamnaka; yapa bahang yaka dîkana balna bik bakannasa, dipasta balna bik û labakana kau dati atnakasa, âpa datai kau pan, dî isau dâwai bahang dâtasa kau yamka atrang ai dîkana balna datai pan wampi lati talnaka.

## **2. Yul ulpi yakna kaupak yulti dahna balna yaka biri yultayang.**

- Âka ulpi yakna yaka ai palka yulka yulna waldai pih?
- Ampa manah itka mining mukus ûkatak yaka yamka watahnaka kat?
- Amang talnaka ampa yamnaka pih?

## **TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA**



**Kalpakti kau**

### **1. Pâwinihki balna karak biri biri yulti talyang, pumniki balka watpi lâti talyangna.**

- Pâwinihki balna karak âka kapahka yulka yuti talikda yaka bukkitak kau ulpi îyang.
- Kalpakti isdi kangkanaka as yamtayangna.

- Ai pumnaka balna yamnaka yaka bukkitak kau ulpi îyangna.
- Tatungh kau ai yulkana balna ulpi yamting yaka pâwanihki wâk balna kau yulti kangkatayang.

**2. Isdi kangkatayangna yakaupak ai palka pumnaka balna bungpang yaka ulpi îyang.**

**YULMINIT BAKANA BALNA: YAMKAKA DAPI AMPAKA (ADVERBIOS DE MODO Y CANTIDAD).**

**a. Dî minit yamkaka (adverbio de modo)**

Dî minit balna yaka pan dî atsa bik yul tunak tunak ampa kat dî wâk balna karak sitnaka bungna it yaka.

Talwarang kat dî balna yulka:

<b>Muih, dî balna</b>	<b>Yamkaka</b>
Yal baka	audai
Mâmah	walah atya
Papanhki	Amatdai
Wahai	Aidai
Bikiska yal baka	Pumti lauka

**Yul tunak karak**

<b>Yul tunak</b>	<b>Yamkaka</b>
Isdanaka	isdai
watdanaka	Sirih

Yulnaka	Dasika
Pumnaka	yamka
Yulka	lutka

### 3. Yul amangkana balna kau ulpi kanglawayang.

- Yal baka yaka sumalka kau yamka bungpang bahang audai.
- Mamahki yul yultak dahsa bahang walah atya.
- Papanghki amiki wâsa dai bahang amatai.
- Muih yaka mâ luh kau pumtai.
- Sana yaka sirih palka îrai.
- Yaka bakaka al yaka yul lutka yultai.
- Muih wâna yaka pumnaka yamka watahka.

### 4. Yul minit baka katka ampa isauka balna watah yaka tali kanglawayang.

<b>Dî balna</b>	<b>Yul minit</b>
Lihwan	Isau
Muih	Wayâ
Ingkinih	Bû
Wirah	Singka
Û	salap

**5. Yul minit balna kanglawikda balna yaka yulamangkana balna ulpayang.**

- Wahaiki lihwan isau yamtai.
- Papanghki yâmak kaupak ingkinih isau ihwang.
- Muih salap kau walik kuina dai.
- Bikiska balna isau sumal âwai.
- Yal isau tukwi bangsa.

**6. Yul amangka balna kau yul minit balna bang yakau Kula as atayang. Labakat ai dika minit yaka ulpi kangkatayang.**

- Papnaghki ya Bar kau tukwai.
- U yaka damaska manah lauka.
- Turuh isau palka û labaka kau bang ka.
- Wahaiki sumalka yulka pumti tungka.
- Tania ya sumal âkatka lâwang kau yawing.
- Bikiska al yaka sumal kaupak sirih wâda.
- Sumal yal yaka ubâ waya tungka.
- Sumal al yaka yamka sumaltai.
- Wahaiki bakaka yaka mâmaka salap watahka.

**7. Pâwanihki balna karak yulti talyang ampa mâ daihka yak watya kau ai kapahka balna wanaka it yaka yulka.**

**8. Ai dî balna yulkana wâk as bukkitak kau ulpayang.**

**9. Ai yulkana balna it yamka kanglawasing yaka yamka kanglawai muihka kau yulti dakki dapi bukkitak kau ulpi îayang.**

**Asung katnaka:** Dî minit balna yaka itka. Suwin, dî ampas yulka, pah balna dapi yamkaka balna yulka bik ulpi dapi ulpi manah bik yamti atnaka.

## WITNAKA TUKKANA BALNA



**1. Kal muihkina balna muhkana karak yul minit balna watah yul amangkana balna ulpayang.**

- Ai kanglawikda balna karak yul ulpi yakna as yamtayang.
- Ai ulpi yaktikda yaka sumalki ûka kau ihyawi pâwanihki dapi sumaltki kau kangkatayang.

**2. Buktak balna watpi lati tali dapi ai mining dî balna yak labânaka kau dînaka kau yamka amangladasa atrang kau dutka bungnaka it yaka yulka as ulpi yaktayang.**

- Ulpayang kau talnah balna yaka luh pahkana balna kau âtayang.
- Tukki balna luh yaka mauka dapi barang palka yamtayang.

**3. Ai yamtikda balna yaka kalmuihki balna kau yulti kangkatayang.**

# SUMALKA TUNAK: 3

## YUL ULPI YAKNA DAPI YULWIT BALNA

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

#### 1. Yul ulpinyakna nyaka yulti talyang.



#### AL AS DAPI ULAK WÂNA KARAK

Yul yaka raupi atya m<sup>â</sup> as dai al as y<sup>â</sup>mak kaupak wanka ih waya tungdai kat, taka kau ulak w<sup>â</sup>na as karak kalpakna, dapak ulak w<sup>â</sup>na yaka raupi sau \_\_\_\_ kau ihwayang aka laih ai alka îna yulka ihyawang dai .

Âka ukalak yaka m<sup>â</sup> luh kau pah w<sup>â</sup>k balna kau bungpi yawi dadang kasnaka d<sup>î</sup>kana balna pan makkana balna, d<sup>î</sup> muihkana balna yapa d<sup>î</sup> w<sup>â</sup>k balna bik ihyawi alka kau pahkana waldai dadang; katka alka yaka ôka kasnaka d<sup>î</sup>kana balna yaka kasnaka waltasa dai.

Yul yaka raupi atya; aka ukalak w<sup>â</sup>na yaka muih y<sup>â</sup>mak kau suba dapi d<sup>î</sup> w<sup>â</sup>k balna d<sup>â</sup>pang lau dai yaka karak kasnaka d<sup>î</sup>ka lahti dapi alka kau ihi pahka atai dai atya, yapa dai bahang alka yaka wi bungnaka waltasa dai damask kau walik m<sup>î</sup>dai dai, yapa alka yaka d<sup>î</sup> kasya dai bahang îwasa dai.



Mâ as yalka dapi ulak wâna yaka karak bakka as yakna dai bahang alka yaka bakaka makdati ûka kau mîdang dai; katka âka maka laih alka yaka pumtida: Âka mâka laih bungpi yawakuting! Yapa alka daika bungpi yawi îrida, uskat ulak wâna ya yaka ûka kau yawang kau alka dai aisau andih bungpang dai, bahang iri yawan, katka alka daika was sikka as kungka kau bungpi yawang dai bahang ulak wâna raupi alka kau watsa dai. Yapa âka alka yaka bûna ûka kau yawang.

## 2. Yulti dahnaka balna kau biri yultayang.

Âka yul yulti talnaka yaka ai yulka yuldai pih?

Wai balna yulka yuldai pih?

Man âka yulka tatungh kau atsa kat kapakka wâk kau kanglawayam pih?

## TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA

### 1. Yul balna yulti talikda balna kaupak ai kanglawikda yaka yulka pumti talyang.

- Ampa manah kanglawayam kat pâwanihmana balna karak biri biri yulti talah.
- Âka yulka balna asangma kau watah pih?
- Ai yulkana balna wâk kanglawayam kat pâwanihmana balna kau yulti kankatah.
- **Yulwit (Leyenda):** Yaka pan umana mâkana kau dî bungpang balna yulka yulti kangkadai.
- Âka yulka balna yaka itka rauka bungna dîkana dapi tisi yulka balna atnaka. Katka âka manah muih as umana mâka balna kaupak yulna yaka mâdi mâka



kat muih balna yul yulnaka balna paskau watahka, ai kanglawai yaka mamahka dapi papangkana balna raupi bakaka balna kau yuldai, yapa bikiska balna alâwi wai balna yaka luh bûna kanglawi muih wâk balna kau yuldai, yapa âka yulkana balna yaka asangkana balna kau watah ka.



**Kalpakti kau**

## **2. Pâwanihkina balna karak yulwit balna as isdi kangkanaka pumti yaktayang.**

- Âka yulnaka balna kau barang palka kanglawayang: wai muihka balna yulka, ampa bungpang, ai bungpang, mampa bungpan yaka dapi ayau bungpang? Aka balna luh yaka yulti dahnaka kau watah atnaka ayaka maka yulwit balna yulnaka pumnaka kau.

**Asung katnaka:** Yulwit balna yaka umana mâka balna kaupak yulti wai. Bikiska balna yaka muih almuk balna kaupak dakki yapa, yapa mâ balna luh kau asangni kau yuldai.

## **2. Ai yulka tunak isdi kangkana yakaupak pumnaka balna as as yulka tuk yamnaka bukkatak kau ulpayang.**

- Yulka tunak yaka ai yak sumalnaka walwai pih?
- Ai dîka yamka balna yak sumalnaka watahka?
- Wai muihkana balna yulka yuldai pih?
- Mampa, ampa dapi ayau bungpang pih?



## WITNAKA TUKKANA BALNA

### **1. Kal muihkina balna umhkana karak yulwit as ulpi îyang.**

- Papanghki dapi mâmahki kau yulti dahyang alas balna yulwit as kanglawai pan yulka.
- Ai kanglawai yakaupak ya yuldai yaka bukkitak kau ulpi îyang.

### **2. Ai yulkawit ulpi ihing yaka pâwanihki balna kau ihyawi kangkatayang.**

- Talnah balna âyau ânaka yaka pahka kat âtayang.
- Ai tukki balna yaktikda yaka sumaltiki kau kangtayang.

# SUMALKA TUNAK: 4 YUL BALNA BÛ BÛ KAU SAHDAI YAKA (REDUPLICACIÓN)

## TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



### 1. Yul yulnaka yaka yulfi talyang. Esperanza asangka.

Esperanza yaka asang as was sikka kungka kau lauka. Âka asangka yaka tatungh kau laih muih wayâ walik lau dadang, asangka pahka yaka muih almuk Alstin Cutbbert yaka alas dapi bakakana balna karak mâmaka luh kau tukwingka palka dadang bahang yakau wanka, dî makka balna yaktai dadang.



Asangka âka laih dî laudai kau dî makka balna yamka yakdai dai, bahang mâdi mâtka laih muih isau palka mîdai, û balna bik isau yamna, sumal ûka, tinit yulnaka ûka, u wak wak pah balna bik yamna watahka.

Esperanza yaka muih tapâkana balna wâk wâk bang katka luh yaka biri biri kal umhpi tukwai asangkana alati ihyawanaka yulka.

Katka kapahka sikka as watah yaka pan pan balna yulka madi pan diamka balna tatungh kau bang daika luh witpi pakna, luh yaka yaka lihwan yaknaka kapahka balna bik watahka. Tunak muihkana balna yaka yulka pumdai palkaka.

## **2. Yul yulti talang kaupak ai kanglawikda yaka bukkitak kau ulpayang.**

- Yul wisam balna yaka ulpi yakti dapi bukkitak kau iyang.
- Yulka wisam balna yaka apakyul kau watpilati tali yulka kanglawayang.
- Ayaka yulkana balna yaktida yaka pawanihki balna karak yupi iyang.

## **TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA**

### **1. Yulti dahna balna kau biri yultayang.**

- Yul ulpi yakna balna kau ai palka yak yulna waldai pih?
- Wai muihkana balna yulka yak yulnaka waldai pih?
- Ai Esperanza sauka yulka kanglawayang yaka bukkamtak kau ulpah.
- Ai ulpam yaka pawanihma balna karak biri biri yulti talah.

### **2. Esperanza sauhka dapi asang wak balna yulka watpi lati dapi yulka as ulpayang.**

- Ayaka asangka yulka ulnaka pumtayang yaka yulka muih almuk yamka kanglawai balna kaupak dakki dapi kanas yamka ulpi yaktayang.
- Ai ulpi yaktida yaka sumalki uka kau ihyawi dapi pawanihkina balna kau kanglatayang.
- Ulpayang balna kau talnah balna yaka yamka ati atnaka yaka kanglawayang.
- Tukki balna yaka barang dapi mauka palka sumalki kau atayang.

### 3. Yul balna bû bû kau sahti yakna watah balna yaka yamti kanglawayang.

Aka yulkana balna yaka yul tunak (verbo) kalisdangka (conjugación) yamdai kau itka tali atnaka, suwinkana: mâdi, lâwang dapi yamkaka yulka bik.

### 4. Âka yulka balna yulka yamak balna kau talyang:

Yul tunak	Lâwang suwinka	Yanka suwinka
<b>Kasnaka</b>	Kasnadadang	Kasdarang
<b>Briaia</b>	Watah dadang	Watah atrang
<b>Âwanaka</b>	Âwang dadang	Awadarang
<b>Talnaka</b>	Taldang	Taldarang

### 5. Dî balna yulka ampaka balna yulka yuldai yaka kanglawayang.

Dî ayangka (1)	Dî ayangka (2)	Bûkau sitna
<b>Dî</b>	Was	Dîwas
<b>am</b>	Bulus	Ambulus
<b>Kuh</b>	Bil	Kuhbil
<b>Kuring</b>	was	kuringwas



### 5. Ampa yul balna kanglawikda balna yaka manah yul balna kanglawayang balna yaka ulpi yakti bukkitak kau ulpi îyang.

- Ai ulpi yaktikda balna yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Pawanihki balna umhkana karak yulka balna yaka kanas yamka barang yamtayang.

- Pâwanihki balna karak biri biri yupi îyang, dapi tukki kau kanas yamka yamtayang.
- Barangpikda yaka sumaltki kau kangkatayang.



## WITNAKA TUKKANA BALNA

### 1. Kal muihkina balna umhkana karak asang as yulka ulpayang.

- Papanghki dapi mâmahki kau yulti dahyang alas balna asang as kanglawai pan yulka.
- Ai kanglawai yakau pak ya yuldai yaka bukkitak kau ulpi îyang.

### 2. Asangka wayâka as yamtayang, ai balna luh bang yaka pumti yaktayang.

- Talnah balna âyau ânaka yaka pahka kat âtayang.
- Ai tukki balna yaktikda yaka sumaltiki kau kangtayang.



### 3. Yul sahna balna salap as bukkitak kau ulpayang.

## SUMALKA TUNAK: 5 AMPA YAKA YULKA

### TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA



#### 1. Ulna yaka yulfi talyang.

#### Ulwah yal yamka yaka yulka.

Âka yalka ayangka yaka laih Lara Santiago, isdi âna ayangka laih Ura. Alas yaka Karawak kaupak Ulwah yal as ka. Ulwa yal balna yaka yamkaka balna watahka yaka yamkaka karak itka rauka palka talnaka ulwah yalka yaka. Wayâka kau itka talnaka ampa baska yuh palka watah yaka, muhka kau talnaka.

Umana mâka balna kaupak ulwah yal balna yaka baskana daktasa dadang, baska yaka yuhka palka kalkana kat lakwai dadang. Muih wâna balna yuldai dadang. Baskana dapi muhkana kau al balna raupi talnaka waldai palkaka atya. Baskana yamka watah atnaka yulka uhkan auhkaka karak walik basnaka kau kahdai dadang, yapa bahang itdai talnaka baska yaka baraska salaipi watah dadang.

Makdakana yaka saini yal balna yapaka, nangkatak bisika dapi yamka palkaka.



Ulwah yal balna yaka kahlu yuh balna awai dadang, kalka makkana muih kau kangkatasa dadang, ayaka alka talnaka waldai kat karak marit takpai kat walik itdai talnaka.

Madi ulwah yal balna yamkakana yaka lukwi yawadai, muih wâk balna yamkakana watdai bahang, pumnaka balna wâk, talnakana wâk bahang dî balna luh tatungh mâka balna kau yamdai dadang yaka dâpi muih wâk yamtangkana karak wati ihyawadai.

## 2. Yul yulti dahna kau biri yultayang.

- Âka yul ulpi yakna yaka ai yulka yuldai pih?
- Man âka yalka yaka ampa yaka yulka itman pih wayaka yulka ulnaka?
- Ulna pumnaka palka yaka ai yulka yuldai pih?

**Asung katnaka:** ltyang muih as muihka ampa yaka, pumnaka balna, yamtangkana balna yulti atniki.



## 3. Ai yul wisam balna yulti yakna balna kaupak yaktida yaka bukkitak kau ulpi îyang.

- Yulka wisam balna yulti îhikda yaka apakyul kau walti tali kapakka îyang.
- Ai yulkana balna yulka apakyul kaupak ihikda yaka pâwanihkina balna karak biri biri yulti talyang.



## TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA



**Kalpakti kau**

1. **Pawanihki balna karak kalpakti dapi yamka kanglawayang muihka as yulka ulpi yaktayang, itka , yal as, al as, muih almuk, muih wâna, bikiska as, sirau as yulka yulka ulpi yakniki.**
  - Wai muihka yulka yulniki yaka yamka palka watpi lati tali dapi yulka ulpi yamdayang.
  - Muihka ampa ya yaka yulka balna ulpi barang kau lâtayang.
  - Ityang muihka yulka ulpi yaktasin suwinka tatungh kau muihka karak yul bauniki itpi alas yulka ulping yaka.
  - Ai tukkana balna yamfikda yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
  - Pâwanihki balna umhkana karak tukki yaka kanas barangpayang.
  - Tukki barangpikda yaka sumaltiki kau kangkatayang.

**Asung katnaka:** Muih as yulka ulpi yakti yulniki yaka maspak watah atniki, muih yaka kulnaka as amîki, muih kau dutka yulnaka yaka yamkasa, muih luih yaka raukaka watahka bahangh maspak ânaka.

## WITNAKA TUKKANA BALNA



### **1. Kal muihkina balna umhkana karak muih as ampa yaka yulka ulpayang.**

- Ai balna kalmuihkina balna umhkana karak ulpi yaktikda yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Muih as ampaka yaka ityang isdi manaha kangkaniki.
- Ai ulpihka balna yaka sumaltki kai kangkatayang.

### **2. Ulnaka balna luh kau talnah balna yaka barang palka pahkana kau âtayang.**

**SUMALKA TUNAK: 6**  
**AITAK KAU YUL ULPI YAKNA BALNA, UPURNA AS YULTI**  
**LAWANG KAU, ASUNGKA ASLAH KAU YAWI KIWISPANG ATNA**  
**KAU**  
**(AGENDA, ACTAS Y ACUERDOS)**

**TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA**



**1. Yul ulpi yakna yaka yulti talyang.**

Muih mining balna asangkana kau yaka upurnaka yamti dī balna yulka yulti talnaka yaka asang tunak muihkana balna raupi yamdai.

Aka upurnaka yamdai kau, asangpas kau ai kapahkana balna watah yaka yulti talldai, pan dakdai balna yulka, ampa dapi kanas yaka kalpakti asangpas kau yamti ihyawanaka yulka, yapa bik sau kau dī balna bang yaka ampa amang tali atnaka yulka.

Apa yulti talna balna watdai kau, muih balna yaka ai pumnaka balna watah yaka biri biri yulti talldai, yapa bik kalpakti watpi lati talldai ai palka yamti itpan âka kapahkana balna kau barang yamnaka yulka.

Madi ming saukana balna kau kapah balna isau Bangka, dī dutka buihpai kapahka, waska dutka dīdai yulka yapa muih kau waraupai balna yulka bik upurna manah yulti tali barangkau.

Upurna balna kau dī wâk isau palka yulti talldai yaka laih pan dakdai balna yulka. Madi pan balna yaka lihwang yaknaka taka as lauuka, katka muih balna yaka ampa pan balna witpi yawai yaka kanglawasa yapa yamdai, mà as kau pumtarang katka âka pankana balna yaka luih witpang atrang.

## **2. Yul ulna balna kaupak ai ulpi yakna yaka waya ulpayang.**

- Ulpî yakna kau ai yulka yak yulnaka waldai pih?
- Asangma kau upurna balna yamdai pih?
- Man upurna balna yamdai kau yawi talyam pih?

## **TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA**

### **1. Upurna balna yulka ai kanglawayang yaka waya yulti dapi ulpayang.**

- Ai yulkana balna yulnaka waltayang yaka barang kau âti dapi bukkitak kau ulpayang.
- Yul balna ulpi yaktikda yaka pâwanihki balna karak biri biri yulti tali kanas tubuhka kau âwi kanglawayangna.

### **2. Ai balna yulti dapi ulping yaka karak isdanaka as pâwanihki balna karak kalpakti yamtayang.**

- Isdanaki balna yamtayangna kau bibi biri maspak âti atnaka.
- Upurna as yamnaka yaka ampa yamdai yaka yulka muh almuk balna kau yulti dakki kanglawayang.

### **3. Upurna yamti isadangka kaupak aitak ulpi îdangka as ulpim îyang.**

- Isdanaka kau ai palka pumti isadang yaka watpilati tali ulnaka bukkatak kau ulpi îyang.
- Ai ulping balna yaka pâwanihkina balna kau kangkatayang.

### **4. Ai ulpi yaktikda yaka sumalti kau kangkatayang.**

### **5. Pumti talnaka yulka as âka yultitali kanglawayang**



## **PUMNAKA AS PUMTI TALNAKA**

Man kanglawayam pih, pan balna yaka wing balna kau mauka yamdai yaka yulka?, pan balna yaka muih yapaka, mining laih wing mauka yaka watdai sangka atnaka yulka, katka pan balna yaka laih wing dutka balna yaka watti dapi mâ daihka umhka karak mauka kau lâdai.

Pan balna yaka sangkaka watah dika as ka, alas sau kaupak was, kasnaka dikana balna siwakanak balna manah was kiptai. Pan balna aisau atrang kau laih wing dutka balna di as raupi witpasa atrang.

Umana mâka kau laih muih as pan daknaka waldai kau laih asang tunak muihka balna kaupak dasika kat atai dai, yapa kau laih it daktasa dadang.

### **6. Yulti dahna balna kau biri yultayang:**

- Pumti yaknaka yulka ulpyang yaka ai yak yulnaka waldai pih?
- Pumnaka yulka as pumti yakti ulpah.

### **7. Upurna as kau aitak as ulpi yaknaka kau sahnaka balna watah yaka kanglawayang.**

Upurna as kau aitak ulpi yaktai yaka âka sahna balna watahka: tunak, muihka palka dapi witnaka.

#### **Tunak:**

- Ai takka ulpi yaktai nungka.
- Pahka, akatka dapi mâka.
- Wai muihka tunak idai yaka.
- Upurna kau pumnaka palka balna yaka.
- Ai yulka yulnaka yaka.
- Ai yulka yulnaka balna yulna yaka.

- Tunak muihka dapi ulpingka muihka karak ayamnaka atang ya.

**Muihka palka:**

- Buktak kau ai palka balna urpurna kau yulnaka yulka ulpi yakna yaka yulti kangkanaka.
- Ai balna kau yamnaka atang ya balna yamna yaka kanas yulti yuhka yamnaka.
- Ai balna luh yulti talnaka yulka tunak balna buktak kau ulna yaka biri biri yulnaka.
- Ai balna luh yulti luh kalpakti awaih atnaka yaka ulpanaka.
- Itka luh ulpi lawarang kau ayangkana balna kiwisnaka.

**Witnaka yulkana balna:**

- Âyaka akatka upurnaka yaka witna yaka ulnaka.

**Upurna kau aitak ulpi yakna as nungka Nungka 1**

Kara asangka kau, upurna as ihyawang, tunak muihka balna kalpakti asang kapahkana balna watpi lati talnaka yulka.

Upurna yaka tangka bahna akatka 2:00 p.m , muih almuka asungkatpingka balna pahka kau, kurasi waikakau, 10, mâmaka 2010.

Aka upurkana kau bang dai: asang tunak muihkana balna, kutpingka balna, pan sahtingka balna, û yamtingka balna dapi tumul isdingkana balna bik.

Wai dî balna yulna yaka ...

Pumnakana ampa kau yawang yaka:...

Upurnaka yaka witna dai, akatka 5:30 p.m, muih luh balna bangdai raupi luh awih atna.

**9. Kal muihkina balna umhkana karak upurna as kau aitak balna ulpim yakna as yamtayang.**

- Aikatak ulpi yamnaka balna yaka barang yamnaka aras talnaka.
- Ai ulpi yaktikda yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.

**10. Upurna as kau âwasa tangka kau ai yulnaka balna yulka aikatak as kau ulpai yaka (Buktak kau) as yamtayang.**

**Ampa yak kangkatai yaka talwang:**

**Upurna yamnaka balna ya**

- 1. Mâ balna lawang kau ai balna yaka yulfi asung katnaka.**
- 3. Yamka wadam yulka**
- 4. Ai balna yulnaka pumnaka.**
- 5. Yulka tunak bahnaka.**

**11. Upurna kau âwasa kau ai balna yulnaka yaka aikatak (Buktak kau).**

1. Upurna lâwang kau ai balna yulna yaka bûna yulfi asung katnaka.
2. Ai pumnaka kau yawi awih atna yaka.
3. Sûmal ûka tunak muihka balna kau aitak as ulpi sihnaka.
4. Sumal ûka kau tuk yamnaka kalpakana balna:
  - a) Sumal ûka maunaka kalpaktangka.
  - b) Pan balna launaka kalpaknaka.
  - c) Isdanaka balna kau umhnaka yulka.
5. Dî wâk balna.

**Ulnadak aska:**

Upurna lâwang kau yul balna ulpi yakna yaka ulpingka muihka yaka raupi yulti talldai.

**Ulnadak bûka: Awih atna balna yulkana.**

Tunak muihka raupi watpi lati talya, ai balna yulti awih atna daika luh yamna pan yulka.

**Ulnadak bâska: Sumal ûka balna kau aitak as ulpi sihnaka balna yaka.**

Tunak muihka balna raupi ulparang ampasumal ûka kau tuk balna yamti atnaka yulka ulpi kangkatati atrang.

**Ulnadak arungkaka: Dî balna as as kalpakti yamti yawanaka yaka :**

- a) Sumal ûka maunaka kalpaktangka.
- b) Pan balna launaka kalpaknaka.
- c) Isdanaka balna kau umhnaka yulka.

**Ulnadak singkaka:** Pumnaka balna kau yawang yaka.

Ai pumnaka balna kalpakti asungna aslah kau yawang yaka ulpi yakna balna.





## WITNAKA TUKKANA BALNA

**1. Kal muihkina balna umhkana karak urpurna kau aitak kau ulpi yakna balna dapi ai upurna as kau yulnaka balna ulpi yaktai yaka as ulpayang.**

- Tukki balna yaka barang dapi mauka palka yamtayang.
- Ai balna ulpi yaktikda yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Tuk balna yamting yaka sumaltki tingka kau âtayang.

**2. Ai kanglawing balna karak upurna balna kau ai ulpi yakti atnaka yaka kal muihki na balna kau yulti kangkataya.**

# SUMALKA TUNAK: 7 YUL YULNAKA BALNA

## TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

### 1. Yulti talnaka âka yulti talyang.



Karawak kau muih batâka al, yal sirau, balna, bikiska balna luh yaka tumul isdanaka yaka waldai palkaka. Aka isdangka yaka umana mâkana balna kaupak isdadai.

Tumul isdangka balna yaka wât wâk wâk balna watahka: Sirih isdangka (baisbal), ubâ isdangka (softball), lâdi isdangka (Volley ball) pahka kau âti sidangka (basket ball), kalka karak bauti isdangka (futboll) katka isdanaka wâk as watah yaka laih kitiali, aka bik tumal balna dapi kankana âti karak isdadai, katka âka tumulkana balna yaka laih pan karak yamna.



Katka tumul isdangka kana palka isdadai yaka laih: sirih isdangka (baisbal ) dapi kalka karak isdangka( futboll). Dî as yaka âka kalkana karak bauti isdangka yaka wisam palka isdadai; katka sirih isdangka yaka laih Karawak batakana balna yaka sau tunak balna kau bungpi isdadai.

Aka isdadai kau muih balna isau palka yaka yawi talnaka yaka waldai palkaka.

Yamka isdi atnaka yulka watahka balna yaka mâ luh kau îsdadai, kalpakti biri biri isdi atdai, asangpas wâk muihkana balna karak isdadai, yapa mâ balna luh kau tatpi bangsa.

Isdanaka yaka yak muihkana kau yamka watah atnaka as ka. Dî dutka balna buihnaka kaupak yakdai, bikiska, muih batakana balna apa isdai kau laih dî dutka balna pumnaka kau aisau tungka.

Yapa bahang tunak muihka balna kau kuinaka luh kalpakti âka balna kau kanas umhnaka balna âti atnaka yulka.

## **2. Yulti talna yulka yulti dahna balna yamdai kau biri yultayang.**

- Ulpi yakna kau ai yak yulnaka waldai pih?
- Ai isdangka balna yulka yultai pih?
- Isdanaka balna kau wai balna âwi isdadai pih?
- Man yapa âyaka isdangka yaka isdanaka waltayam pih?

## **TÂNIT KAU YAWÂNAKA TUKKANA**

### **1. Ulpi yakna kau âyaka yulkana balna wisam yamka kanglawasayang yaka apak yul kau watpi lati talyang.**

- Yulka balna yaka barang palka ulpi yaktayang.
- Ai ulpi yaktikda balna yaka pâwanihkina balna karak biri biri yupi îyang.
- Ai yulkana balna pâwanihki balna kaupak ihikda yaka bukkitak kau ulpi îyang.



**Kalpakti kau**

### **2. Pâwanihki balna karak kalpakti isdangkana as yulka yulti tali dapi bukkitak kau yamtayang.**

- Ayamti isdanaka balna yaka yamkaka yaka yulti talyang.

- Ai balna luh yulka kalpakti yulti talikda yaka bukkitak kau ulpi îyangna.
- Ai tukkina balna yamting yaka mauka kau lâtayang.
- Ulpayang kat, talnah balna yaka pahka kat barang âtayang.
- Ai yamtikdana yaka pâwanihki wâk balna dapi sumaltki kau yulti kangkatayangna.

### **3. Dî as yulka ar ai kanglawayang yaka pâwanihki balna kau, sumaltiki kau yultayang.**

- Dî as yulka yulnaka yaka amanglanaka ai palka yulnaka waldai yaka yulka.

Itka âka dîkana balna yultanaka:

- ✓ Asangma.
- ✓ Dî as bungpang yaka yulka.
- ✓ Yul umna balna yulka.
- ✓ Muih mining yulkana.
- ✓ Muih as kau dî bungpang yaka yulka.
- ✓ Dî balna luh ampa balna yaka yulkana bik itka yultanaka.

### **Amapa yulnaka yaka waya talwang:**

Ampa Karawak kau audanaka mâka yamdai yaka yulka

Karawak asangka yaka mâmâka pas kau audanaka mâka as yamdai. Âka laih Ulwah balna tatungh kau ampa wi dapi karawak asangka yakna yaka yulka. Aka audanaka mâka yaka muih balna luh âwai, dapi tuk balna as as yamdai, tukkana balna tunak ihingka yaka ampa yamti atnaka yaka tali ihyawadai.

Âka mâka kau yaka yal sirau balna, alba taka balna dapi muih almuk, muih wâna balna luh âwi isdadai. Abânaka palka abadai yaka laih: Tiwilis. Saudah dapi Ukungh.

Âka abânaka balna luh yaka sumalnaka as yak yulnaka waldai, luh yaka mâ balna luh kau ampa Ulwah kal muihkana balna dî balna yamdai yaka, pumdai yaka dapi ampa lawadai yaka yak yulnaka waldai.

### **Itka talnaka:**

- ✓ Ai yulka yuldai ya
- ✓ Pumnaka palka yaka ai watahka dapi ai yak yulnaka waldai.
- ✓ Ylti talnaka kau yulti talya kau barang kanglawanaka itka.

## **WITNAKA TUKKANA BALNA**



### **1. Kal muihkina balna umhkana as ulpi yaktayang.**

- Ai balna kal muihkina balna umhkana karak ulpi yaktikda yaka pāwanihki balna kau kangkatayang.
- Muih as ampaka yaka it isdi manah kangkaniki.
- Ai ulpikda balna yaka sumalmatki kau kangkatayang.

### **2. Ulnaka balna luh kau talnah balna yaka barang palka pahkana kau âtayang.**

### **3. Isdadai wayâkana bukkatak as yamtayang (albúm de deporte)**

# SUMALKA TUNAK: 9 YUL BARANGMAT (CONCORDANCIA ENTRE SUJETO Y VERBO).

## TANGKA BAHNAKA TÛKKANA BALNA

### 1. Yul ulna balna yaka yulti talyang.



### Mâmah yulka ampa dî sikka watah yaka

Mâmah yulka yaka pan dî sikka palka kulnaka yaka mining balna luh tingka kau watahka. Itka muih wâk balna raupi dî atsa yaka pumnaka ; katka mining raupi laih sikka palka kulnaka. Mamah yulka yaka mining kau ayaupak wang yaka, mining wai yaka yapa bik raunika palkaka.

Madi pahsik luh kau muih balna luh yaka ampa dapi tûkana balna lukti yawaika ampa dapi bûna dasika yamnaka pumti kalpakti tuk balna yamtai. Yul ulpi yakna balna raupi atya : waku bu kau tûka as îwadai, yaka pan yak yulnaka waldai muih balna tûnaka watah yaka yuldasa kat, yultasa dâpai kau laih âka yulka yaka mahka palka îwai.

Mining balna tûka as watahka katka mining raupi yuldasa kat laih muih wâk raupi laih yuldasa atrang. Muih wâk yulka atsa kat tûka watah yaka yulwasa kat mâmaka balna wayâ lâwarang kau laih âka tûka yaka muih yâpa îwarang.

Muih tûka balna yaka sangka as watah dîkana balna yapa ka. Bahang mining raupi katalwasa atrang kau laih mahka palka îwai.

Bahang tûka sangka watah atnaka kat, mining balna luh âka tuka yulti atnaka, ûpas kau, kalmuihni balna karak yulti atnaka, yapa walik wanihni balna kalpakti kau mining tûkana balna luh karak mining yulni walik yulti atnaka.

Yak asangni kau tuk balna yulwanaka watah kau pahkana kau, upurna balna kau fînit yulnaka pahkana kau, tuk balna luh kau mining tûni kau walik yamti atnaka.

Bahang yamka atrang muih balna luh : bikiska yal, al, muih batâkana balna, muih wâna, muih almuk tunak muihkana balna, luh palka yaka mining yulka kau kulnaka sikka palka ânaka.

Tuka yaka pan mining umhna yulka aska, yaka pan yak muihkana almuk balna raupi dî yamka as yakdana watah yaka, yaka pan yak raukaka palka as mining watah yaka, « Äyaka muihka mamahka yulka kau kulpasa kat, alas muihka kau dapi mâmahka kau bik kulpasa bahang raukaka bik aisau atrang, »

## **2. Yul yulna yaka yulka ai kanglawayang yaka pâwanihki balna kau biri biri yultayang.**

- Yul ulna balna yaka ai yak yulnaka waldai pih?
- Pumnaka palka yaka ai yak yulnaka waldai pih ?
- Man yulma kau sikka pumtayam pih?
- Yul ulna balna kaupak ai kanglawayang yaka pâwanihki balna karak biri biri yultayang.

## **TÂNIT KAU YAWÂNKA TUKKANA**



**Kalpakti kau**

### **1. Pâwanihkina balna karak biri biri yulti talnaka as tûki yulti yulti talyangna.**

- Pumti talnaka balna yamtayang.
- Ai balna pumti dapi yulti talikda balna yaka bukkitak kau ulpi îyang.
- Ai ulpi yak tikda balna yaka pâwanihki wâk balna kangkatayang.

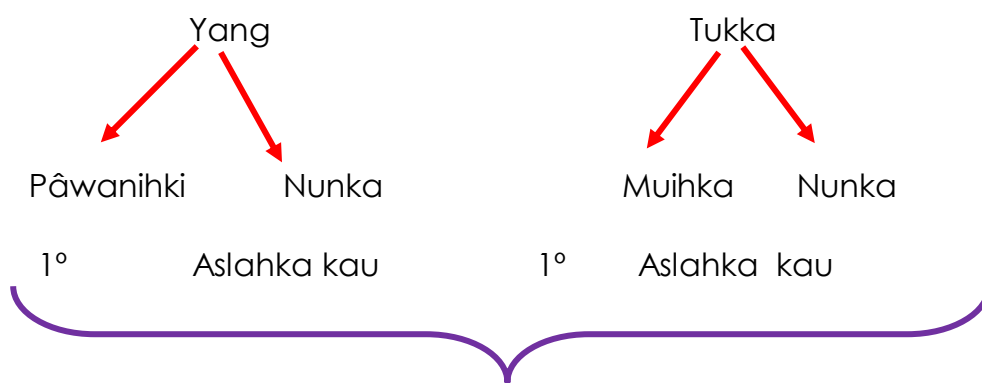
**2. Mâmah yulka ampa kulnaka sikka palka watah yaka ampa kanglawayang yaka yulna balna kaupak as ulpi yaktayang.**

- Ai pumnaki balna yaka barang palka âti dapi ulpayang.
- Ai ulpikda balna yaka pâwanihki balna karak yupi îyang.
- Barangpi dapi sumaltki kau kangkatayang.

**3. Yulbarangmat yulka tunak dapi muihka dulka yuldai yaka barang bungpai yaka (concordancia entre sujeto y verbo).**

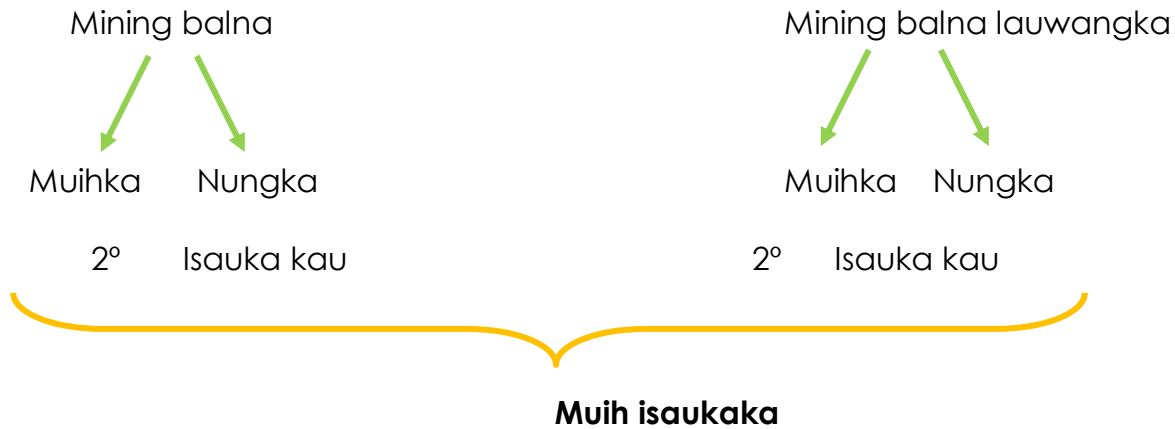
Talwarang kat yulamangkana balna yamnaka kau tatungh kau talnaka âyaka yulkana balna sitna balna yaka pahka kat yamka âwadai yaka yulka, âka yulnaka balna yaka yulbarangmat atdai (Concordancia). Yul ulna as raupi wâk karak bungpasa kau yak umhpai barang yulnaka dapi bik ulnaka.

**Talwangka as:**





## Aska muihka yulka yuldai yaka (primera persona gramatical)



### 4. Yul amangkana balna kau yul tunak dapi yulmak wâk balna barang bungpai pan yaktalwangh:

Yang unbautayang.

Karlus ya isdai.

Mining balna taldai.

Miri wanka lautai.

Alas balna aidadai.

Alba sumalt âwai.

### 5. Yul ulpi yakna as walti yakti dapi watpi lati talah ai palka yulka yuldai yaka, yulti aka balna dapi yulmakkana wâk balna karak barang bungpaipan talyang.

- Ulna balna kaupak yulamangkana balna ulpi yaktayang bukkitak kau lâtayang.
- Ai yulkana balna ulping yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Pâwanihki balna karak watpi lati barangpayang.

## WITNAKA TUKKANA BALNA



### 1. Kal muihkina balna umhkana as ulpi yaktayang.

- Ai balna kalmuihkina balna umhkana karak ulpi yaktikda yaka pâwanihki balna kau kangkatayang.
- Kal muihkika balna umhkana karak yul amangkana balna ulpayang.
- Ai ulpikda balna yaka sumaltki kai kangkatayang.

## **Bibliografía**

**Steer Joselyn, The advance Grammar Book, American Language Institute, San Diego Stall University.**

**Carlisi Karen, English LANGUAGE Grammar Book 1950, San Diego State of California.**

**Greene Harry A., Looms Kate Ashley, Biedenharn Norman W., David Pauline C. , Building Better English Skills, Green Level, Litell Joy, Editorial Director, Copyright 1984, 1982, 1944, by Harper and Rowe Publisher, Incorporated.**

**Brooks Ronald, Joiner, Fifth Grade English Reader, 2000, Bilingual Intercultural Education Program**

**AWAKE- watchtower Bible and Tract Society, Brooklyn New Tract Society, Brooklyn New York.**